

老派上海方言的连读变调

老派上海方言的连读变调,沈同先生已有专文论述过(见《方言》1981年第2期131—144页,1982年第2期第100—114页。以下称沈文)。笔者所调查的结论有些地方与沈文相同,也有不少不同的地方,现整理成文,谨向读者和沈同先生请教。

本文只讨论广用式。因篇幅关系,只说明规律,不作比字,举例从简。老派上海方言在变调时,字组的声韵母变化都和新派相同,变化情况可见许宝华、汤珍珠、钱乃荣《新派上海方言的连读变调》一文(见《方言》1981年第2期145—155页)。

一 声 韵 调

1.1 声母 32个

² b 布帮北	p' 怕胖劈	b 步盆拔	ʔm 美妈闷	hm 梅买门	ϕ 灰粉勿	β 符胡肥
² d 胆懂德	t' 透听铁	d 地动夺	ʔn 乃 <u>拿你</u>	hn 内能捺		
ts 祖精职	ts' 妻仓出		ʔl 捞拉拎	hl 劳赖领	s 思心叔	z 全静拾
tɕ 举经脚	tɕ' 去轻吃	dʒ 旗琴极	ʔn̩ 粘 <u>扭鸟</u>	hn̩ 泥牛绕	ɕ 休勋血	
k 干公夹	k' 开垦扩	g 隄共轧	ʔŋ 捱 <u>我研</u>	hŋ 牙鹅额	h 花很瞎	
			ʔ 鸭衣乌	h 鞋移雨		

1.2 韵母 51个

y 居羽需	a 太鞋柴	o 花模蛇	ɔ 保瓦高	ɤ 斗丑狗	e 雷扇开	ɛ 兰山 <u>玩</u>
i 基批微	ia 野写借		io 条蕉摇	iɤ 流尤修	ie 天偏连	iɛ 甘念 <u>也</u>
u 波歌做	ua 怪怪娃				ue 官灌块	uɛ 关环弯
ø 干看乱		ã 冷长硬	ã 党放昌	oŋ 翁虫风	əŋ 奋登恩	Aʔ 袜麦石
io 原圆杈	iu 靴	iã 良象阳	iã <u>旺</u>	ioŋ 穷云荣	iəŋ 紧灵引	iAʔ 甲脚削

uā 横光~火、~足 uā 广框汪 uəŋ 困滚温 uʌʔ 刮括挖
 oʔ 福足哭 ɔʔ 作木壳 əʔ 磕刻墨 øʔ 夺掇渴
 ioʔ 肉育犹 iəʔ 吃逆极 ieʔ 笔洁吸 iøʔ 缺月血
 uɔʔ 扩饷郭 uəʔ 骨阔颞 uøʔ 说卒撮
 ɿ 资私字 ɥ 主书树 əl 而儿耳 m̥ 亘姆哧 ɿ̃ 五鱼午 n̥ 口~奶,祖母

1.3 声调 6 个

代码	调类	调值	例	字	代码	调类	调值	例	字
1	阴平	[˩ ₅₃]	刀浆司东康端		3	阴上	[˨˨ ₄₄]	岛奖水懂慷短	
5	阴去	[˨ ₃₄]	到酱四冻抗锻		6	阳去	[˨ ₂₃]	桃导道墙象匠	
7	阴入	[ʔ ₅₅]	雀削踢足各掇		8	阳入	[ʔ ₁₂]	嚼石读食颞夺	

²b ²d 是带有轻微喉塞的浊塞音,又称缩气塞音。ϕ β 各有两个变体: ϕ f 和 β v,清音读 f 为主;浊音读 β 为主,有时又读 h(u)。tɕ 组声母在拼韵腹为央、后元音韵母时舌位朝后。u 在拼非唇音声母时读³u。iəŋ 和 ieʔ 都有两个变体,在拼 tɕ 组和 ʔ、h 声母时读 iəŋ 和 ieʔ,在拼其他声母时读 iŋ 和 iʔ。ie 实际发音是[iɿ]。

古阳平、阳上声调字单字调并入阳去。在连读变调中,仍用代码 2、4 代表古阳平、阳上调字。

今上海市的绝大部分地区原属松江府管辖,老派上海话具有显著的松江府语音特点。声母方面特点有:(1) 古帮、端母字读²b ²d,笔者的几个发音人几乎全部帮、端母字都读²b ²d 而不读 p t。(2) ϕ β、f v、h(u) h(u) 三组音相混,与 u 韵相拼的字都读 ϕ β。(3) 古见组声母字今齐撮韵韵腹为央、后元音时读法与前元音韵有别,今松江、上海等县读舌面中塞音 c 组(前元音韵拼 tɕ 组),上海老派也近于此。声母方面的这些特征笔者在调查时注意到了,沈文没有论及。

松江府韵母方面的特点:(1) 古鱼、虞两韵的知、照_三两组和日母字韵母读 y 或 ɥ,不读 u 或 ɿ,上海老派读 ɥ。(2) 入声开口韵丰富,客 k'ɑʔ ≠ 掐 k'aʔ(≈ k'æʔ) ≠ 磕 k'eʔ ≠ 刻 k'əʔ(≈ k'ʌʔ) ≠ 渴 k'øʔ ≠ 哭 k'oʔ ≠ 壳 k'ɔʔ,今松江、上海等县仍如此;1853 年 Edkins. J 在《A grammar of colloquial Chinese as exhibited in the Shanghai dialect》中所记的上海话、1926 年高本汉在《中国音韵学研究》中所附的上海话都如此。1928

年赵元任在《现代吴语的研究》中所记的上海话是：客掐 k'ɑ? ≠ 磕刻渴 k'ə? ≠ 哭 k'o? ≠ 壳 kə? (旧派)。笔者和沈文所记都有 ø? 韵。沈文客 k'ɑ? ≠ 掐 k'a?。除有 ø? 韵外，笔者所记的与赵氏相同，未发现 α? 和 a? 韵的区别。但发现有少数字还能分别 e? 和 ə? 韵，如：刷 se? ㄱ ≠ 室 sə? ㄱ, 汁 tse? ㄱ ≠ 责 tsə? ㄱ, 实 ze? ㄱ ≠ 植 zə? ㄱ。(3) iəŋ 韵和 ie? 韵都有两个条件变体，如：人 hŋiəŋ ㄱ, 金 tɕiəŋ ㄱ, 兵³ biŋ ㄱ, 定 diŋ ㄱ, 心 siŋ ㄱ; 结 tɕie? ㄱ, 吸 ɕie? ㄱ, 一 ?ie?, 毕 ?bi? ㄱ, 铁 t'i? ㄱ, 绝 zi? ㄱ。沈文未提及此特征。

声调方面，上海老派方言和松江府其他地区一样：(1) 有阴上声调，调值 ㄱ₄₄；(2) 有的人有的字归入阴去或阴上阴去两读，但没有阴去字读阴上的。沈文认为“在多数情况下，来历是古上声的阴去字和来历是古去声的阴去字读音是混淆的”，“只能算是一个单字调”。所以，笔者认为老派上海话有 6 个单字调，沈文认为只有 5 个。

二 两字组连读变调

2.1 总说

沈文在列表和说明两字组连读变调时，调类组合只用 5 个单字调作为前字和后字来相配。笔者的调查证明：老派上海方言虽然单字调只有 6 个，但是原松江府地区所具有的 8 个单字调（现松江、上海县等地仍有 8 个声调，笔者调查所得松江镇老年人全浊阳上未归入阳去，8 个声调字与古声调同，Edkins. J 所记的上海话也有 8 个声调）字在两字组连读变调中仍反映出比较整齐的区别来。它们表现为：除了前字为阴平、阴入和阳入的两字组都有自己固有的连调格式外，以古阳平声调为前字的两字组连调格式与以古阳上、阳去声调为前字的连调格式不同；当后字为古阴去、阳去声调时，前字为古阴上声调和前字为古阴去声调的两字组连调格式大部分不同；当前字为古阴上、阳上和阴去、阳去声调时，后字为古阴上、阳上声调的两字组大部分连调格式采用后字为古阴平、阳平的连调格式，只有少数两字组采用后字为古阴去、阳去的连调格式，而后字为古阴去、阳去的两字组连调格式不采用后字为古阴平、阳平的连调格式。因此，综观老派上海方言两字组连读变调的

配合总表,我们可以看到:(1) 连读变调仍有 8 个调类的差别;(2) 变调规则比较整齐。沈文由于把 8×8 的调类组合并作 5×5 ,有些地方几个变调格式就相混了。

2.2 两字组(广用式)连读变调表

后字 前字	阴平 ㄩ ₅₃	阳平 ㄨ ₂₃	阴上 ㄊ ₄₄	阳上 ㄨ ₂₃	阴去 ㄨ ₃₄	阳去 ㄨ ₂₃	阴入 ?ㄊ ₅₅	阳入 ?ㄨ ₁₂
阴平 ㄩ ₅₃	ㄊ ₄₄	ㄊ ₅₃	ㄱ ₅₅ ㄊ ₂₁				ㄊ ₄₄	?ㄊ ₅₃
阳平 ㄨ ₂₃	ㄊ ₂₃ ㄊ ₄₄						ㄊ ₂₂	?ㄱ ₅₅
阴上 ㄊ ₄₄	ㄊ ₃₄	ㄊ ₅₃	A. ㄊ ₃₄ ㄊ ₅₃ B. ㄊ ₄₄ ㄊ ₄₄	ㄊ ₄₄ ㄊ ₄₄		ㄊ _{34}}	?ㄊ ₅₃	
阳上 ㄨ ₂₃	ㄊ _{23}}	ㄊ _{53}}	A. ㄊ _{23}} ㄊ ₅₃ B. ㄊ _{22}} ㄊ _{44}}	ㄊ _{22}} ㄊ _{44}}		ㄊ _{23}}	?ㄊ _{53}}	
阴去 ㄨ _{34}}	ㄊ _{34}}	ㄊ _{53}}	A. ㄊ _{34}} ㄊ ₅₃ B. ㄊ _{44}} ㄊ _{44}}	A. ㄱ _{55}} ㄊ _{21}} B. ㄊ _{44}} ㄊ _{44}}		ㄊ _{34}}	?ㄊ _{53}}	
阳去 ㄨ _{23}}	ㄊ _{23}}	ㄊ _{53}}	A. ㄊ _{23}} ㄊ ₅₃ B. ㄊ _{22}} ㄊ _{44}}	ㄊ _{22}} ㄊ _{44}}		ㄊ _{23}}	?ㄊ _{53}}	
阴入 ?ㄊ _{55}}	?ㄊ _{44}}	ㄊ _{53}}	?ㄊ _{44}} ㄊ _{44}}				?ㄊ _{33}}	?ㄱ _{55}}
阳入 ?ㄨ _{12}}	?ㄱ _{11}} ㄊ _{23}}						?ㄊ _{22}}	?ㄱ _{55}}

说明: ① A 式为主, B 式只有少数两字组用。

② ㄊ_{34}} ㄊ_{53}}、ㄊ_{23}} ㄊ_{53}}、ㄊ_{34}} ?ㄊ_{53}}、ㄊ_{23}} ?ㄊ_{53}} 四个调型近于 ㄊ_{33}} ㄊ_{53}}、ㄊ_{22}} ㄊ_{53}}、ㄊ_{33}} ?ㄊ_{53}}、ㄊ_{22}} ?ㄊ_{53}}。

2.3 变调格式

两字组(多字组也如此)连读变调的特点是: 前字(即第一字)阴阳

不混,后字(即第一字以后的字)阴阳相混;不论前字后字,舒促不混。连调格式从音高和调形上看,舒促可以相通(如 ? \uparrow_{44} \uparrow_{44} 和 \uparrow_{44} \uparrow_{44} 可看作同一连调格式),我们将此舒促相通的格式称为基本格式。

两字组连读变调基本格式共有以下 10 个:

1 式	[\uparrow \uparrow]	44 53	2 式	[\uparrow \downarrow]	55 21
3 式	[\downarrow \uparrow]	23 44	4 式	[\uparrow \uparrow]	22 55
5 式	[\downarrow \downarrow]	34 53	6 式	[\uparrow \uparrow]	44 44
7 式	[\downarrow \downarrow]	23 53	8 式	[\uparrow \uparrow]	22 44
9 式	[\uparrow \uparrow]	33 55	10 式	[\downarrow \downarrow]	11 23

以上 10 个连调格式所配的调类组合分别如下:

1 式: 11, 12, 17, 18; 71, 72。

2 式: 13, 14, 15, 16; 55A, 56A。

3 式: 21, 22, 23, 24, 25, 26。

4 式: 27, 28; 87, 88。

5 式: 31, 32, 33A, 34A, 37, 38; 51, 52, 53A, 54A, 57, 58。

6 式: 33B, 34B, 35, 36; 53B, 54B, 55B, 56B; 73, 74, 75, 76。

7 式: 41, 42, 43A, 44A, 47, 48; 61, 62, 63A, 64A, 67, 68。

8 式: 43B, 44B, 45, 46; 63B, 64B, 65, 66。

9 式: 77, 78。

10 式: 81, 82, 83, 84, 85, 86。

沈文调类组合方式共 25 种,按连调调值相同与否归并,共有 15 种连调格式(区别舒促)或 8 种连调基本格式(不区别舒促);本文调类组合方式共 64 种,共有 17 种连调格式(区别舒促)或 10 种连调基本格式

调格式的编号按原文):

连调格式和调类组合分配都相同	本文连调格式		沈文连调格式		调类组合
	1式	┆ ₄₄ ┆ ₅₃	①式	┆ ₅₅ ┆ ₅₃	11, 12
	2式	┆ ₅₅ ┆ ₂₁	②式	┆ ₅₅ ┆ ₃₁	13—16, 55, 56
	4式	┆ ₂₂ ?┆ ₅₅	⑭式	┆ ₁₁ ?┆ ₅₅	27, 28
	5式	┆ ₃₄ ┆ ₅₃	⑦式	┆ ₃₅ ┆ ₅₃	31—34, 51—54
	7式	┆ ₂₃ ┆ ₅₃	⑧式	┆ ₁₃ ┆ ₅₃	41—44, 61—64
	10式	?┆ ₁₁ ┆ ₂₃	⑥式	?┆ ₁₁ ┆ ₁₃	81—86
	11式	┆ ₄₄ ?┆ ₅₃	⑨式	┆ ₅₅ ?┆ ₅₃	17, 18
	14式	┆ ₃₄ ?┆ ₅₃	⑬式	┆ ₃₅ ?┆ ₅₃	37, 38, 57, 58
16式	┆ ₂₃ ?┆ ₅₃	⑮式	┆ ₁₃ ?┆ ₅₃	47, 48, 67, 68	
调类组合分配相同, 连调格式不同	本文连调格式		沈文连调格式		调类组合
	9式	┆ ₃₃ ?┆ ₅₅	⑪式	┆ ₃₃ ?┆ ₅₃	77, 78
	12式	?┆ ₄₄ ┆ ₅₃	④式	?┆ ₃₃ ┆ ₅₃	71, 72
	13式	?┆ ₂₂ ?┆ ₅₅	⑬式	?┆ ₁₁ ?┆ ₁₃	87, 88
	15式	?┆ ₄₄ ┆ ₄₄	⑩式	?┆ ₃₃ ┆ ₅₅	73—76
17式	?┆ ₃₃ ?┆ ₅₃	⑪式	?┆ ₃₃ ?┆ ₅₃	77, 78	
连调格式和调类组合分配都不同	本文连调格式	本文调类组合	沈文连调格式	沈文调类组合	
	6式	┆ ₄₄ ┆ ₄₄	③式	┆ ₃₃ ┆ ₅₅	35, 36
	3式	┆ ₂₃ ┆ ₄₄	⑤式	┆ ₁₁ ┆ ₅₅	21—26, 45, 46, 65, 66
8式	┆ ₂₂ ┆ ₄₄			43—46, 63—66	

请注意: 本文调类组合 33 34 43 44 53 54 63 64 都有 A、B 两种连调格式, 沈文按来历看表都没有 B 种连调格式。必须指出, 沈文按来历看表只是他的一种推测, 他的两字组连调本表与本文就难以比较了。

这里值得一提的是 6 式 ┆₄₄ ┆₄₄, 这个连调格式是原松江府广大地域上共有的一个语音特色, 在调类组合上分布面较广, 一般与前字为阴

上和阴去,后字为阴上阳上阴去阳去的调类组合相配。另一个阳平连调3式 $\vee_{23} \uparrow_{44}$,是上海方言(有)和松江方言(无)的区别标志。这两个重要特征沈文未有反映。

三 多字组连读变调

3.1 总述

多字组的连读变调格式是两字组连读变调格式的扩展和延伸。变调情况请看下面广用式连读变调总表:

式	两字组	三字组	四字组
1	$\uparrow_{44} \quad \uparrow_{53}$	A. $\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{53}$ B. $\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{21}$	A. $\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{55} \quad \uparrow_{21}$ B. $\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{21}$
2	$\uparrow_{55} \quad \uparrow_{21}$	$\uparrow_{55} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{21}$	$\uparrow_{55} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{21}$
3	$\vee_{23} \quad \uparrow_{44}$	$\vee_{23} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{44}$	$\vee_{23} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{44}$
4	$\uparrow_{22} \quad \uparrow_{55}$	$\uparrow_{22} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{53}$	—
5	$\vee_{34} \quad \uparrow_{53}$	$\vee_{34} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{53}$	$\vee_{34} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{21}$
6	$\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44}$	A. $\uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{44}$ B. $\uparrow_{33} \quad \uparrow_{55} \quad \uparrow_{21}$	$\uparrow_{33} \quad \uparrow_{55} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{21}$
7	$\vee_{23} \quad \uparrow_{53}$	$\vee_{23} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{53}$	$\vee_{23} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{21}$
8	$\uparrow_{22} \quad \uparrow_{44}$	$\uparrow_{22} \quad \uparrow_{55} \quad \uparrow_{21}$	$\uparrow_{22} \quad \uparrow_{55} \quad \uparrow_{33} \quad \uparrow_{21}$
9	$\uparrow_{33} \quad \uparrow_{55}$	$\uparrow_{33} \quad \uparrow_{44} \quad \uparrow_{55}$	—
10	$\uparrow_{11} \quad \vee_{23}$	$\uparrow_{11} \quad \uparrow_{22} \quad \vee_{23}$	$\uparrow_{11} \quad \uparrow_{22} \quad \uparrow_{22} \quad \vee_{23}$

3.2 三字组连调格式和调类组合的配合情况

1式A: 111, 112, 117, 118; 121, 122, 127, 128; 171, 172, 177, 178; 181, 182, 187, 188; 7X1, 7X2。

1式B: 113—116; 123—126; 173—176; 183—186。

2 式: 13X, 14X, 15X, 16X; 551—556, 561—566。

3 式: 2X1—2X6。

4 式: 2X7, 2X8; 8X7, 8X8。

5 式: 3X1, 3X2, 3X7, 3X8; 5X1, 5X2, 5X7, 5X8。

6 式 A: 733—736。

6 式 B: 3X3—3X6; 5X3—5X6; 713—716, 723—726, 743—746, 753—756, 763—766, 773—776, 783—786。

7 式: 241, 242, 251, 252, 261, 262。4X1, 4X2, 4X7, 4X8; 6X1, 6X2, 6X7, 6X8。

8 式: 4X3—4X6; 6X3—6X6。

9 式: 7X7, 7X8。

10 式: 8X1—8X6。

请注意: 调类组合是 553—556, 563—566 的三字组有 2 式和 6 式 B 两种读法; 551、552、561、562 的三字组有 2 式和 5 式两种读法; 241、242、251、252、261、262 的三字组有 3 式和 7 式两种读法。用两种读法中哪一种来读, 对于某一个特定的三字组往往是分配清楚的, 即各个人对某个三字组都只习惯用彼此共同的某一格式或兼用两个格式读, 不任意用本调类组合内的另一调式读, 但这也不是绝对的。

老派上海方言读广用式的五字组很少, 广用式连读变调总表上未列五字组连调格式; 广用式四字组也不可能遍列各种调类组合, 只能在下节里按式举例说明。

四 两字组和多字组连读变调举例

4.1 两字组

前字阴平

11	1 式	𠄎 𠄎	花生	ho səŋ	乌龟	ʔu tɛy	香烟	ɕiā ie	生姜	sā tɕiā
12	1 式	𠄎 𠄎	天堂	tɿ dā	砂糖	so dā	汤团	tā do	椒盐	tsiə ie
13	2 式	𠄎 𠄎	开水	k'ɛ sɿ	清茶	ts'ioŋ zo	丝棉	sɿ mie	心境	sioŋ tɕioŋ
14	2 式	𠄎 𠄎	粳米	kā mi	端午	ʔdø ŋ	虾米	hø mi	香草	ɕiā ziəŋ

15	2式	ㄩㄥ ㄉ	青菜	ts'iəŋ ts'e	牵记	tɕi tɕi	霜降	sā kǎ	声气	sā tɕi'声音
16	2式	ㄩㄥ ㄉ	豇豆	kā dɿ	空地	k'oŋ di	官话	kuc o	腔调	tɕi'a diə
17	1式	ㄩㄥ ㄉ	猪血	tsɿ ɕiəʔ	泔脚	ke tɕiAʔ	巴结	ʔbo tɕieʔ	筋骨	tɕiəŋ kuəʔ
18	1式	ㄩㄥ ㄉ	阴历	ʔiəŋ lieʔ	杉木	sɛ məʔ	蜂蜜	ʔoŋ mieʔ	安逸	ʔə ieʔ

前字阳平

21	3式	ㄉ ㄩ	山鸡	di tɕi	胡苏	βu su	调羹	diə kǎ	人中	ɦniəŋ tsoŋ
22	3式	ㄉ ㄩ	羊毛	ɦiā mə	人头	ɦniəŋ dɿ	平台	biəŋ de	莲蓬	ɦlie boŋ
23	3式	ㄉ ㄩ	茶碗	zo ue	红枣	ɦoŋ tsə	油伞	ɦiɿ t'əŋ	元宝	ɦniəʔ ʔbo
24	3式	ㄉ ㄩ	杨柳	ɦiā liɿ	牛奶	ɦniɿ na	长远	zā iə	年限	ɦni ɛ
25	3式	ㄉ ㄩ	棉裤	mie k'u	芹菜	dziəŋ ts'e	蒲扇	bu se	长凳	zā ʔdəŋ
26	3式	ㄉ ㄩ	河岸	βu ŋə	肥皂	bi zo	寒豆	ɦə dɿ蚕豆	娘舅	ɦniā dzɿ
27	4式	ㄉ ㄩ	人客	ɦniəŋ k'ʌʔ客人	完结	ɦue tɕieʔ	潮湿	zə sʌʔ	糖粥	dā tsoʔ
28	4式	ㄉ ㄩ	闲月	ɦɛ ɦiəʔ	咸肉	ɦɛ ɦioʔ	盆浴	bəŋ ioʔ	铜勺	doŋ zəʔ

前字阴上

31	5式	ㄩ ㄉ	酒盅	tsiɿ tsoŋ	火车	ʔu ts'o	好心	ɦə siəŋ	笋干	səŋ kə
32	5式	ㄩ ㄉ	火炉	ʔu lu	口粮	k'ɿ liā	顶棚	ʔdiəŋ bā	水壶	sɿ βu
33A	5式	ㄩ ㄉ	水果	sɿ ku	酒水	tsiɿ sɿ	底板	ʔdi ʔbɛ	小鬼	siə tɕy
	B 6式	ㄩ ㄉ	小巧	siə tɕ'ic	保险	ʔbə ɕie	检举	tɕie tɕy		
34A	5式	ㄩ ㄉ	改造	ke zə	小雨	siə y	可以	k'o i	海马	ɦe mo
	B 6式	ㄩ ㄉ	处理	ts'ɿ li	讲演	kǎ ic	等待	ʔdəŋ de		
35	6式	ㄩ ㄉ	好货	ɦə ʔu	钞票	ts'o p'io	典当	ʔdie ʔdā	考究	k'o tɕiɿ讲究
36	6式	ㄩ ㄉ	子弹	tsɿ de	妒忌	ʔdu tɕi	孔庙	k'oŋ mio	本事	ʔbəŋ zɿ
37	5式	ㄩ ㄉ	请帖	ts'iəŋ t'icʔ	小吃	siə tɕ'ioʔ	板刷	ʔbɛ səʔ	酒曲	tsiɿ tɕ'ioʔ
38	5式	ㄩ ㄉ	枕木	tsəŋ məʔ	板栗	ʔbɛ lieʔ	火着	əu zAʔ失火	眼白	ɦŋɛ bAʔ

前字阳上

41	7式	ㄉ ㄩ	尾巴	ɦni ʔbo	奶糕	ɦna kə	雨衣	ɦy i	后生	ɦɿ sǎ青年;年青
42	7式	ㄉ ㄩ	户头	βu dɿ	瓦房	ɦŋə uā	肚皮	du ʔbi	奶娘	ɦna ɦiā
43	7式	ㄉ ㄩ	藕粉	ɦŋɿ ʔəŋ	老茧	ɦlə tɕie	淡水	de sɿ	野草	ɦiə ts'o
	8式	ㄉ ㄩ	雨伞	ɦy sɛ	技巧	dzi tɕ'io	老板	ɦlə ʔbɛ		
44	7式	ㄉ ㄩ	道理	də li	远近	ɦiə dziəŋ	马桶	ɦmo doŋ	妇女	βu ɦy
	8式	ㄉ ㄩ	罪犯	zə βɛ	旅社	ɦly zo	偶像	ɦŋɿ ziā		
45	8式	ㄉ ㄩ	冷气	ɦlā tɕ'i	野菜	ɦiə ts'e	断气	də tɕ'i	雨布	ɦy ʔbu
46	8式	ㄉ ㄩ	马路	ɦmo lu	弟妹	di me	眼泪	ɦŋɛ li	道地	də di地道
47	7式	ㄉ ㄩ	冷粥	ɦlā tsoʔ	马夹	ɦmo kAʔ背心	卤鸭	ɦlu Aʔ	眼色	ɦŋɛ səʔ
48	7式	ㄉ ㄩ	懒学	ɦlā əʔ	冷热	ɦlā ɦieʔ	静脉	ziəŋ mAʔ	厚实	ɦɿ zəʔ

前字阴去

51	5式	𠄎 𠄎	秤钩	ts'əŋ kʷ	背心	ʔbe siəŋ _背	裤裆	k'u ʔdā	素鸡	su tɕi
52	5式	𠄎 𠄎	店堂	ʔdie dā	绢头	tɕiə dʷ	桂圆	kue iə	戏台	ɕi de
53A	5式	𠄎 𠄎	要紧	ʔiə tɕiəŋ	信纸	siəŋ tsɿ	跳板	t'iə ʔbɛ	要好	ʔiə hə
	B 6式	𠄎 𠄎	禁止	tɕiəŋ tsɿ	到底	ʔdə ʔdi	中暑	tsəŋ sɿ		
54A	5式	𠄎 𠄎	靠近	k'ə dʒiəŋ	细雨	si y	痛痒	t'əŋ iā	创造	ts'ā zə
	B 6式	𠄎 𠄎	报社	ʔbə zə	胜负	səŋ βu	对象	ʔde ziā		
55A	2式	𠄎 𠄎	唱片	tsā p'ie	快信	k'ua siəŋ	借用	tsia iəŋ	叹气	t'ɛ tɕi
	B 6式	𠄎 𠄎	兴趣	ɕiəŋ ts'y	放假	ɸā ka	奋斗	ɸəŋ ʔdʷ		
56A	2式	𠄎 𠄎	纪念	tɕi nɕiɛ	告示	kə zɿ	性命	siəŋ miəŋ	替代	t'i de
	B 6式	𠄎 𠄎	故事	ku zɿ	态度	t'ɛ du	志愿	tsɿ nɕiə		
57	5式	𠄎 ʔ𠄎	信壳	siəŋ k'əʔ _{信封}	货色	ɸu səʔ	享福	ɕiā ɔəʔ	做作	tsu tsəʔ _{装腔作势}
58	5式	𠄎 ʔ𠄎	快活	k'ə uəʔ	酱肉	ts'iā nɕiəʔ	炸药	tsə iəʔ	气力	tɕi lieʔ _{力气}

前字阳去

61	7式	𠄎 𠄎	上司	zā sɿ _{上级}	用心	ɸiəŋ siəŋ	外甥	ɸŋə sā	蛋黄	dɛ huā
62	7式	𠄎 𠄎	栈房	zɛ uā _{旅社}	外婆	ɸŋə bu	卅年	dʒiɻ nɕiɛ	话梅	ɸo me
63A	7式	𠄎 𠄎	大饼	də ʔbiəŋ	胃口	ɸue k'ɻ	地板	di ʔbɛ	字纸	zɿ tsɿ
	B 8式	𠄎 𠄎	县委	ɸiə ue	字典	zɿ ʔdie	上等	zā ʔdəŋ		
64A	7式	𠄎 𠄎	字眼	zɿ ŋɛ	大米	du mi	号码	ɸə mo	运动	ɸiəŋ doŋ
	B 8式	𠄎 𠄎	内弟	ɸnɕ di	孕妇	ɸiəŋ βu	现象	ɸiɕ ziā		
65	8式	𠄎 𠄎	运气	ɸiəŋ tɕi	外快	ɸŋə k'ua _{意外所得}	弹片	dɛ p'ie	大蒜	də sə
66	8式	𠄎 𠄎	豆腐	dʷ βu	庙会	ɸmiə uc	大树	du zɿ	寿命	zɻ miəŋ
67	7式	𠄎 ʔ𠄎	料作	ɸliə tsəʔ	字帖	zɿ t'ieʔ	大约	də iəʔ	面色	ɸmie səʔ
68	7式	𠄎 ʔ𠄎	闹热	ɸnə nɕiɕʔ	闰月	ɸnɕiəŋ nɕiəʔ	内侄	ɸnɕ zəʔ	嫩叶	ɸnəŋ iɕʔ

前字阴入

71	1式	ʔ𠄎 𠄎	插销	ts'əʔ siə	八仙	ʔbāʔ sie	菊花	tɕiəʔ ho	发身	ɸəʔ səŋ _{发育}
72	1式	ʔ𠄎 𠄎	竹头	tsəʔ dʷ	脚炉	tɕiəʔ lu	色盲	səʔ mā	节头	tsieʔ dʷ _{指头;有节处}
73	6式	ʔ𠄎 𠄎	级长	tɕiəʔ tsā	黑枣	həʔ tsə	出口	ts'əʔ k'ɻ	客满	k'əʔ me
74	6式	ʔ𠄎 𠄎	瞎眼	həʔ ŋɛ	竹筴	tsəʔ lʷ	给养	tɕieʔ iā	国语	koʔ nɕy
75	6式	ʔ𠄎 𠄎	客气	k'əʔ tɕi	宿货	səʔ ɸu _{陈货;懦弱无用的人}	结棍	tɕieʔ kuəŋ _{勇#}	索性	səʔ siəŋ _{干脆}
76	6式	ʔ𠄎 𠄎	一定	ʔieʔ diəŋ	鸽蛋	kəʔ dɛ	说话	suəʔ o	阿大	ʔəʔ du
77	9式	ʔ𠄎 ʔ𠄎	发作	əʔ tsəʔ	吃瘪	tɕiəʔ ʔbiɕʔ	齷齪	ʔəʔ ts'əʔ	瘪谷	ʔbiɕʔ koʔ
78	9式	ʔ𠄎 ʔ𠄎	笔墨	ʔbieʔ məʔ	吃力	tɕiəʔ lieʔ	确实	tɕiəʔ zəʔ	碧绿	ʔbieʔ loʔ

前字阳入

81	10式	ʔ𠄎 𠄎	肉丝	ɸnɕiəʔ sɿ	药渣	ɸiəʔ tso	铡刀	zəʔ ʔdə	浴衣	ɸiəʔ i
82	10式	ʔ𠄎 𠄎	木鱼	ɸməʔ y	石榴	zəʔ liɻ	白鱼	bəʔ ŋ	蜜糖	ɸmieʔ dā
83	10式	ʔ𠄎 𠄎	石板	zəʔ ʔdɛ	热水	ɸnɕiəʔ sɿ	月饼	ɸnɕiəʔ ʔbiəŋ	白果	bəʔ ku

84	10 式	𠵹𠵹𠵹	落雨	fləp y	白象	bəp ziā	杂技	zəp dzi	侄女	zəp ny
85	10 式	𠵹𠵹𠵹	辣酱	fləp tsiā	蜡线	fləp sie	字相	bəp siā	肉冻	fləio? ^{冻结的} ?dɔŋ 肉汤
86	10 式	𠵹𠵹𠵹	木料	flməp liə	绿豆	fləp dɤ	薄命	bəp miəŋ	石磨	zəp mo
87	4 式	𠵹𠵹𠵹	腊八	fləp ² bəp	邈邈	fləp t'əp	蹙脚	bie? tɛiəp	粒屑	flie? sie? 碎屑
88	4 式	𠵹𠵹𠵹	学习	fləp zie?	熟食	zəp zəp	活络	fluəp ləp	墨绿	flməp lo?

例外, 以下字组都读 2 式 [ɿ ʅ]:

11	刚刚	kā kā	12	终于	tsɔŋ y	31	美洲	?me tsɤ	32	可怜	k'u li	32	牯牛	ku niɤ
33	草纸	tsə' tsɿ	34	好像	hə ziā	35	考试	k'əŋɿ	35	喘气	ts'ə tɛ'i	35	枕套	tsəŋ t'ə
38	美术	?me zəp	41	老师	?lə sɿ	41	杏花	?ā ho	42	往年	?uā niə	53	处长	ts'ɥ tsā
54	对象	?de ziā	54	器件	tɛ'i dzie									

4.2 三字组

三字组举例按各式排列, 字组前写明调类组合, 不再标明本调和变调。

4.2.1 1 式 A [ɿ ɿ ɿ]

111	收音机	sɤ iəŋ tɛi	112	灯心绒	?dɔŋ siəŋ niəŋ	117	中秋节	tsɔŋ ts'ɤ tsie?
118	花岗石	ho kā zəp	121	三轮车	sɛ ləŋ ts'ə	122	金洋钿	tɛiəŋ iā die 金圆
127	青颜色	ts'iəŋ ŋɛ sə?	128	猪头肉	tsɿ dɤ niə?	171	西北风	si ² bə? fəŋ
172	生发油	səŋ fəp iɤ	177	清一色	ts'iəŋ ie? sə?	178	铅笔盒	k'ɛ ² bie? əp
181	三伏天	sɛ bə? t'ie	182	康乐球	kā ləp dziɤ	187	工业网	koŋ niə? kə?
188	商业局	sā niə? dzio?						

4.2.2 1 式 B [ɿ ɿ ʅ]

113	天花板	t'ie ho ² bɛ	114	花生米	ho səŋ mi	115	金刚钻	tɛiəŋ kā tse
116	香椿树	ɛiā ts'əŋ zɥ	123	西洋景	si iā tɛiəŋ	124	丝棉被	sɿ mie bi
125	包头布	?bə dɤ ?bu	126	窗盘浪	tsā be lā 窗台上	173	猪脚爪	tsɿ tɛiəp tsə
174	三角眼	sɛ kə? ŋɛ	175	猪八戒	tsɿ ² bəp kə	176	铅笔画	k'ɛ ² bie? ə
183	胶合板	kə ə? ² bɛ	184	商业网	sā niə? mā	185	拖鼻涕	t'ə bə? t'i
186	音乐会	?iəŋ iəp uɛ						

4.2.3 2 式 [ɿ ɿ ʅ]

131	三点钟	sɛ ² die tsɔŋ	132	喷水池	p'əŋ sɿ zɿ	133	休养所	siɤ iā su
134	分水岭	əŋ sɿ liəŋ	135	天主教	t'ie tsɥ tɛiə	136	山水画	sɛ sɿ ə
137	瓜子壳	kə tsɿ k'ə?	138	交响乐	tɛiə ɛiā iəp	141	尖眼睛	tsie ŋɛ tsieŋ
142	乡下人	ɛiā ə niəŋ	143	招待所	tsə dɛ su	144	天象仪	t'ie ziā ni
145	车马炮	tɛy mo p'ə	146	三马路	sɛ mo lu	147	端午节	?də ɿ ² tsie?
148	歌舞剧	k'u βu dzia?	151	生意经	sā i tɛiəŋ	152	通信员	t'əŋ siəŋ iə
153	香脆饼	ɛiā ts'ə ² biəŋ	154	双季稻	sā tɛi də	155	交际处	tɛiə tsi ts'ɥ
156	相对论	siā ² de ləŋ	157	铺盖索	p'u ke sə?	158	经济学	tɛiəŋ tsi iəp

161	工具书	koŋ dzy sɿ	162	天老爷	t'ic lə iə	163	花露水	ho lu sɿ
164	司令部	sɿ liəŋ bu	165	高射炮	kə zo p'ə	166	心脏病	siəŋ zā biəŋ
167	金字塔	teieŋ zɿ t'ʌ?	168	生命力	səŋ miəŋ lie?	551	意见箱	ʔi teie siā
552	见证人	teie tsəŋ nioŋ	553	靠背椅	k'ə ʔbe y	554	世界语	sɿ ka nɿy
555	唱片店	tsā p'ie ʔdie	556	四进士	sɿ tsiəŋ zɿ	561	四夜天	sɿ iə t'ie
562	应用文	ʔiəŋ ioŋ uəŋ	563	纪念品	tei ŋe p'ieŋ	564	信用社	siəŋ ioŋ zo
565	挂号信	ko ə siəŋ	566	纪念会	tei ŋe ue			

4.2.4 3式 [ɿ ɿ ɿ]

211	莲心汤	ɦlie siəŋ tū	212	鱼肝油	ɦŋ kə iɿ	213	长生果	zā səŋ ku
214	传声筒	ze səŋ doŋ	215	棉纱线	ɦmie so sie	216	明朝会	ɦməŋ tsə ue
221	蚊虫香	ɦməŋ zoŋ ɕiā	222	难为情	ɦne uc ziəŋ	223	雄黄酒	ɦioŋ uā tsix
224	黄梅雨	ɦuā me y	225	黄芽菜	ɦuā ŋa ts'e	226	梧桐树	ɦŋu doŋ zɿ
231	盐水针	ɦie sɿ tsəŋ	232	龙井茶	ɦloŋ tsiəŋ zo	233	寒暑表	ɦə sɿ ʔbiə 温度计
234	头颈下	dɿ teieŋ ə	235	咸小菜	ɦe siə ts'e	236	泥水匠	ɦni sɿ ziā 泥瓦匠
241	红领巾	ɦoŋ liəŋ teieŋ	242	行李房	ɦā li uā	243	头两口	dɿ liā k'ɿ
244	人造雨	ɦniəŋ zə y	245	劳动裤	ɦlə doŋ k'u	246	杨柳树	ɦiā liɿ zɿ
251	煤气灯	ɦme te'i ʔdəŋ	252	行政权	ɦiəŋ tsəŋ dziə	253	文化馆	ɦuən ho kuc
254	皇太后	ɦuā t'ə ɿ	255	南货店	ɦne ɕu ʔdie	256	无线电	ɦu sie die
261	财务科	ze ɦu k'u	262	黄豆芽	ɦuā dɿ ŋa	263	红面孔	ɦoŋ mie k'oŋ
264	刑事犯	ɦiəŋ zɿ ɦe	265	鞋面布	ɦa mie ʔbu	266	茶话会	zo o ue
271	成绩单	zoŋ ts'ie? ʔde	272	拿出来	ɦno sə? ɦe	273	皮夹子	bi kʌ? tsɿ
274	红夹里	ɦoŋ kʌ? li	275	牙刷柄	ɦŋa sə? ʔbiəŋ	276	无锡话	ɦu sie? o
281	留学生	ɦliɿ ə? sā	282	银镢头	ɦniəŋ zə? dɿ	283	蓝墨水	ɦle mə? sɿ
284	联络网	ɦlie lə? mā	285	灵活性	ɦliəŋ uə? siəŋ	286	茶叶蛋	zo ɦie? de

4.2.5 4式 [ɿ ɿ ɿ]

217	红铅笔	ɦoŋ k'e ʔbie?	218	黄松木	ɦuā soŋ mə?	227	红颜色	ɦoŋ ŋe sə?
228	牙床肉	ɦŋa zā nio?	237	头几只	dɿ tei tsʌ?	238	长颈鹿	zā teieŋ lo?
247	皮马夹	bi mo kʌ?	248	劳动力	ɦlə doŋ lie?	257	头盖骨	dɿ ke kuə?
258	邮政局	ɦix tsəŋ dziə?	267	瞭望塔	ɦlio mā t'ʌ?	268	文艺学	ɦuəŋ ni iʌ?
277	颜色笔	ɦŋe sə? ʔbie?	278	摩擦力	ɦmo ts'ʌ? lie?	287	洋蜡烛	ɦiā lʌ? tso?
288	营业额	ɦiəŋ nie? ŋʌ?	817	值班室	zə? ʔbe sə?	818	滑稽剧	ɦuʌ? tei dziʌ?
827	白头发	ɦʌ? dɿ ə	828	绿蝴蝶	ɦlo? ɦu die?	837	墨水笔	ɦmə? sɿ ʔbie
838	乐口福	ɦlə? k'ɿ ə?	847	阅览室	ɦiə? ɦe sə?	848	木偶剧	ɦmə? ŋɿ dziʌ?
857	十进法	zə? tsiəŋ əʌ?	858	白菜叶	ɦʌ? ts'e ie?	867	踏步级	dʌ? bu teiə?
868	特效药	də? iə iʌ?	877	腊八粥	ɦlʌ? ʔbʌ tso?	878	活作孽	ɦuə? tsə? nie?
887	六月雪	ɦlo? iə? sie?	888	独幕剧	də? mo dziʌ?			

4.2.6 5式 [ɿʈŋ]

311 想心思	siā siəŋ sɿ	312 水烟筒	sɿ i doŋ	317 总编辑	tsəŋ ʔbie ts'ieʔ
318 粉蒸肉	øəŋ tsəŋ ŋioʔ	321 打油诗	ʔdā iʋ sɿ	322 海龙王	he loŋ uā
327 点名册	ʔdie miəŋ ts'Aʔ	328 炒牛肉	ts'ə ŋiʋ ŋioʔ	331 打火机	ʔdā əu tɕi
332 水果行	sɿ ku ā	337 蟹爪菊	hə tsə tɕioʔ	338 火腿肉	əu t'c ŋioʔ
341 走马灯	tsʋ mo ʔdəŋ	342 橄榄油	kE lE iʋ	347 早稻谷	tsə də kəʔ
348 橄榄棚	kE lE uəʔ	351 小意思	siə i sɿ	352 死对头	si ʔde dʋ
357 板凳脚	ʔbE ʔdəŋ tɕiAʔ	358 止痛药	tsɿ t'əŋ iAʔ	361 打字机	ʔdā zɿ tɕi
362 手电筒	sʋ die doŋ	367 讲义夹	kā ŋi kAʔ	368 古代刷	ku de dziAʔ
371 小瘪三	sic ʔbieʔ sE	372 九曲桥	tɕiʋ tɕ'ioʔ dziə	377 手节拍	sʋ tsieʔ k'Aʔ
378 少一日	sə ieʔ ŋieʔ	381 补习班	ʔbu zieʔ ʔbE	382 水蜜桃	sɿ mieʔ də
387 手术室	sʋ zəʔ səʔ	388 小白玉	siə bAʔ ŋioʔ	511 绣花针	siʋ ho tsəŋ
512 布衣裳	ʔbu i zā	517 细胞质	si ʔbə tsəʔ	518 酱猪肉	tsiā tsɿ ŋioʔ
521 剃头刀	t'i dʋ ʔdə	522 酱油瓶	tsiā iʋ biəŋ	527 教研室	tɕio ŋi tsəʔ
528 太阳穴	t'a iā iəʔ	531 扫帚星	sə tsʋ siəŋ	532 汽水瓶	tɕ'i sɿ biəŋ
537 驾驶室	tɕiə sɿ tsəʔ	538 四喜肉	sɿ ɕi ŋioʔ	541 叫两声	tɕio liā sā
542 气象台	tɕ'i ziā de	547 破马夹	p'u mo kAʔ	548 购买力	kʋ ma lieʔ
551 照相机	tsə siā tɕi	552 布告牌	ʔbu kə bə	557 圣诞节	səŋ ʔdE tsieʔ
561 信号灯	siəŋ ə ʔdəŋ	562 介绍人	tɕiə zə ŋioŋ	567 试验室	sɿ ŋie səʔ
568 障碍物	tsā ŋe uəʔ	571 印刷机	ʔiəŋ səʔ tɕi	572 四脚蛇	sɿ tɕiAʔ zə
577 晒一窟	k'uəŋ icʔ huəʔ	578 教育局	tɕio ioʔ dziəʔ	581 化学家	ho iAʔ tɕiA
582 太极拳	t'a dzieʔ dziə	587 矿物质	k'uā uəʔ tsəʔ	588 汉白玉	hə bAʔ ŋioʔ

4.2.7 6式 A [ɿʈʈ]

733 七巧板	tsieʔ tɕ'io ʔbE	734 拍纸簿	p'Aʔ tsɿ bu	735 黑板报	həʔ bE ʔbə
736 八宝饭	ʔbAʔ bə ʔE				

4.2.8 6式 B [ɿʈʈ]

313 酒精厂	tsiʋ tsiəŋ ts'ā	314 表兄弟	ʔbiə ɕioŋ di	315 卷心菜	tɕio siəŋ ts'c
316 手工艺	sʋ koŋ ŋi	323 短棉袄	ʔdø mie ə	324 小朋友	siə bā iʋ
325 扁桃腺	ʔbie də sie	326 手榴弹	sʋ liʋ dE	333 水饺子	sɿ tɕio tsɿ
334 水产部	sɿ ts'E bu	335 好小菜	hə siə ts'e	336 水彩画	sɿ ts'e ə
343 炒米粉	ts'ə mi øəŋ	344 早晚稻	tsə mE də	345 表演唱	ʔbiə ie tsā
346 展览会	tsc lE uc	353 小气鬼	siə tɕ'i tɕy	354 古汉语	ku hə ŋy
355 打喷嚏	ʔdā p'əŋ t'i	356 喊救命	hE tɕiʋ miəŋ	363 打字纸	ʔdā zɿ tsɿ
364 小便桶	siə bie doŋ	365 海岸线	he ŋø sie	366 炒冷饭	ts'ə lā ʔE
373 派出所	p'a ts'əʔ su	374 组织部	tsu tsəʔ bu	375 打瞌睡	ʔdā k'əʔ ts'əŋ
376 好说话	hə suəʔ ə	383 漂白粉	p'io bAʔ øəŋ	384 小白脸	siə bAʔ lie
385 好字相	hə bəʔ siā	386 水墨画	sɿ məʔ ə	513 太师椅	t'a sɿ y

514	副经理	ɸu tɕiəŋ li	515	做生意	tsu sā i	516	半新旧	ʔbc siəŋ dzix
523	算盘珠	sə be stɥ	524	薏仁米	ʔi ŋiəŋ mi	525	剃头店	tʰi dɥ ʔdie
526	太和殿	t'a βu die	533	副产品	əu ts'ɛ p'iəŋ	534	扇子舞	se tsɿ βɥ
535	扫帚柄	sə tsɥ ʔbiəŋ	536	探险队	t'ɛ ɕie de	543	半导体	ʔbe də tʰi
544	啥道理	sa də li	545	镇静剂	tsəŋ ziəŋ tsi	546	气象站	t'ɕi ziā zɛ
553	照相馆	tsə siā kuc	554	意见簿	ʔi tɕi bu	555	报到处	ʔbə ʔdə ts'ɥ
556	勘探队	k'ɛ t'ɛ de	563	啥事体	sa zɿ tʰi	564	信用社	siəŋ iəŋ zo
565	放大镜	əã du tɕiəŋ	566	意大利	ʔi da li	573	印刷品	ʔiəŋ səʔ p'iəŋ
571	布谷鸟	ʔbu koʔ ŋiə	575	瞌一觉	k'uəŋ ieʔ kə	576	宴歇会	ʔɛ ɕieʔ ue待会儿见
583	眼药水	ŋɥɛ iaʔ sɿ	584	教育部	tɕiə iəʔ bu	585	唱亭相	tsā bəʔ siā
586	对立面	ʔde lieʔ mie	713	百分比	ʔbaʔ əəŋ ʔbi	714	铁丝网	tʰieʔ sɿ mǎ
715	百家姓	ʔbaʔ ka siəŋ	716	夹生饭	kaʔ sā βɛ	723	托儿所	t'əʔ əl su
724	柏油桶	ʔbaʔ iɥ dəŋ	725	压台戏	ʔaʔ de ɕi	726	出毛病	ts'əʔ mə biəŋ
743	益母草	ʔieʔ m ts'ə	744	歇后语	ɕieʔ ɥ ŋɥ	745	一礼拜	ʔieʔ li ʔba
746	接待站	tsieʔ de zɛ	753	勿放手	ɸəʔ ɸǎ sɥ	754	笔记簿	ʔbieʔ tɕi bu
755	百货店	ʔbaʔ əu tie	756	隔夜饭	kaʔ ia βɛ	763	发电厂	əaʔ die ts'a
764	福利部	ɸəʔ li bu	765	拆烂污	ts'aʔ lɛ u	766	七万号	ts'ieʔ uɛ ə
773	吃勿起	t'ɕiəʔ əəʔ t'ɕi	774	叔伯姆	səʔ baʔ m	775	勿适意	ɸəʔ səʔ i
776	压发帽	ʔaʔ ɸaʔ mə	783	毕业考	ʔbieʔ ŋieʔ k'ə	784	啄木鸟	tsəʔ məʔ ʔdiə
785	出入证	ts'əʔ zəʔ tsəŋ	786	勿入调	ɸəʔ zəʔ diə			

4.2.9 7式 [ɿ ʰɿ]

241	人造丝	ŋniəŋ zə sɿ	242	牛奶瓶	ŋniɥ na biəŋ	251	文化宫	ŋuəŋ ho koŋ
252	裁判员	ze p'ɛ iə	261	长恨歌	zā əŋ ku	262	既用场	ŋ m iəŋ zā
411	冷清清	ŋlā ts'iəŋ ts'iəŋ	412	两家头	ŋliā ka dɥ	417	两三只	ŋliā sɛ tsAʔ
418	语音学	ŋŋɥ iəŋ iaʔ	421	女人家	ŋŋɥ ŋiəŋ ka	422	满堂红	ŋme dǎ ŋŋ
427	网球拍	ŋmǎ dzix p'aʔ	428	语言学	ŋŋɥ ie iaʔ	431	荡口杯	dǎ k'ɥ ʔbe漱口杯
432	老虎钳	ŋlɔ ɸu dzie	437	女主角	ŋŋɥ tsɥ kəʔ	438	有两日	ŋiɥ liā ŋieʔ
441	养老金	ŋiā lə tɕiəŋ	442	丈母娘	zā m ŋiā	447	老米粥	ŋlɔ mi tsoʔ
448	有两日	ŋiɥ liā ŋieʔ	451	后半身	ŋɥ ʔbc səŋ	452	老太婆	ŋlɔ t'a bu
457	辩证法	bie tsəŋ əaʔ	458	礼拜日	ŋli ʔba ŋieʔ	461	老寿星	ŋlɔ zɥ siəŋ
462	领导人	ŋliəŋ də ŋiəŋ	467	眼泪出	ŋɥɛ li ts'əʔ	468	社会学	zo ue iaʔ
471	五角星	ŋŋ kə siəŋ	472	软骨头	ŋniə kuəʔ dɥ	477	理发室	ŋli ɸaʔ səʔ
478	买一日	ŋma ieʔ ŋieʔ	481	美术家	ŋme səʔ tɕiə	482	老实人	ŋlɔ zəʔ ŋiəŋ
487	米达尺	ŋmi daʔ ts'aʔ	488	动物学	dəŋ ueʔ iaʔ	611	凤仙花	bəŋ sie ho
612	万金油	ŋue tɕiəŋ iɥ	617	办公室	bɛ koŋ səʔ	618	奠基石	die tɕi zAʔ
621	害人精	ŋe ŋiəŋ ts'iəŋ	622	卖油郎	ŋma iɥ lǎ	627	弄完结	ŋnəŋ ue tɕieʔ
628	大人物	da zəŋ uəʔ	631	耐火砖	ŋne əu tse	632	老板娘	ŋlɔ ʔbɛ ŋiā
637	马口铁	ŋmo k'ɥ tʰieʔ	638	电子学	die tsɿ iaʔ	641	电动机	die dəŋ tɕi

642	运动员	fiəŋ doŋ iə	647	糯米粥	fɪnu mi tsoʔ	648	大理石	da li zAʔ
651	上半身	zāʔbe səŋ	652	大扫除	da sə zɥ	657	上半节	zā ʔbe tsieʔ
658	慢性病	fɪmɛ siəŋ biəŋ	661	豆腐干	dɤ βu kə	662	夏令营	fɪə liəŋ iəŋ
667	弄坏脱	fɪnoŋ uə tʔʔ	668	备忘录	bɛ uā loʔ	671	第七天	di tsieʔ tʔie
672	硬壳虫	fɪŋā k'ə zəŋ	677	雨夹雪	fɪy kAʔ sieʔ	678	卖国贼	fɪmā koʔ zəʔ
681	大学生	da ə sā	682	技术员	dzi zəʔ iə	687	蛋白质	dɛ bAʔ tsəʔ
688	附着力	βu zAʔ lieʔ						

4.2.10 8式 [ɿ ʔɿ]

413	有心想	fɪɤ siəŋ siā	414	弟新妇	di siəŋ βu	415	五金店	fɪŋ ʔ tɛiəŋ ʔdie
416	老松树	fɪlə soŋ zɥ	423	老头子	fɪlə dɤ tsɿ	424	女朋友	fɪŋy bā iɤ
425	有场化	fɪɤ zā ho有地方	426	老毛病	fɪlə mə biəŋ	433	有产者	fɪɤ ts'ɛ tse
434	下水道	fɪə sɥ də	435	下等货	fɪə ʔdəŋ əu	436	老鼠洞	fɪlə ts'ɥ doŋ
443	领导者	liəŋ də tse	444	老部下	fɪlə bu ɛiə	445	两礼拜	fɪliā li ʔba
446	养老院	fɪiā lə iə	453	五线谱	fɪŋ ʔ sie p'u	454	老账簿	fɪlə tsā bu
455	老太太	fɪlə t'a t'a	456	下半夜	fɪə ʔbe iə	463	两面倒	liā mie ʔdə
464	近视眼	dziəŋ zɿ ŋɛ	465	宇宙线	fɪy zɤ sie	466	后备队	fɪɤ be de
473	染色体	fɪŋic səʔ t'i	474	老夹里	fɪlə kAʔ li	475	老百姓	fɪlə ʔbAʔ siəŋ
476	软骨病	fɪŋiə kuəʔ biəŋ	483	眼药水	fɪŋɛ iAʔ sɿ	484	练习簿	fɪlie zieʔ bu
485	老药店	fɪlə iAʔ ʔdie	486	冷热病	fɪlā ŋieʔ biəŋ	613	败家子	ba kA tsɿ
614	万花筒	fɪuɛ ho doŋ	615	旧书店	dziɤ sɥ ʔdie	616	外交部	fɪŋə tɛiə bu
623	自来水	zɿ lc sɿ	624	现行犯	fɪic iəŋ βɛ	625	大场化	du zā ho
626	大年夜	du ŋie iə	633	电子管	die tsɿ kue	634	字纸篓	zɿ tsɿ lɤ
635	电影票	die iəŋ p'iə	636	电影院	die iəŋ iə	643	大耳朵	du ŋi ʔdu
644	地动仪	di doŋ ŋi	645	望远镜	fɪmā iə tɛiəŋ	646	大马路	du mo lu
653	大菜馆	da ts'ɛ kue	654	旧账簿	dziɤ tsā bu	655	大世界	da sɿ kA
656	上半夜	zā ʔbe iə	663	代用品	dɛ iəŋ p'iəŋ	664	电话簿	die o bu
665	办事处	bɛ zɿ ts'ɥ	666	廿二号	fɪŋiɛ ŋi ə	673	第一口	di ieʔ k'ɤ
674	暴发户	bə əAʔ βu	675	外国货	ŋə koʔ əu	676	外国话	fɪŋə koʔ o
683	大麦粉	da mAʔ ʔəŋ	684	大力士	da lieʔ zɿ	685	艺术界	fɪŋi zəʔ kA
686	大肉面	du ŋiəʔ mie						

4.2.11 9式 [ɿ ʔɿ]

717	八仙桌	ʔbAʔ sic tsəʔ	718	勿舒服	ʔəʔ sɥ βəʔ	727	黑头发	həʔ dɤ ʔAʔ
728	一年级	ʔieʔ ŋie tɛiəʔ	737	鸭嘴笔	ʔAʔ tsɿ ʔbieʔ	738	出版物	tsəʔ ʔbɛ uəʔ
747	接待室	tsieʔ dɛ səʔ	748	吸引力	ɛieʔ iəŋ lieʔ	757	国庆节	koʔ tɛ'iəŋ tsieʔ
758	恶势力	ʔəʔ sɿ lieʔ	767	赤豆粥	ts'Aʔ dɤ tsoʔ	768	铁路局	tʔieʔ lu dziəʔ
777	一歇歇	ʔieʔ ɛieʔ ɛieʔ	778	吃得落	tɛ'iəʔ ʔdəʔ ləʔ	787	壁角落	ʔbieʔ koʔ ləʔ
788	吃白食	tɛ'iəʔ bAʔ zəʔ						

4.2.12 10式 [L L']

811 录音机	flo? iəŋ tɛi	812 读书人	do? sɥ n̄iəŋ	813 辣椒粉	fɿA? tsio θəŋ
814 石膏像	zA? kə ziā	815 学生意	fə? sā i	816 肉丝面	fŋio? sɿ mie
821 别人家	bə? n̄iəŋ ka	822 肉馒头	fŋio? me dɥ	823 绝缘体	zie? iə t'i
824 熟朋友	zo? bā iɥ	825 别场化	bə? zā ho	826 枇杷树	bie? bo zɥ
831 灭火机	fɿmie? əu tɛi	832 热水瓶	fŋie? sɿ biəŋ	833 落水鬼	fɿlo? sɿ tɛy
834 落小雨	fɿlo? siə y	835 热小菜	fŋie? siə ts'e	836 白果树	bA? ku zɥ
841 绿牡丹	flo? mɥ ʔdɛ	842 十里亭	zə? li diəŋ	843 轧米厂	gA? mi tsā
844 独养女	do? iā n̄y	845 侄女婿	ze? n̄y si	846 白米饭	bA? mi βɛ
851 月季花	fŋio? li ho	852 热带鱼	fŋie? ʔda ŋ	853 白报纸	bA? ʔbə tsɿ
854 日记簿	zə? tɛi bu	855 宰相相	bə? siā siā玩玩	856 十进位	zə? tsieŋ ue
861 绿豆汤	flo? dɥ tū	862 热被头	fŋie? bi dɥ	863 十样锦	zə? iā tɛiəŋ
864 习字簿	zie? zɿ bu	865 十字布	zə? zɿ ʔbu	866 服务站	βə? βu zɛ
871 白菊花	bA? tɛio? ho	872 凸出来	də? ts'ə? le	873 立脚点	fɿlie? tɛiA? ʔdie
874 合作社	fə? tsə? zo	875 十八变	zə? ʔbA ʔbie	876 墨笔字	fɿmə? ʔbie? zɿ
881 芍药花	zA? iA? ho	882 独木桥	do? mə? dzio	883 滑石粉	fɿuA? zA? φəŋ
884 白木耳	bA? mə? əl	885 学杂费	fə? zA? əi	886 读白字	do? bA? zɿ

4.3 四字组

四字组举例按各式排列,字组前写明调类组合,不再标明本调和变调。

4.3.1 1式 A [ʔʔʔʔ]

1112 空心汤团	k'əŋ siəŋ tū dθ假的许诺	1277 希奇勿煞	ɛi dzi θə? sA?自以为了不起
1311 东倒西歪	ʔdoŋ ʔdə si ue		

4.3.2 1式 B [ʔʔʔʔ]

1253 痴头怪脑	ts'ɿ dɥ kua nθ痴疯癫癲	1378 挑嘴隔舌	t'io tsɿ kA zə?搬弄是非
1144 家家户户	tɛia tɛia βu βu		

4.3.3 2式 [ʔʔʔʔ]

1588 生气勃勃	səŋ tɛ'i bə? bə?	1667 天字第一	t'ie zɿ di ie?
-----------	------------------	-----------	----------------

4.3.4 3式 [ʔʔʔʔ]

2187 穷凶极恶	dziəŋ ɛioŋ dzie? ə?	2273 摩拳擦掌	fimo dziə ts'A? tsū
2351 头顶倒山	dɥ ʔdiəŋ ʔdə sɛ颠三倒四		

4.3.5 5式 [ʔʔʔʔ]

3165 小家败气	siə ka ba tɛ'i吝嗒;没气派	3311 好好先生	hə hə sie sā
5487 暗里摸索	ʔe li mə? sə?很暗;暗中做事	5321 叫苦连天	tɛio k'u lie t'ie
7165 瞎三话四	hA? sɛ o sɿ瞎说	7276 恶形恶状	ʔə? iəŋ ə? zā不堪入目的样子

4.3.6 6式 [tʰtʰk]

- | | | | | | |
|------|------|-----------------------------------|------|------|---|
| 3213 | 讨依欢喜 | tʰə noŋ øe ei | 3656 | 死样怪气 | si iā kuə tɕi ¹ 无精打采、慢条斯理的样子 |
| 5138 | 四分五裂 | sɿ ɸəŋ ŋ ¹ lieʔ | 5313 | 要紧关子 | ʔiə tɕiəŋ kuɛ tsɿ ¹ 关键时 |
| 7155 | 一天世界 | ʔieʔ tʰie sɿ ka ¹ 到处都是 | 7275 | 血淋溶溶 | ɕiəʔ liəŋ ʔdAʔ ² di ² 血淋淋 |

4.3.7 7式 [tʰtʰk]

- | | | | | | |
|------|------|---|------|------|----------------------------------|
| 4183 | 五虚六肿 | ɦŋ ¹ hɛ loʔ tsoŋ ¹ 肿得厉害 | 4421 | 妇道人家 | βu dɔ n̄-iəŋ ka |
| 6166 | 谢天谢地 | zia tʰi zia di | 6881 | 面熟陌生 | ɦmi zoʔ mAʔ sã ¹ 似曾相识 |

4.3.8 8式 [tʰtʰk]

- | | | | | | |
|------|------|--------------------------------------|------|------|----------------------------|
| 4143 | 有心有想 | ɦiɤ siəŋ iɤ siã ¹ 有能耐,有耐心 | 4347 | 动手动脚 | doŋ sɤ doŋ tɕiAʔ |
| 6143 | 大清老早 | du tsiəŋ lɔ tsɔ ¹ 大清早 | 6423 | 糯米团子 | ɦnu mi dɔ tsɿ ¹ |

4.3.9 10式 [lllll]

- | | | | | | |
|------|------|--|------|------|-------------------------------------|
| 8113 | 热昏颠倒 | ɦn̄ieʔ ɸəŋ ² die ² dɔ ² 昏了头 | 8253 | 日长世久 | ɦn̄ieʔ zã sɿ tɕiɤ ¹ 长年累月 |
| 8753 | 勒杀吊死 | ɦlɔʔ sAʔ ² diə si ¹ 很吝啬 | | | |

附记：

使用老派上海方言的人多数已在六十五岁以上，主要聚居旧上海县城今南市区里。本文主要发音人有两个：盛伯声，76岁，住南市区黄家路56号，父母都是旧上海县城里人，本人出生、求学和长期生活于该地。黄焕钧，79岁，住南市区中华路705弄1支弄2号，五代以上居住旧上海县城里，本人出生、求学和长期生活于该地。调查时间为1984年。本文中涉及的行政区划，以写作时间（1984年）的行政区划为准。

上海方言的历史沿革

一、上海地区的语言分布和内部差异

自然地理的分布和历史上的行政建置是影响江南地区人口流动和方言分布的两个主要因素。上海地区处于长江三角洲的前缘,全境的地貌没有崇山峻岭,形成地域阻隔的因素只有水泊河流。崇明、长兴、横沙三岛是由长江分隔于大陆的沙洲,古松江(在今吴淞江以北)原是上海地区水势浩大的主干水系,把上海陆地分隔为淞北、淞南两大片。历代行政区治也因循地理环境建置,崇明岛在南宋嘉定十五年(1222年)起属江北海门县管辖,元至元十四年(1277年)置州,隶属江北扬州路,至明洪武八年(1376年)才改属江南苏州府。长兴、横沙两岛都在晚清才开始围垦。松江北岸地区原属苏州昆山县,到南宋嘉定十年(1217年)析昆山县东境置嘉定县,属两浙西路平江府,至明朝一直属苏州府,清雍正二年(1724年)析嘉定县东境置宝山县,两县都属江苏省苏州府太仓州管辖。古松江南岸地域唐天宝十年(751年)起析嘉兴昆山海盐县地置华亭县,北宋时属两浙路秀州,南宋时属两浙西路嘉兴府管辖,元至元十四年(1277年)建置华亭府,后改为松江府,直至清季。由于松江淤塞,宋时疏导后南移为吴淞江,黄浦江转为主干,南宋时形成了上海浦新港和上海镇治,元至元二十八年(1291年)在黄浦江两岸置上海县,属松江府管辖。浦东地域元、明以来属上海县,直至清雍正三年(1725年)析上海县地置南汇县,嘉庆十年(1805年)析上海县地置川沙厅。此外,今青浦县练塘地区古代沿泖湖水系与松江府相隔,自唐天宝年间置华亭县时起,练塘地区就属苏州府长洲县,宋代分隶于

长洲、吴江两县,清雍正二年(1724年)划至吴江县、元和县、青浦县合辖,1910年才归青浦县管辖(参见祝鹏,1989)。

府治和州治的中心镇,一般是该区域政治、经济、文化联络中心,各地语言都以中心为重,长期以来向中心靠拢,有些居民还是从中心地区逐渐迁移出去的。上海地区的方言分布与行政建置划分几乎是一致的。

依据现今共时的方言特征进行分区,上海地区的方言归属于吴语区太湖片的苏(苏州)沪(上海)嘉(嘉兴)小片。上海地区的方言处于以苏州和嘉兴两大历史上发达地区的两大方言中心之交,古松江北部地域带有更多的苏州方言特征,南部地域带有更多的嘉兴方言特征。

方言分区必须选择具有代表性的重要特征来进行划分,这些特征必须是使用频率高的、本地人语感明显的。语言中语音的概括力最强,声调的辨义作用是汉语的本质特征之一,声调在语汇中的频率比其他各种特征都高,本地人最明显感受到土语的所谓软硬轻重其实主要也是声调的差异。以单音节的声调来划分上海地区方言,可分为崇明方言区、嘉定方言区、松江方言区、上海方言区、练塘方言区5区,正好与自然地理和行政建置大致相同。声调的高低升降通常使用五度制数码表示,1度最低,5度最高,如普通话“妈、天”调类为阴平,调值为高平“55”,“麻、田”调类为阳平,调值为高升“35”。“阴平”等8个调类是从唐宋时的中古音系继承而来的。本文对方言区的划分结论与陈忠敏(陈,1992)有部分不同,下面是5区方言的声调比较表:

方言区		调类数	阴调类				阳调类				
			阴平	阴上		阴去	阴入	阳平	阳上	阳去	阳入
				全清	次清						
太仓大区	崇明区	8	52	435		44	5	13	31	213	2
	嘉定区	7	52	435		44	5	31	213		2
松江大区	上海区	8	52	44		35	5	22	213	13	2
	松江区	8	52	44		35	5	31	22	13	2
吴江大区	练塘区	9	52	51	44	35	5	31	22	13	2

崇明方言区在清代虽与嘉定方言区同属于太仓州,但由于五代以后长期属于江北管辖,因此其方言特征接近海门等地,它与嘉定区的差异主要是阳平声调和阳上声调的不同,而这两个声调(13 和 31)正好与海门方言相同。

嘉定方言区的南界是古松江,包括现今嘉定区和宝山区的大部分地区。虽然今嘉定城内和一些地区阴上声调已并入阴去,但还有不少地方如罗店等地的老年人有阴上声调,它与古松江以南的上海方言区、松江方言区的主要区别是阴上声调和阴去声调调值相反。

松江方言区的地域很大,包括现今的松江县、青浦县、金山县、奉贤县、闵行区的大部分地区,这与松江府的长期建置有关。松江镇上的老年人在笔者 1979 年和 1985 年去调查时仍保持 8 个声调,阳上的许多字都没并入阳去,而嘉定方言区阳上、阳去已合并为一调。

旧松江府地域内,由于从南宋时起已形成了上海浦新港,人口聚居,在浦东分治之前,黄浦江两岸的上海县内已经形成了一个上海方言区。这个上海方言区现今包括的地域有:嘉定区沿吴淞江北岸的封浜乡,普陀区的长征乡、桃浦乡、真如镇,闵行区的纪王乡、诸翟乡、梅陇镇,徐汇区的龙华乡,长宁区的北新径镇,宝山区蕴藻浜以南的淞南乡、大场镇乡、庙行乡及葑塘乡东部,虹口区的江湾镇乡、杨浦区的五角场镇乡,上海市城区,浦东新区,奉贤县的四团乡、平安乡泰日乡北部、头桥乡北部和南汇县。英国传教士艾约瑟(J. Edkins)在 1853 年时记下了该区的 8 个声调,也说到阳平声调与西部不同。现在上海城区内声调已合并为 5 个,但据陈忠敏 20 世纪 80 年代后期调查,上述那些今城区外围的浦西地区老年人还保留阳平的“22”低平调,而不是松江的“31”低降调(陈,1992),这是与松江方言区的主要差异。在浦东原川沙县,虽许多地方阳平已并入阳上调读“213”,但 1985 年石汝杰调查在川沙城厢镇外的施湾、六团乡都能记到阳平为“22”、阳上为“213”的 8 个声调(石,1985),1980 年笔者和 1987 年陈忠敏都记到南汇现在多音节连读调还独立着的以“22”为基础的“23+44”的连读调(钱,1981;陈,1987)。川沙镇方言的连读调(石 1985 年记录)与上海南市老派的连读调(笔者 1980 年记录)调型及其分布大致相同。由此可证,以“22”阳平

调为标志,现今上海的主城区及其周边和浦东至少在 150 年前是一个独立的方言区。

练塘方言区的阳平调虽与松江方言区一致而与江苏吴江方言的“13”调相异,但就其阴上声调在不送气声母(如“波、多”两字的声母)前读“51”,在送气声母(如“坡、拖”两字的声母)前读“44”而言,与吴江方言的主要特征相同,与不远的吴江的黎里、盛泽镇相似。这块小区包括青浦县西南的练塘镇乡、小蒸乡、蒸淀乡、西岭乡、莲盛乡、金泽乡和商榻乡,应归太湖片吴江大区的。

除练塘区外,上海地区的方言以古松江为界,可分为南北两大区:太仓州属大区和松江府属大区,其区别标志是南区阴上调“44”、阴去调“35”,北区相反阴上调“435”、阴去调“44”。北区带有更多的旧苏州府方言的特点,如:有前响复元音韵母,没有缩气音声母,是非问句用“阿V”,南区带有更多的旧嘉兴府方言的特点,如:北区的前响复元音韵母读单元音(如宝山“斗”的韵母[ɿ]上海读[ɤ]),有缩气音声母(如宝山“斗”的声母[t]上海老派读[ʔd]),是非问句用“V 哦”(如宝山的“侬阿是大学生?”在上海说“侬是大学生哦?”)。

二、上海城市方言特征在快速流动中建序

座落在上海方言区内的原上海县城,原来只是一个方圆 9 里的三级小县城,自 1843 年开埠以来,县城和县城西部、北部的广大租界地区迅速发展成为繁华的大都市。从 1843 年到 1949 年大约 100 多年的时期内,上海城区的人口迅速增长,1852 年有 544 413 人,1900 年为 1 289 353 人,1935 年为 3 701 982 人,1949 年为 5 455 007 人。人口增长主要原因是外籍人口的移入,当时上海人口籍贯遍及中国各省市,主要来自江苏和浙江地区。1935 年江、浙籍(包括上海本籍)人数在公共租界内占总人数的 87.43%,在“华界”内占总人数的 83.46%。在公共租界内,上海籍人口 1885 年占总人数的 15%,1900 年为 19%,1935 年为 21%。1946 年,在上海市管辖区内,本地籍人口占 20.7%,其中农村地区如高桥、龙华等地占近 90%,而县城所在的邑庙区为 8.4%,蓬

菜区为 11.9%，商业最集中的黄浦区为 5.9%，老闸区为 11.1%。1950 年，本地籍人口占 15.1%，邑庙区为 6.3%，蓬莱区为 10%，黄浦区、老闸区各为 4.8%（据邹依仁，1980）。

占压倒多数的移民进入上海，上海方言一时变得无序起来。其中词汇使用方面的兼用、借用和杂交最为常见，许多江、浙一带的常用词最易闯入上海话一起使用，其次是官话的词语进入上海话。就以常用副词为例，一义有多种说法。如“原来”一词的同义词有“原来、原生、本生、本来、原本、本底、本底子、原本塌里”，“一共”有“一共、一总、总共、共总、统共、拢共、拢总、一共拢总、一齐拢总、一齐拉起、一起勒化、一塌括子、亨八冷打、国落三姆”，“一定”有“一定、肯定、准定、一准、板、板定、定规、定计”，“大约”有“大概、作兴、大约、大约摸、大约摸作、大约光景、约摸光景”，“忽然”有“忽然、突然、突然之间、忽然间、忽声能、着末生头、着末头里、着生头里、辣末生头”。又如方位词“外面”有“外面、外势、外首、外头、外面头、外底头”，“后面”有“后首、后头、后面、后面头、后底头、后底、后头起、背后头、屁股头”。“慢慢地”有“慢慢叫、慢慢能、慢慢介、慢慢能介、慢慢能个”，“一点儿”有“一眼眼、一点点、一滴滴、一滔滔、一屑屑”，“一个人”有“一个人、一家头、一干子、一个头”。上海话常用词中同义词特别多，是其他吴语中所少见的，如“恣浴、汰浴”，“碌起来、爬起来”，“话话看、讲讲看，说说看”，“衰瘠、吃力”，“坍钝、勿好意思、难为情、现世、惭愧”，“时辰钟、自鸣钟”，“爹爹、阿伯、爸爸”。有些外来的词语与本地话杂交，常常形成中间态新词语，如“一似一式、一模一样”→“一式一样”，“一日、一天”→“一日天”，“归去[tɕy₅₅ tɕ'i₃₁]→转去→回转去→回去”。上海话还善于从移民的方言中借来词语，如“恣浴、灶下间、黄落、肉痛、舒齐、标致、茄门、料煞、啥叫啥、先勿先、煞死、勿局、势必至于、沉倒头、捷转头、千跟斗、吃家生、疑惑疑注、阿要现世”借自苏州话，“高头、窗门、薄刀、碗盏、老头浜（伯儿）、男小畏（娃儿）”借自宁波话，“脆麻花、小巴戏、乖乖弄底冬”借自苏北话，“木老老”借自杭州话。有的借词甚至替代了本土词语，如从宁波方言中借“阿拉”取代了第一人称复数的“我侬”。

语音的混杂也很明显，如中古咸山摄字（普通话读“an”韵的字，如：

男、赞、念、款、圆)的字音的变化是个典型的例子。开埠时大部分字都像现在的绍兴话那样带有鼻化音,50年后在19世纪末鼻化音消失,一部分最早脱落鼻音原读高元音韵[e]的字(如:男、贪、暗、敢、半)受苏州话的影响,许多人变读为[ø]韵(“暗”读如“案”),于是形成新旧两派读法,新派人把老的本地音视作乡下浦东音。赵元任1928年时曾记下这种变化的生动景象:“有新旧两派,新派分类近似苏州,旧派近似浦东(两派人以‘苏州音’、‘浦东音’互相指斥),但许多人搀杂两种。”后来,在19世纪40年代到70年代[ø]韵占上风稳定了一个时期后,这类字多数又受宁波话等的影响在19世纪80—90年代转为[ɛ]韵(“男”读如“难”),至于“碗”、“圆”这些字则分别简化为单元音韵[ø]和[y],“碗(原读[uø])”读如“暗[ø]”,“圆(原读[yø])”读如“雨[ø]”。

上海方言作为一个历史悠久的方言群体,既表现出对外来的词语慷慨大度的吸收力融化力,又表现出本土文化的强大稳定性。它吸收外来词语只是使自己的表现力更为丰富生动,而它的基本词汇和语音语法结构却十分稳固。上海话的权威性随着上海地区经济文化中心的确立而得到巩固,整个语音、词汇、语法系统在外来方言的影响中非但没有动摇,反而形成了在移民占80%的上海城区土地上,外籍人及其子女都学上海话,用上海话交际的局面,上海地区还是通行上海话。

不过,移民的方言在不同程度上冲淡了上海话中的土语特征,发展了吴语公约数的成分。如“地方”取代了“户荡”、“场化”,“外头”、“外面”取代了“外势”、“外首”,“左面”取代了“左半片”,“拿”取代了“担”,“汰”取代了“净”,“回去”取代了“归去”,“难为情”取代了“坍钝”。上海话在原松江片方言底层的基础上迅速发展着,使属于吴语临海僻远地带的、原来发展最为缓慢的、较苏州话嘉兴话保留更多古老特征的旧上海话,在百年内一跃领先为吴语诸次方言中发展最速的新上海话。20世纪50年代以后至今,户口制度的改变制止了大规模的移民,上海话重建了稳定有序的发展局面。但上海话的吸收外来语言的能力依然很强,自我进化机制依然十分活跃,随着现代社会交际的活跃和频繁,上海话原来养成的善于拿来和进取创造的习惯成为传统,近50年来,上

海话又有长足的变化,变速在吴方言中遥遥领先。

上海市内语言和周围郊区语言差距之大,感觉十分明显,远远超过苏州、嘉兴等市内语言和四郊语言的差别。现在我们可以到城区势力还未到达或刚刚到达的上海方言区内的北部边缘的江湾镇、西部边缘的真如镇、南部边缘的梅陇镇去了解,这些地方虽彼此相隔很远,但还保持着较一致的旧上海话的面貌。这里的老年人还保留着 19 世纪中叶艾约瑟所记的上海方言区的声调面貌(只是原在艾氏时已不稳定的阳上声调并入了阳去。参见艾,1868,P. 30),而上海城区声调早已合并为吴语区最少的 5 个了。由此可见,今上海市中心区方言比周围的上海方言区语言发展整整快了 150 年,上海城区方言自身的高速变迁使它实际上形成了一个城市方言中心岛,它与四周语言相差之大,在我国近代方言发展史上是绝无仅有的奇迹。

三、150 年来上海话的变化轨迹

1843 年上海开埠前,上海话只是松江方言大区在黄浦江流域的一个分支。嘉庆十九年(1818 年)序刊本的《上海县志》卷一“方言”部分开头说:“方言同是吴音而视府城稍重。”“府城”指的是松江镇。同治七年(1868 年)刊本的《上海县志》卷一中所附“方言”一段开头也说:“方言语音视华亭为重。”可见在那时上海人目光里,府城华亭即松江方音才是权威性的方言,而上海方言在当时只是一个小县方言。

目前我们能见到的记载上海地区方言材料的最早的方志是明代正德七年(1512 年)序刊的《松江府志》。在卷四“风俗”记“方言”部分里说:“府城视上海为轻,视嘉兴为重,大率皆吴音也。”可见在 16 世纪初叶上海方言就已形成了不同于邻县的上海方言区,又说明了当时上海话、松江话和嘉兴话三者的轻重从属关系。

但是,到了清代的康熙二年(1663 年)的《松江府志》卷五“风俗”的“方言”部分中说:“府城视上海为轻,视苏州为重。”嘉庆二十二年(1817 年)刊本的《松江府志》卷五疆域志载“方言”部分中也说:“府城视上海为轻,视苏州为重,大率同为吴音而微别耳。”清志已不提

的发展概貌。目前我们能见到的最早记录和研究上海方言的著作是英国传教士艾约瑟 1853 年的《上海口语语法》、麦高温 (John Macgowan) 1862 年的《上海方言习惯用语集》和徐家汇土山湾孤儿院法国传教士 1883 年编的《松江话练习教程》(记写的是上海徐家汇地区的方言,当时该地属松江府),这三部书记音准确精细,反映的是 19 世纪中叶上海开埠时的语言面貌,可把这个时期称为上海话发展的第一期。第二期为 20 世纪初叶,30 年代之前,这时的主要著作一本是瑞典语言学家高本汉的《中国音韵学研究》,其中的“方言字汇”里记录了 3 049 个字的上海话读音,另一本是赵元任的《现代吴语的研究》,其中有上海话记音等。第三期为 20 世纪中叶,40 年代至 70 年代,这时的主要著作一本是许宝华、汤珍珠主编的《上海市区方言志》,其中的同音字表按本文作者的语音情况记录的,也是该时期的多数上海人语音面貌,此书还收录了 8 000 多条词汇。另一本是《江苏省和上海市方言概况》,其中所记的上海语音大致与前书相同。第 4 期是 20 世纪后期 80—90 年代,笔者《当代吴语研究》所记的新派语音、词语和语法反映了这时期的语言面貌。

可以选择上海话语音变迁的五个主要特征对上海话进行分期,见下表 1。其中,从分尖团到不分尖团,两字以上的语音词的连读调从复杂型到单字延伸型这两项特征可以把上海话截分为两大期:旧上海话时期和新上海话时期。旧上海话时期的上海话就其主要方面还与今城区边缘的上海话以及松江话相近。但从 20 世纪初叶起,上海话紧跟着清末和民初上海都市的经济、文化和社会面貌的飞速发展而进入最快的变化期,大量的新名词随新事物而产生,吸收外来词和创造洋泾浜话也呈现高潮期,活跃的社会和民俗的更变形成大量的新惯用语(如:出风头、戳壁脚、照排头、空心汤团、开年礼拜九、拆空老寿星、崇明人阿爹),这些在 1924 年发行的严芙孙的《上海俗语大辞典》中都有生动反映。而以赵元任 1928 年所记的业已形成的语音上“苏州人、浦东人相指斥”的现象为标志,上海话开始脱旧变新,到 20 世纪 30 年代发生了重大质变。上海话变化的最活跃时期是与上海都市社会的活跃兴盛紧相随的。第三期时的上海经历了一段较

长的人口稳定增长期,上海话里出现了一派稳定一时的中派音(《上》、《当》两书作者的定名),由于大量华侨都在20世纪40年代出国,故在港台和国外通行的主要也是新上海话。

用单字声调、中古咸山摄舒声韵字读音和入声字韵三项的变化,可以作为区分4个时期的标志。单字声调第1期是平上去入各分阴阳完全的8个声调,第2期阳平、阳上声调并入阳去,只剩6个声调,第3、4期阴上并入阴去,余5个声调。入声字韵第1期是吴语中最复杂的8分:“ $[\text{æ}ʔ] \neq [\text{ak}] \neq [\text{e}ʔ] \neq [\text{ʌk}] \neq [\text{œ}ʔ] \neq [\text{ok}] \neq [\text{ɔk}] \neq [\text{ɪ}ʔ]$ ”;第2期 $[\text{æ}ʔ]$ 、 $[\text{ak}]$ 并为 $[\text{ʌ}ʔ]$, $[\text{e}ʔ]$ 、 $[\text{ʌk}]$ 、 $[\text{œ}ʔ]$ 并为 $[\text{ə}ʔ]$,简为5个;第3期 $[\text{ok}]$ 、 $[\text{ɔk}]$ 并为 $[\text{o}ʔ]$, $[\text{k}]$ 尾完全失去;第4期 $[\text{ʌ}ʔ]$ 、 $[\text{ə}ʔ]$ 并为 $[\text{e}ʔ]$,入声韵只留 $[\text{e}ʔ]$ 、 $[\text{o}ʔ]$ 、 $[\text{ɪ}ʔ]$ 三个,且 $[\text{e}ʔ]$ 、 $[\text{o}ʔ]$ 两韵已有相混现象。中古咸山摄舒声韵字即普通话读“an、ian、uan、üan”韵母的字,在上海话的音变可以把四期典型地区分开来,第一期艾氏、麦氏记音大都带鼻化音,第二期高本汉记鼻音失去,赵元任记元音高化为“ $[\text{ɛ}]$ 、 $[\text{ø}]$ 、 $[\text{ɪ}]$ ”($[\text{ẽ}] > [\text{ɛ}] > [\text{ɛ}]$, $[\text{ã}] > [\text{œ}] > [\text{ø}]$, $[\text{iẽ}] > [\text{iɛ}] > [\text{ɪ}]$),但覃、谈、仙、盐、桓韵部分字如“南、感、暗、川、扇、半”读“ $[\text{e}]$ ”韵。第三期钱乃荣记部分字受苏州音影响由“ $[\text{e}]$ 、 $[\text{ue}]$ ”转为“ $[\text{ø}]$ 、 $[\text{uø}]$ ”。第四期高云峰记单元音化($[\text{yø}] > [\text{y}]$, $[\text{uø}] > [\text{ø}]$)和“ $[\text{ø}][\text{ɛ}]$ ”相混(高,1996)。从上面列出的变化可以看到,至第二期末第三期始,上海话已告别松江音系的语音主要特征,向北部吴语苏州话等接近进而公约数化,进入第四期则变得遥遥领先于其他吴语地区了。见以下三表:

表 1

分 派		分 期	分尖团	连调型	单字调	咸山摄字音	入声韵
旧	今已无人	第1期,1850s后	+	复杂型	8个	鼻化音为主	8个
	今为老派	第2期,1930s前	+	复杂型	6个	鼻音失,留e韵	5个
新	今为中派	第3期,1940—70s	-	延伸型	5个	$e > \emptyset$,元音高化	4个
	今为新派	第4期,1980—90s	-	延伸型	5个	单元音化, ɛ 、 \emptyset 混	3个

表 2

基本入声韵母		其他入声韵母
第 1 期 18 个	[æʔ](掐)、[ak](客) [eʔ](磕)、[Λk](刻)、[œʔ](渴) [ok](哭)、[ɔk](壳) [ɪʔ](笔)	[iæʔ](甲)、[uæʔ](挖)、[iak](脚)、[uak](划) [ueʔ](活)、[iΛk](逆)、[ioeʔ](月) [iok](曲)、[uɔk](扩) [iɪʔ](热)
第 2 期 13 个	[Aʔ](掐客) [əʔ](磕刻渴) [oʔ](哭)、[ɔʔ](壳) [ɪʔ](笔)	[iaʔ](甲脚)、[uaʔ](挖划) [iəʔ](吃)、[uəʔ](活)、[yəʔ](月) [yoʔ](曲)[uɔʔ](扩) [ieʔ](热)
第 3 期 9 个	[Aʔ](掐客) [əʔ](磕刻渴) [oʔ](哭壳) [ɪʔ](笔热)	[iAʔ](甲脚)、[uAʔ](挖划) [uəʔ](活) [ioʔ](浴) [yɪʔ](月曲)
第 4 期 5 个	[eʔ](掐客磕刻渴) [oʔ](哭壳) [ɪʔ](笔热甲脚)	[ueʔ](活划挖) [yɪʔ](月曲浴)

表 3

例字	反难斩	暖酸看	半南敢	蚕扇川	变千兼	陷间	念	惯还	官欢	捐软	全选
麦记	ē	œ̃	e	e	iē(ie,i)	iē	iē	uē	ue	iœ̃	i
高记	ɛ	œ	e	e	ie(iɛ)	iɛ	ie	ue	ue	ioe	ie
赵记	E	ø	e	ø	ɪ	iE	iE	uE	uø	yø	ɪ
钱记	E	ø	ø	ø	i,I	i(iE)	i,I	uE	uø	yø	i,I
高记	E,ø少	ø	E,ø	ø	i	i	i	uE,ø	uE,ø	y	y,i少

上海方言音变的微观

一

上海自 1843 年开埠以来,城区迅速扩展,人口急剧增长,上海话发展很快。与社会发展高潮相关,语音的演变大致也出现过三次高潮。第一次在 20 世纪 20 年代前后,第二次在四五十年代,第三次是七八十年代。第一次高潮的主要标志是声调从八个并为六个(三个舒声阳调合为一个调),古咸山摄字的鼻化音消失;第二次高潮的标志是声调由六个变为五个(阴上并入阴去),尖团音区别消失;第三次高潮的标志是前后 a 鼻化韵合并,入声韵 $\Delta?$ 、 $\alpha?$ 合并(下文将这三次音变高潮分别简称为“一变”、“二变”、“三变”)。在笔者 1987 年这次调查时,1920 年 10 岁的上海人是 77 岁,1950 年 10 岁的是 47 岁,1980 年 10 岁的是 17 岁,这三个年龄层次大致代表了当时生活在上海的三代人,由于这三次语音演变的高潮,形成了老、中、新三派的上海话,他们的语音存在着很大差异,这为我们采集语料研究语音的音变方式提供了良好的条件。

中派音系是上海话的代表,是上海当时中年人为主说的、使用人数最多的上海话。下页有中派音系的声韵调系统,划框的音位涉及本文讨论的一些音变现象。

当时生活着的三代上海人语音有许多变化,本文只是按类型选择一些重要的音变现象来讨论音变的模式。这些音变现象有的主要发生在老年到中年(“二变”)阶段,有的发生在中年到青少年(“三变”)阶段,有的音变现象甚至是从 19 世纪中叶起一直延续至今,现在还在进

行着。

1. 声母

p 帮布	p' 怕迫	b 步蓬	m 美买	f 飞分	v 父奉
t 都胆	t' 太透	d 地读	n 拿南		l 拎劳
ts 资照	ts' 雌穿			s 诗散	z 从床

tɕ 酒九	tɕ' 秋丘	dʒ 群杰	ɲ 粘绕	ɕ 修休	ʒ 齐席
-------	--------	-------	------	------	------

k 高根	k' 开扩	g 葵共	ŋ 我岸	h 花轰	ɦ 鞋移胡雨
------	-------	------	------	------	--------

ʔ 鸭衣乌迂

2. 韵母

ɿ 知处	i 基钱	u 波户	y 居须	ā 冷长	iā 良映	uā 横光~火
------	------	------	------	------	-------	---------

A 泰柴	iA 野写	uA 怪淮	ĩ 汤桑	iĩ 旺	uĩ 王况
------	-------	-------	------	------	-------

o 花瓜	əŋ 根文	iŋ 紧心	uəŋ 魂困	yŋ 均云
------	-------	-------	--------	-------

ɔ 朝宝	iɔ 蕉条	oŋ 翁虫	ioŋ 荣穷
------	-------	-------	--------

ɤ 斗丑	iɤ 流尤	Aʔ 辣麦	iAʔ 药略	uAʔ 刮挖
------	-------	-------	--------	--------

E 雷兰	iE 甘械	uE 回贯	əʔ 舌出	uəʔ 活扩
------	-------	-------	-------	--------

ø 感最	uø 官欢	yø 软圆	iɪʔ 笔亦	yɪʔ 月确
------	-------	-------	--------	--------

əl 而尔	m 姆哧	ɿ 五鱼	oʔ 绿角	ioʔ 肉浴
-------	------	------	-------	--------

3. 声调

阴平	52 刀浆	阴去 334 岛到奖酱	阴入	55 雀削
----	-------	-------------	----	-------

阳去	113 桃墙道象导匠	阳入	12 嚼石
----	------------	----	-------

二

就语音演变的状态仔细考察,归纳起来上海方言的音变有以下几

种方式：(一) 合并；(二) 移变；(三) 新生。

(一) 合并

上海语音绝大部分的音变是采取音位合并的方式的。上海话韵母从 19 世纪中叶的 63 个 (Edkins, 1853), 发展到现今新派 32 个, 几乎减少了一半, 多数是采取合并方式的。合并的方式有两种:

1. 一个音位单向并入另一个音位, 新读法是音系中原有的音位。

这一种方式语音上一般是采取跳跃式的过渡, 从未变音位突变到已变的音位, 或两读, 在词汇上呈扩散状态的渐变, 有些字先变。

上海话古疑母字鼻音声母失落, $\eta, \text{ŋ} > \text{ɦ} (i, u, y)$ 从 19 世纪中叶已开始, 一直到现今青少年一代有明显的加速, 今老年读 η 或 ŋ 母的“寓愚谚御雁桅卧衙吟”等字中年已多数失落声母, 今中年还读 η 或 ŋ 母的“梧误傲偶语遇碍艺宜义议谊疑毅原源愿银迎昂仰”等字青年都正在失落声母, 在少年中, 甚至“外硬我岸额玉瓦”等字也已开始失落声母。表 1 是疑母字声母失落情况的统计表, 表上第一横行是 Edkins 在 1853 年记载的上海话 16 个疑母字 (第 48—49 页), 根据他的记音, “月”有 $\text{nio}ʔ/\text{fio}ʔ$ 两读, “尧、言”两字已失落声母。笔者记音在 1985 年, 表 1 中老年 10 人 50—75 岁, 中年 20 人 30—40 岁, 青年 40 人 13—20 岁, 少年 20 人 9—10 岁。

表 1

		玉	砚	狱	源	银	验	语	愿	谚	迎	愚	月	尧	言	疑	义
一	老年 10 人	0	0	8	0	0	0	0	0	2	0	2	7	3	10	0	0
九	中年 20 人	0	1	18	2	1	0	2	0	16	7	18	19	13	20	2	3
八	市中心各区青年 20 人	3		20	9	3	1	3	4	20	13	20	20	20	20	12	4
五	市外围各区青年 20 人	6		20	8	11	5	10	5	20	16	20	20	20	20	10	6
年	少年 20 人	14		20	13	16	9	13	12	20	19	19	20	20	20	17	15

表中所记的统计数字都是这些字单念时的发音已变人数, 两读计入已变。空格是未查。

从表 1 可以看到, 上海地区音变的一个特点是, 音变在市中心较慢, 在市周围几个区里最快。而一出这几个区的边缘到乡下, 当然音变最慢, 比市中心慢得多。

由于汉语是一种单音节语素语,一个字(一个语素)比词在结构上的相对独立性还要强,即从音位到词中间有一个音节、语素、汉字“三位一体”的稳定的中间站,所以要详细讨论音变在词汇中的扩散,就有两个层次,即需要考察某个音在字(语素)中未变还是已变,还要考察它在词里(该字和其他字的组合中)是未变还是已变,在调查中发现,这两者往往呈现相异的现象。举例说,笔者口语“遭遇”的“遇”常发已变音,“待遇”的“遇”常发未变音。表2是1985年在17—24岁的青年中疑母字和词中疑母失落的情况(用例中的本字用~代表,以后各表同此):

表 2

	额 ηAʔ	~角头	名~	碍 ηE	~手~脚	阻~	误 ηu	~会	~差
已变人数	5(1)	4(3)	20(8)	18(5)	6	71(9)	62(1)	59(4)	75(4)
	疑 ηi	~问	猜~	语 ηy	~文	谜~	遇 ηy	待~	遭~
已变人数	13	22(2)	47(2)	21(1)	19(2)	64(9)	75(1)	44(8)	82(7)

六个例字后的注音都是未变音,调查人数100人。每个例字后第一个词是常用词,第二个词是口语非常用词。括号中标出两读的人数,两读计入已变。

表3是更多一些字和词六个人的语音记录,C表示已变,V表示已变未变两读,空格表示未变。

表 3

	梧 ~ 魁 ηu 桐 ~	蜈 ~ ηu 蚣	误 ~ ~ 耽 失 ηu 差 会 ~ ~	悟 ~ ~ 觉 领 ηu 道 性 ~ ~ ~	语 ~ 口 谜 ηy 文 ~ ~
1. 许(40)		V	C C		V
2. 张(16)	C C C	C C			
3. 朱(17)	C C	C C		C C	C C
4. 范(23)	C C	C C	C C C	C C C	C
5. 丁(29)	C C	C C			V
6. 钱(10)		C C	C C C C C	C C C C	C

	御 ~ ~ 防 抵 n ₂ y 敌 用 ~ ~	愚 ~ n ₂ y 笨	娱 ~ 文 欢 n ₂ y 乐 ~ ~	遇 ~ ~ 待 遭 n ₂ y 到 难 ~ ~	寓 ~ ~ n ₂ y 言 所
1. 许		V C C		C C C	C C
2. 张	C C C C C	C C	C C C C	C C C	C C C
3. 朱	C C C C C	C C	C	C C C	C C C
4. 范	C C C C	C C	C C		
5. 于	C C C C C	C C		C C C C	C C C
6. 钱	C C C C C	C C	C C C C	C C C C C	C C C

	艺 ~ 文 园 ni 术 ~ ~	宜 ~ ~ 便 机 ni 兴 人 ~ ~	义 ~ ~ 主 意 ni 务 气 ~ ~	疑 ~ ~ 怀 猜 ni 问 难 ~ ~
1. 许				
2. 张		C C	V	C
3. 朱			C C	C
4. 范	C	C		C C
5. 于	C	C C	C	C C C
6. 钱	C C C C	C C V	C C C C	V C C C

在青年人中, z 声母(齐就序绝)开始并入 dz 声母(旗求具极)。表 4 是 1985 年在上海市卢湾区向明中学高三(2)班 30 个 18 岁青年人中调查 $z > dz$ 的统计材料, 两读不记入已变。

表 4

	齐 zi 潜 前 钱 全 泉	谢 ziA	樵 ziɔ	就 ziɤ	墙 ziä 匠 像	捷 ziɪʔ 绝 集	序 zy 聚	秦 ziɲ 寻 晴 静 净
已变人数	17 20 5 10 21 20	1	17	23	8 11 0	24 16 21	5 16	22 6 25 22 22
两读人数	1 1 2 3 1 1	0	0	1	3 3 1	0 3 3	4 2	1 0 2 3 2

韵母方面音变采用这种合并方式的例子是“三变”阶段的古桓韵见系字(宽官换碗)失落 u 介音, 上海大部分中年人这些字都 $u\emptyset$ 韵, 但青年人介音开始失落, 到今少年一代音变已完成, 表 5 是四个人一些字和

词中 u 介音失落的情况, 括号中是年龄数字, 例字标的是未变音。

表 5

	官 ~ 法 kuø 司 ~	观 参 ~ kuø ~ 察	管 ~ 保 kuø 理 ~	宽 ~ 放 k'uø 大 ~	欢 ~ 喜 huø 喜 ~	碗 饭 ~ ʔuø ~ 榭
1. 周(41)	C C	C C C	C C C	C C C	C C C	C C C
2. 张(36)	C C C	C C C	C C C	C C C	C C C	C C C
3. 陈(37)		C C C	C C C	C C C	C C C	C C C
4. 钱(12)	C C C	C C C	C C C	C C C	C C C	C C C

	换 huø ~ 班 交~	唤 huø 使~ ~醒	灌 kuø ~ 溉 ~ 肠
1. 周	C C C		
2. 张			
3. 陈		C	C
4. 钱	C C C	C C C	C C C

在南市等区, 还有一些老年人, 和绝大部分上海人不同, 多一个阴上声调, 音值是 44, 但是在他们的口中许多古阴上字已经并入阴去声调了, 有的字两读。这是处于“二变”阶段声调归并现象。表 6 是三个老年人一些古阴上字的读音, 音变的趋势是: 阴上 44 > 阴去 334。表中只标已变和两读。

表 6

	懂 纸 好 九 写 海 土 古 酒 打 水 宝 小 紫 手 走 展 比 口 丑 楚 粉
1. 盛(77)	V C
2. 黄(79)	C C V C C C C C C
3. 钱(70)	C C C C C C C C C C C C C

2. 两个音位向中间并, 合成一个新音位。新读法为原音系所无, 往往是原来两个对立音位的中间音。

上海话音变中有以下几项音变是采用这种方式的: øʔ(渴猝夺)、eʔ

(磕出突)、Λʔ(刻斥特) > əʔ; aʔ(掐插袜)、ɑʔ(客尺麦) > Λʔ, 这两项音变在“二变”阶段已完成。在“三变”阶段正在进行的也有两项 ā(打省冷)、ǎ(党赏狼) > ā; Λʔ(客掐)、əʔ(渴磕刻) > ɐʔ。前一项音变 1985 年时正在上海 15—35 岁青年中进行, 15 岁以下青少年一般已完成; 后一项音变现在上海城外围区的 15—35 岁青年中过渡, 在市中心区 12—25 岁人中过渡。

以 Λʔ、əʔ > ɐʔ 为例, 对这种类型的合并方式, 我们可把调查对象分成未变人、正变人和已变人三种。未变人只会发 Λʔ、əʔ 两个未变的音位, 哪些字读 Λʔ、哪些字读 əʔ 大家是一致的; 已变人只能发已变的那个新音位 ɐʔ, 原来是 Λʔ、əʔ 韵的字除了有的字受另一条音变规则的影响突变的 oʔ 外, 都读 ɐʔ 韵。正变人会发 Λʔ、ɐʔ、əʔ 三个音位, 有些字这样读, 有些字那样读, 在词汇的分配上也是无规则的。

表 7、8 是四个正变人大量原 Λʔ、əʔ 韵字的音变情况, 只标已变音, 因有的字变读 oʔ 韵, 所以不用 C 代表已变音, 已变音直接标 ɐ, 省喉塞符号。

表 7

原 əʔ 韵字	拨	泼	勃	渤	抹	没	末	沫	墨	默	物	佛	勿	德	得	脱	秃	特	突	纳	勒	
1. 许(40)																						o
2. 孙(25)	ɐ	ɐ	o	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	o	o	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ
3. 范(23)	o	o	o	o	o			o	o	o				ɐ	ɐ	o	o	ɐ	o		ɐ	
4. 于(29)	o	o	o	o	o		o	o	o	o							o				o	

原 əʔ 韵字	则	折	汁	织	职	出	塞	色	设	说	失	室	式	刷	舌	折~木	直	值	秩	十	食	入	贼	鸽	黑
1. 许					ɐ									ɐ			ɐ								
2. 孙	ɐ					ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ
3. 范	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ	o	ɐ	ɐ	ɐ	ɐ				ɐ	ɐ	ɐ			ɐ	ɐ	ɐ	
4. 于					ɐ				o				ɐ											ɐ	

表 8

原 a? 韵字	八	百	拍	魄	拔	白	陌	脉	麦	发	法	伐	阙	罚	塔	腊	辣	扎	着	擦
1. 许								ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ						ɛ		ɛ
2. 孙	ɛ	ɛ		ɛ				ɛ	ɛ				ɛ	ɛ	ɛ		ɛ			ɛ
3. 范						ɛ	o	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ				ɛ	
4. 于			o	o		o	ɛ	ɛ							ɛ	ɛ	ɛ			

原 a? 韵字	插	察	册	尺	赤	斥	萨	杀	煞	湿	杂	砸	闸	宅	石	格	隔	客	轧	瞎	吓	盒	鸭	压	
1. 许					ɛ	ɛ	ɛ	ɛ		ɛ	ɛ				ɛ	ɛ	ɛ	ɛ							
2. 孙	ɛ	ɛ		ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ
3. 范								ɛ	ɛ			ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ							
4. 于					ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ					ɛ	ɛ								

表 9、10 是五个人 \tilde{a} 、 \tilde{o} > \bar{a} (\bar{a} 实际略带 η 尾) 的音变情况表, 已变用 C 表示, 未变不标。

表 9

原 \bar{a} 韵字	浜	朋	棚	彭	碰	猛	打	冷	张	帐	撑	厂	畅	创	生	省	长	丈	肠	羹	坑	杏		
1. 陈(20)			C	C	C	C							C	C		C						C	C	
2. 于(29)	C		C	C	C		C		C	C		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
3. 孙(25)	C	C	C	C	C	C		C	C	C	C		C	C		C		C	C	C	C	C	C	C
4. 陶(17)	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C		C	C	C	C	C	C	C	C
5. 范(20)	C	C	C	C	C	C	C	C		C	C	C	C	C		C	C	C	C	C	C	C	C	C

表 10

原 \bar{o} 韵字	帮	邦	旁	棒	庞	傍	忙	莽	党	当	郎	狼	庄	章	桩	樟	壮	掌	窗	昌	闯	唱		
1. 陈(20)					C	C	C	C							C	C								
2. 于(29)	C	C	C	C	C	C					C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
3. 孙(25)	C		C	C	C		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
4. 陶(17)	C	C			C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
5. 范(20)	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

原 \bar{d} 韵字	倡	桑	霜	噪	床	裳	撞	上	缸	刚	钢	讲	港	康	糠	杭	项	航	肮
1. 陈	C				C	C						C	C			C	C	C	C
2. 于	C	C	C		C	C	C	C			C		C	C	C	C	C	C	C
3. 孙	C	C	C	C	C		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
4. 陶	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C		C	C	C	C	C	C	
5. 范	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

(二) 移变

一个音位的音色朝一个方向发生变化。这种变化一般不产生新音位，也不消失本音位，除非它后来又并到音系里另一个原有的音位中去了。

上海话中移变的情况较少，19 世纪末 \tilde{e} 、 \tilde{o} 、 $\tilde{\varepsilon}$ > e 、 \emptyset 、 ε (半端山) 的音变可能是移变，因为这种音变现正在杭州话、绍兴话、周浦话中移变。现今上海话中可以考察到的有两项：第一项是 $\varepsilon\eta$ > $\varepsilon\eta$ 、 $i\eta$ > $i\eta$ ， $u\varepsilon\eta$ < $u\varepsilon\eta$ ，在“二变”阶段完成，现中年、青年人都发舌面中鼻音。第二项是流摄字韵 \varkappa > $\varkappa\omega\tau$ 的移变，正在青少年中进行着。

表 11 是四个老年人 $i\eta$ > $i\eta$ 的情况；表 12 是四个青年人 \varkappa > $\varkappa\omega\tau$ 移变的情况。

表 11

	冰	品	瓶	名	丁	听	停	淋	井	心
1. 盛(77)										C
2. 黄(79)	C				C	C				C
3. 钱(70)	C		C	V	C	V	V	V	C	V
4. 张(58)	C	C	C	V	C	C		C	C	C

表 12

	否	邹	头	走	欧	口	候	手
1. 虞(17)							C	
2. 丁(17)	C	C				C	C	
3. 徐(18)	C	C			C	C	C	
4. 曹(17)	C	C	C	C	C	C	C	C

这种音变方式也可分未变、正变、已变三种情况。一般是正变人既能发未变音又能发已变音,有的字这样,有的字那样。不过语音跃迁的格子较小,但也是能感觉到的。

(三) 新生

这种方式的音变,产生一个新音位,为原音系所无,也不是两个音位合并的中间音,往往是其他音变发生时派生的,或向周围地区借来的。

上海南市区卢湾区等东部地区老派原没有 $yəŋ$ 韵,臻撮合口三等见系字“群匀熨勋”的韵母读音与通撮合口三等见系字“穷容拥胸”同 $ioŋ$ 韵,中年人开始向上海西部地区引入 $yəŋ$ 韵(也有普通话影响的因素)，“群匀熨勋”等字就开始读 $yəŋ$ 韵,至今还有许多人臻撮的那些字有些可以两读。派生的音如上海中派音系中的 $ʐ$ 声母,原来老派是没有的,随着尖团音的合并,尖音字母化, $ts \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、 $ts' \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、 $s \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、 $z \begin{cases} i \\ y \end{cases} > tɕ \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、

$tɕ' \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、 $ɕ \begin{cases} i \\ y \end{cases}$ 、 $ʐ \begin{cases} i \\ y \end{cases}$, $tɕ$ 、 $tɕ'$ 、 $ɕ$ 为原音系中有,而从邪母齐撮产生新的 $ʐ$ 母则是 $s > ɕ$ 母所派生的。这类“新生”音的产生也没有中间音,在语音上也是突变的。

表 13 是四个老、中年人 $z > ʐ$ 的音变情况。

表 13

	齐	泉	谢	捷	详	秦	聚	序
1. 盛(77)							C	C
2. 周(72)		C			C			C
3. 钱(70)		C		C	C	C	C	C
4. 张(58)	C	C		C	C	C	C	C

三

考察事物运动某种过程从一种稳定状态到另一种稳定状态的变

迁,历来有渐变或突变两种不同意见。水的沸腾、房屋的倒塌、病人的休克,这些现象支持了突变说,而语言的演变特别是语音的变化长期以来被许多人认为是渐变的典型。

如果从宏观的角度粗略地看一下语音的演变,说它渐变有一定道理,因为如果语音不是一点一点变,人类的交际就难以沟通。在近代语言学史里,一百年前德国著名的新语法学派认为语音的任何变化都是有规律的,没有一个例外没有规律。某一个音发生变化,凡有这个音的词就一起变过去,音的移动是渐渐的,不知不觉的,无法观察的,积累几十年几百年,差别就显著了。丹麦的叶斯柏森曾把音变比作锯木头,每次用锯下来的木头比着去锯下一根木头,一根根锯下去,第一根就与最后一根的长短差得很远了。按照这个观点,语言中所有的词都跟随同一个有规则的音变过程走,从逻辑上看当然不可能出现剩余形式。

但是只要仔细审察语音的变化,事实并非这样,“零头”是经常可以发现的。比如普通话古疑母绝大部分字失落声母变成零声母字,但还保留了“牛倪拟孽”等几个字的残余。上海话古见系字在今 i、y 介音的条件下 k 组 > tɕ 组,但根据 Edkins 的记载,在 19 世纪中叶还残留“去”这个常用词读[k'i],他的原话是这样的:

When a native is asked whether k'i' or c'hi' is the more correct pronunciation of 去 he replies the former. Yet the orthography by c'hi' seems to the foreigner more like the true sound. The fact is that the sound is in a state of transition from k'i to c'hi. (Edkins, 1868, 第 2 页)

当然在今天的上海话中“去”早已读[tɕ'i]了,但就在不远的上海郊县崇明岛上,“去”字从老到小还保留着[k'i]音这个“零头”。

王士元先生 1969 年开始系统地提出“词汇扩散论”(见 Wang, 1969)。和新语法学派在语音上渐变在词汇上突变的理论相反,他认为语音的变迁在音值上从一个可辨认的单位跃迁到另一个可辨认的单位而在词汇上通常是渐渐地从一个字扩散影响到另一个字的,即语音的突变和词汇的渐变。笔者认为,“词汇扩散论”的核心应是音变通过带音的一个一个词扩散开去,而从笔者观察到的近百年来上海话的音变

现象无一例外地说明语音的演变确是通过词汇散布开来的,它就像一棵苹果树上的果子一个个先后成熟,传染病将一个个人击倒一样扩散开去。在上海方言的音变中,我还未发现新语法学派所述的那种锯木头式的音变现象。

汉语的音节结构紧密,念单字的时候,就像西方人读音素,字中的元、辅音音值往往很确定,发音人都读得很准,就像打靶子一样发发射在中心,所以我们在田野工作时都是用代表字来调查语音声韵调的。笔者用代表字请老年人读,所记的音值居然和赵元任先生 60 年前发表在《现代吴语的研究》(赵,1928)中向当时上海的青年人调查所记的严式音标音值完全相同。由此可见音系音值的稳定性。

但是按合并 2 和移变方式发生音变的那些音位,发音常常会比那些不发生音变的音位发音要自由松动一些,就像进入双音词、多音词或语流中的音位那样自由变体的圈子要大一些,表现出一定的不稳定性。我们有时看到的是这样一种现象:正变人读未变音位不像未变人读得那么标准了,甚至与新的音比较近;从一群人来看,由于各人已变音、未变音的音色各有些不同,从总体看来某个正变音音色似在渐进。但是就每一个特定的人的口中,已变音和未变音的音值都是确定的,只要细心观察,我们仍能发现音变在他的口中在语词上的渐进,发音人和调查者都是可以通过比字发现每个人哪些字已变,哪些字未变,有时甚至是所有的字中只有几个字未变,所以我们应该给发音人多一些的字来念。在上海话的音变中,有像上海话“二变”阶段中通撮合口三等非组字(风峰福冯凤服)以及“三变”阶段中模、戈(一等)、歌韵晓匣母字(呼虎火货胡户河贺),声母从喉音一直跳到唇齿音的语音跃迁 $h, \text{ɦ} > f, v$, 也有像“三变”阶段中流撮字 $\text{ɣ} > \text{ɣ} \text{ u}_T$ 的小跃迁。语音的跃迁有时尽管格子很小,但也不会像新语法学派所说的那样无法观察;只要音变通过带音的词一个个地扩散状态存在,我们可以不必纠缠于语音跃迁格子的大小。另外,我们既然承认有些音变音位的不稳定性和在群体中的自由变体,那么,换个角度,从一群人的横断面上,拉波夫进行分段统计,指出音变在概率为 X 的条件下 A 变成 B , 概率为 Y 的条件下 A 变成 C , 概率为 Z 的条件下 A 变成 D , 他的“变异理论(Variation Theory)”与词汇扩散

理论也是并不矛盾的(Labov, 1968,1970)。

在词汇扩散中,我们经常看到这样的现象:在一种音变进行的时候,另一条音变规则同时发生,在竞争过程中,有些音被挤掉,演变成另一种音,即合乎演变条件的那些字没有全部演变到同一个音去,原来相同音的那些字最后演变成了两种不同的音。比如第二节里合并 2 中 əʔ 韵字在与 aʔ 韵字合并为 eʔ 的同时,有些 əʔ 韵字却按合并 1 的演变方式跑到 oʔ 韵中去了。下面我们再看“三变”阶段一些青年人 iaʔ 韵字按合并 1.2 的 1 方式并入 iɪʔ 韵,同时有的字并入 yɪʔ 韵的情况。表中喉塞音 ʔ 省去。

表 14

原 iaʔ 韵字	略	掠	甲	脚	雀	鹊	削	捏	虐	侠	协	乐音~	药	钥	约
1. 张(23)	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	iɛ	iɛ	iɛ	ɪɪ	iɛ	iɛ	iɛ
2. 范(20)	ɪɪ	yɪ	ɪɪ	ɪɪ	yɪ	yɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	iɛ	ɪɪ	yɪ	ɪɪ	ɪɪ	yɪ
3. 陈(20)	yɪ	yɪ	iɛ	iɛ	yɪ	yɪ	iɛ	ɪɪ	ɪɪ	iɛ	ɪɪ	iɛ	iɛ	iɛ	yɪ
4. 陶(17)	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	iɛ	ɪɪ	yɪ	ɪɪ	iɛ	yɪ
5. 钱(10)	yɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	yɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ	ɪɪ
6. 许(40)	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	ɪɪ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ	iɛ

一种音变经过长久一段时期影响到所有合乎演变条件的字(没有剩余,也没有受到另一条音变的干扰),这就是新语法学派所说的“绝无例外的音变”。所谓“条件音变”实际上就是那种词汇扩散已经最终全部完成了的音变。比如上海话“二变”阶段中的尖团音合并,大约经历了二三十年,现在已在中年人语音中全部完成。这就是古精组声母字在今齐撮呼这个条件下与古见组声母齐撮呼字声母合并。在《上海方音的共时差异》(许宝华等,1982)一文中有这样一段话:“部分老年人包括祖籍为原苏州府地区的 50 岁以上的人保留尖团音的分别,一部分在向不分尖团的方向发展过渡,过渡的方式各有不同,有的清音不分,浊音分;有的常用字不分,不常用字分;有的基本上不分,只保留少数尖音字,……”表 15 是四个人一些“尖音字”的读音情况;同样是采取词汇扩散形式的。

	精	尖	秋	切	小	厢	齐	静	趋	聚
1. 盛(77)	ts	ts	ts'	ts'	s	s	z	z	ts'	z
2. 钱(70)	ts	ts	ts'	ts'	s	ɕ	z	z	tɕ'	ʒ/z
3. 周(42)	tɕ	tɕ	tɕ'	tɕ'	ɕ	ɕ	z	z	tɕ'	ʒ
4. 许(42)	tɕ	tɕ	tɕ'	tɕ'	ɕ	ɕ	ʒ	ʒ	tɕ'	ʒ

“文白异读”是一种特殊的词汇扩散现象。这种音变的特点是：
 1. 音变是受外来的方言的影响扩散而形成的。2. 在语言风格使用的不同中表现出异读来。3. 两读长时期并存，在许多场合内，新词常用文读，旧词常是白读。比如上海话中“学堂”用白读的“学 ɦoʔ”，“学校”用文读的“学 ɦiAʔ”。4. 由于共同语影响的不断扩散，音变可以有历时的层次递加。比如上海话古日母字原来白读音是 ɲ 母，早期的文读音是 z 母，第二次的文读音在“三变”时形成读 l 母，有许多字白读 ɲ 音已经完全不用了，也有一些字青年人第一种文读音 z 也已不用了。下面是一些古日母字在今上海话中使用的声母：

热 ɲ 日 ɲ/z 软 ɲ 人 ɲ/z/l 认 ɲ/l 弱 z/l 任_姓 ɲ/z/l 如 z/l 儒 z/l 乳 z/l 扰 ɲ/z/l

从这些字声母的读音中，我们也可以看到词汇扩散的现象存在。可以说，“文白异读”是主要由社会因素对语音发生影响的一种特殊的音变现象。

既然语音的演变是通过一个个词扩散开去，那么我们就可以来探讨在音变的语词中哪些字先变、哪些字后变的问题。总的来说，音变的原因不外乎生理的因素和社会的因素两条，而且两个因素往往互相交织在一起起作用。由于没有一个上海话的字频统计表，我们只能暂凭印象来观察字、词的常用程度，所以我们的观察是不严密的、浮浅的。我们从第二节音变的有些表格中可以得到一些印象。疑母字的声母失落主要是受社会因素作用如普通话的影响而发生的音变，从表 2 中可以看到，“额角头、碍手碍脚、误会、疑问”等常用词后变，而“名额、阻碍、误差、猜疑”等口语中非常用的词先变。桓韵见系字 u 介音的失落主要

是受生理因素影响如生理上的节省而发生的音变,从表 5 中可以看到“官司、参观、管理、欢喜”等常用词先变,而“唤醒、灌溉、换班、喜欢”等非常用词后变。当然,要下普遍的结论,还有待更多材料的证明。

发音人概况:

在正文表格中,发音人仅用姓代称,括号中的数字是年龄,下面列出发音人的概况。除了以下 23 名发音人之外,还对 150 余名发音人作表 1、2 的两个项目的调查统计。

调查分两次,主要的一次在 1985 年,第二次在 1987 年,年龄下面加横线的是该发音人在 1987 年时的年龄,不加横线的是 1985 年时的年龄。

姓 名	性 别	年 龄	居住地	职 业	调 查 项 目
黄焕钧	男	79	南市区	退休工人	表 6、11
盛伯声	男	77	南市区	退休工人	表 6、11、13、15
周永兴	男	72	南市区	退休工人	表 13、15
钱××	男	70	徐汇区	退休工人	表 6、11、13、15
张正华	男	58	卢湾区	退休职员	表 11、13
许 焯	女	40, <u>42</u>	卢湾区	中学教师	表 3、7、8、14、15
周耀成	男	<u>42</u>	卢湾区	工 人	表 5、15
陈志兰	女	<u>37</u>	卢湾区	工 人	表 5
张嘉琤	女	<u>36</u>	卢湾区	职 员	表 5
于 江	男	29	虹口区	大学教员	表 3、7、8、9、10
孙美娟	女	25	杨浦区	大 学 生	表 7、8、9、10
范明辉	女	25	闸北区	大 学 生	表 3、7、8
张弘毅	男	23	长宁区	大 学 生	表 14
陈 彤	男	20	卢湾区	大 学 生	表 9、10、14
范晓峰	男	20	徐汇区	大 学 生	表 9、10、14
徐 青	女	18	卢湾区	中 学 生	表 12
虞 镭	女	17	卢湾区	中 学 生	表 12
曹永熙	男	17	卢湾区	中 学 生	表 12
丁 凯	男	17	卢湾区	中 学 生	表 12
陶 琳	女	17	卢湾区	中 学 生	表 9、10、14
朱 虹	女	17	卢湾区	中 学 生	表 3
张剑敏	女	16	卢湾区	中 学 生	表 3
钱亦蕉	女	10, <u>12</u>	卢湾区	小 学 生	表 3、5、14

上海市郊音变的词扩散

上海市郊县的语音在近二三十年来发生了较大的变化。变化的原因有生理的因素也有社会的因素,而且往往是交织着起作用的。总的趋势是音位趋于合并简化。这与社会发展、社会联系加强、交际节奏加快、共同语——普通话的推广都有关。特别是上海南郊的松江县、金山县、奉贤县、南汇县、上海县在元、明、清三代都归松江府管辖,语音属松江话系统,1958年都划归上海市管辖后,经济文化中心由松江向上海转移,语音也向上海市区方言靠拢。这使这些县中的老年人和青年人、镇上人和乡下人之间的语音发生较大的差异。

其实,上海市区的语音原来也属松江话体系。19世纪末,Edkins, J. 在《A grammar of colloquial Chinese as exhibited in the Shanghai dialect》中所记的上海话、20世纪初高本汉在《中国音韵学研究》中所附的上海话、1941年 Bourgeois, A. M. 在《Grammaire du dialecte de Changhai》中所记的上海话语音都与今松江镇上老派的语音相差无几,今天的上海市区还有些老年人在说与以上三位先生所记和赵元任先生在《现代吴语的研究》中所记的上海话相近的语音。只是因为上海市区经济文化的快速发展促使语音的变化大大快于原松江府的其他地区而已。今上海郊县的语音发展总趋势是和上海市区方音发展的方向几乎一致的。

笔者选择今上海市所辖的奉贤县作为调查音变的重点,因为该县的地理位置西与松江县交界,离原松江府治松江镇不远,老派的奉贤话与松江话十分接近。奉贤县的北部过黄浦江不远就是上海市区,新派的奉贤话许多方面已经与上海市区新派语音相同。奉贤县语音变化在上海南郊是有代表性的。

一、声母、韵母、单字声调音变中的词扩散

老派奉贤话声母有 34 个：²b 饱 p' 胖 b 步 φ 荒 β 扶 ?w 威
?m 埋 mɦ 买 ²d 斗 t' 土 d 地 ?n 努 nɦ 农 ?l 拎 lɦ 领
ts 早 ts' 清 s 思 z 齐 z 除 ²ʃ 脚 c' 轻 ʃ 桥 ɕ 书 ?n 粘 nɦ
肉 k 高 k' 开 g 共 ?ŋ 鬻 ŋɦ 饿 h 风 ɦ 红 ? 衣

韵母有 54 个：ɿ 知 i 低 u 古 y 主 a 惹 ia 爷 ua 怪 ɔ 宝
iɔ 表 o 母 e 南 ue 官 ε 兰 iε 念 ue 关 ø 岁 yø 软 u 手
iu 酒 iu 靴 ē 碰 iē 良 uē 光 ā 窗 iā 旺 uā 矿 ē⁰ 门 iē⁰ 金
uē⁰ 困 yē 云 oŋ 龙 ioŋ 荣 a? 客 ia? 确 ua? 刮 æ? 掐 iæ?
甲 uæ? 括 œ? 渴 uœ? 说 yœ? 月 e? 磕 ue? 骨 Δ? 刻 iΔ? 粒
ii? 结 ɔ? 壳 iɔ? 捺 uɔ? 郭 o? 哭 io? 浴 əl 尔 m 亩 ŋ 五

声调有 8 个：阴平 ˩₅₃ 刚 阳平 ˩₃₁ 陈 阴上 ˩₄₄ 好 阳上 ˩₂₂ 女 阴
去 ˩₃₅ 瘦 阳去 ˩₁₃ 地 阴入 ? ˩₅₅ 秃 阳入 ? ˩₃₃ 独

附：新派上海话声母有 33 个：p 饱 p' 胖 b 步 f 分 v 扶
?m 妈 mɦ 买 t 斗 t' 土 d 地 ?n 乃 nɦ 农 ?l 拎 lɦ 领 ts 早
ts' 春 s 思 z 重 tɕ 脚 tɕ' 清 dz 桥 ɕ 修 z 齐 ?n 粘 nɦ 肉
k 高 k' 开 g 共 ?ŋ 我 ŋɦ 鹅 h 荒 ɦ 和 ? 衣

韵母有 42 个：ɿ 知 i 低 u 古 y 居 a 惹 ia 爷 ua 怪 ɔ 宝
iɔ 表 o 花 e 来 iε 械 ue 关 ø 算 uø 官 yø 软 ɤ 手 iɤ 酒
ā 碰 iā 良 uā 横 ā 窗 iā 旺 uā 矿 ən 门 in 金 uən 困
yn 云 oŋ 龙 ioŋ 荣 a? 客 ia? 甲 ua? 刮 ə? 刻 uə? 骨 ii? 粒
yi? 月 o? 壳 io? 浴 əl 尔 m 亩 n 五

声调有 5 个：阴平 ˩₅₃ 刚 阴去 ˩₃₄ 好 阳去 ˩₁₃ 陈 阴入 ? ˩₅₅ 秃
阳入 ? ˩₂₃ 独

奉贤语音音变主要发生在以下音位上：

声母方面，整个声母都在变的：(1) ²ʃ > tɕ (以“脚²ʃia? ˩”为例)；
(2) ʃ > dz (以“桥 ʃiɔ ˩”为例)；(3) ²b > p (以“饱²bɔ ˩”为例)；(4) ²d > t
(以“斗²ɖu ˩”为例)。部分字声母有条件地音变的：(1) φ > f (以“夫 φu

ㄩ”为例); (2) $\Phi > f > h(u)$ (以“荒 $\Phi \tilde{a} \downarrow$ ”为例); (3) $h > f$ (以“风 $h\tilde{u} \downarrow$ ”为例)。

韵母方面,整个韵母都在变的:(1) $i\tilde{e}^0 > in$ (以“金 $ci\tilde{e}^0 \downarrow$ ”为例); (2) $y\tilde{e}/y\tilde{e}\eta > yn$ (以“云 $hy\tilde{e} \downarrow / hy\tilde{e}\eta \downarrow$ ”为例); (3) $i\Delta? > ii?$ (以“粒 $lhi? \downarrow$ ”为例); (4) $i\Delta? > i\tilde{a}?\ > ii?$ (以“吃 $c'i\Delta?$ ”为例); (5) $y\tilde{e}?\ > yi?$ (以“月 $hy\tilde{e}?\ \downarrow$ ”为例); (6) $e?\ > \tilde{a}?$ (以“磕 $k'e?\ \downarrow$ ”为例); (7) $\Delta?\ > \tilde{a}?$ (以“刻 $k'\Delta?\ \downarrow$ ”为例); (8) $\tilde{e}?\ > \tilde{a}?$ (以“渴 $k'\tilde{e}?\ \downarrow$ ”为例)。注: $i\Delta?$ 变为 $ii?$ 时,只有一个“吃”字变得最慢。部分字韵母有条件地音变的:(1) $e > \emptyset$ (以“南 $nhe \downarrow$ ”为例); (2) $\emptyset > ue$ (以“岁 $s\emptyset \downarrow$ ”为例)。

声调方面:(1) $\downarrow_{44} > \downarrow_{35} / \downarrow_{34}$ (以“好 $h\tilde{o} \downarrow$ ”为例); (2) $\downarrow_{22} > \downarrow_{13}$ (以“女 $nh\tilde{y} \downarrow$ ”为例)

笔者调查了奉贤各镇上三个年龄阶段(A. 60—80岁; B. 30—50岁; C. 10—25岁)各20人。从下面的统计表中可以看出:C年龄阶段的人语音变化最显著(“/”表示“或 or”)。

表 1

例 字	脚		桥		饱			斗		夫		荒			风			
	$^?j$	te	j	dz	$^?b$	p	$?b/p$	$^?d$	t	Φ	f	Φ	f	h	h	f	\emptyset	h/f
60—80岁 20	20		20		20			20		18	2	15	5		19		1	
30—50岁 20	18	2	13	7	19	1		18	2	4	16	2	16	2	13	5		2
10—25岁 20	2	18	2	18	5	14	1	6	14		20		11	9	3	16		1

例 字	金				云						粒				吃			月				
	$i\tilde{e}^0$	$i\tilde{e}\eta$	$i\eta$	in	$y\tilde{e}$	$y\tilde{e}\eta$	$i\eta$	$i\tilde{o}\eta$	yn	$i\tilde{o}\eta / y\tilde{o}\eta$	$i\tilde{o}\eta / yn$	$i\Delta?$	$i\tilde{a}?$	$ii?$	$i\Delta? / ii?$	$i\Delta?$	$i\tilde{a}?$	$ii?$	$y\tilde{e}?$	$y\tilde{e}?$	$yi?$	$y\tilde{e}?\ / i\tilde{o}?$
60—80岁 20	20				10	7		3				18		1	1	20			18	2		
30—50岁 20	5	4	6	5	4	8	2	2	3		1	11	2	6	1	15	5		12	4	4	
10—25岁 20				20					19	1		2	1	17		3	15	2		6	13	1

例 字	磕				刻		渴				南				岁			好			女	
	eʔ	æʔ	əʔ	æʔ/eʔ	ʌʔ	əʔ	œʔ	eʔ	ʌʔ	əʔ	e	ɛ	ø	ø	ue	44	34	34/ 44	22	13		
60—80 岁 20	14		4	2	20		15	2	1	2	18	2		20		19	1		6	14		
30—50 岁 20	7	1	10	2	12	8	2	1	5	13	17	2	1	19	1	15	5			20		
10—25 岁 20			20		1	19			1	19	14	1	5	15	5	7	12	1		20		

因为发音人选自全县各镇,奉贤东部地区有个别韵母与大部地区读法有些不同,如“云”有读 $yən$ 、 $iŋ$ 、 $iən$ 韵的,“南”有读 $ɛ$ 韵的。

在调查过程中,笔者观察到的音变现象可以归纳为以下几点:

1. 语音是在向一个方向变,如 $ʔ_j > tɕ$ 、 $iẽ^n > in$,在各个地区、各个阶层中都是一致的,年龄越小的人往往变化越大,但未进入学校和社会、主要与父母生活在一起的孩子语音比进入学校、社会的儿童保守。交际广泛的中年人语音比生活保守的中年人语音明显地表现出发展快。

2. 语音从一个音变向另一个音,不是渐变的,发音人不是读未变音,就是读已变音,或者同时能读未变音和已变音。有的学生在学校说已变音,回家与长辈说话发未变音;逢老师说已变音,与同乡同学说未变音,读报时说已变音,会话时说未变音,发这两个音时都很标准。对于两读情况,因调查时间与方式的限制,我只取读词时的发音,所以表中两读情况较少。

3. 有些变音在未变音和已变音中间有一个中间态音,如 $iʌʔ$ 和 $iɪʔ$ 中间有 $iəʔ$,但这个中间音也是一个明确的音。这种音可能是音变上一个阶段遗留下来的音,发这种音的人数很少。老年、中年阶层中有的字读音比较乱,如“磕”有读 $æʔ$ 韵的,但这些音都是该发音人语音音系中原有的音位,发这种音的人数也很少。

4. 有的音(如 $h > f$)明显地表现出不可能渐变。

某一个音变现象在词汇上的表现是因词而不同的,在有的词(字)上变得快,有的词(字)上变得慢。下面一个统计表里,发音人都是

15—18 岁的青年。笔者选择了奉贤西乡三个公社、东乡三个公社(“公社”是调查时 1980 年地域的行政单位,全县分 17 个公社,在这里选的都是乡下人)各 50 个人,又选择了西乡、东乡这六个公社的中心城镇上各若干人。调查的项目有:“风、福、奉、服”,这四个字都是 $h > f$ (包括 $h > v$) 一类的;另外还有几个字分别代表几个音变对象。从下面的统计表中可以看到:① 在不同的乡和镇,音变或快或慢,但都是普遍存在着的。② 镇上人音变比乡下人快。③ 同声母的不同字,音变情况是不同的,“风 $hoŋ \downarrow$ 、奉 $foŋ \downarrow$ ”两字比“福 $hoʔ \uparrow$ 、服 $foʔ \uparrow$ ”两字变化得慢。

表 2

例字和音位 乡镇和人数		风			福			奉			服			脚			饱			金			粒			
		h	f	h/f	h	f	h/f	h	v	h/v	h	v	h/v	ʔ	te	ʔ/te	ʔ	p	ʔb/p	iə ⁰	in	iə ⁰ /in	iΔʔ	iiʔ	iΔʔ/iiʔ	
西乡	庄行公社	50	9	40	1	5	45		27	23		3	46	1	41	9		15	35		30	18	2	17	31	2
	萧塘公社	50	22	26	2	19	29	2	31	18	1	17	32	1	31	14	5	14	36		3	46	1	15	35	
	齐贤公社	50	27	21	2	26	22	2	27	22	1	22	27	1	42	8	8	24	21	5	1	49		17	33	
东乡	泰日公社	50	31	15	4	34	11	5	35	11	4	29	17	4	38	12		30	20		1	49		32	15	3
	青村公社	50	30	16	4	29	17	4	27	19	4	26	20	4	34	10	6	25	25		4	46		19	28	3
	奉城公社	50	21	26	3	14	32	4	31	17	2	21	27	2	36	14		25	25			50		24	22	4
西乡镇	庄行镇	25	2	23			25		4	21			25		1	24		2	23		1	24		1	24	
	萧塘镇	15	1	14			15		1	14			15		2	13			15			15			15	
	齐贤镇	15	6	8	1	4	11		4	11		4	11		5	10		5	8	2	1	14		4	11	
东乡镇	泰日镇	15	5	6	4	5	6	4	5	6	4	5	6	4	5	10		6	9			15		7	8	
	青村镇	25	8	15	2	9	15	1	12	12	1	5	19	1	7	15	3	10	15			25		1	18	6
	奉城镇	50	17	30	3	7	41	2	24	23	3	6	43	1	28	22		22	28		1	49		18	32	2

下面着重讨论同一音变音位在不同词汇中的渐变情况。笔者在奉贤县政府所在地南桥镇上选了五个人:曹克望 68 岁,潘自觉 42 岁,蔡秋英 34 岁,张志超 26 岁,邱桂淮 21 岁。其中张志超出生在离南桥不远的小镇钱桥上,17 岁以后生活在南桥。在语音中有较多的老、新音

两读,其余四个人都是出生至今一直生活在南桥镇上的,可谓标准南桥人。一般情况下,用 u 表示未变音,用 c 表示已变音, v 表示可读未变音,又可读已变音。

1. 通摄合口三等东韵、锺韵的非组字声母 $h > f$ 、 $h > v$ 。

表 3

词 发音人	峰	锋	蜂	封	风	讽	逢	缝	奉	俸	冯	凤
曹 68 岁	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
潘 42 岁	c	c	c	u	u	u	u	u	u	u	u	u
蔡 30 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
张 26 岁	c	v	c	v	v	v	u	v	v	c	u	v
邱 21 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	v	c	u	c

2. 曾摄开口三等职韵、梗摄开口三等陌韵昔韵、四等锡韵中的大部分字,臻摄开口三等质韵、迄韵少数字的韵母 $i_{\Delta?} > ii?$ 。 $i_{\Delta?}$ 韵是并入原来音系中已有的 $ii?$ 韵的,踢 $t'i_{\Delta?}$ \neq 铁 $t'ii?$ $\mid >$ 踢 = 铁 $t'ii?$ \mid 。

表 4 (表中 h 表示读 $i_{\Delta?}$ 韵)

词和 发音人	$ʔb$	p'	$ʔd$	t'	d	lh	ts
	碧 逼 壁 滂	匹 僻 劈 辟	滴 摘	踢 剔	敌 笛	粒 力	积 迹 绩
曹 68 岁	u u u u	u u u u	u u	u u	u u	u u	u u u
潘 42 岁	u u u u	u u u u	u u	u c	u c	u v	u u u
蔡 34 岁	c c c c	c c c c	c c	c c	c c	c c	c c c
张 26 岁	c v v v	c c v v	v v	v c	v c	v v	v v v
邱 21 岁	h h h h	c c c c	c h	c c	c c	c c	c c c

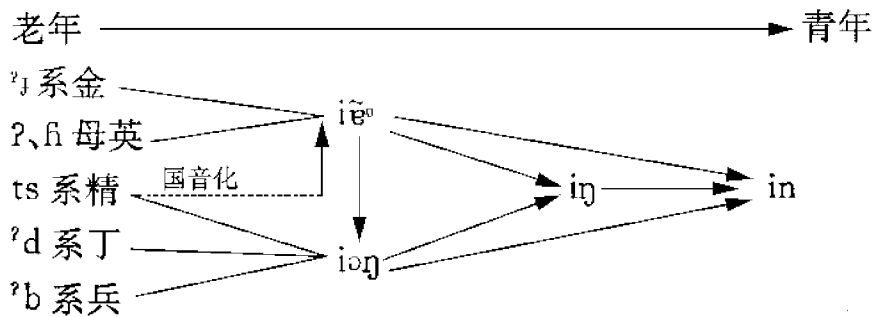
词和 声母	ts'	s	z	ʔ _f	c'	ɟ	ɲf	f
	漆 戚	熄 媳 惜 锡	席 夕 疾	级 击 激	吃 讫 乞	极	逆	逸 译
曹 68 岁	u u	u u u u	u u u	u u u	u u u	u	u	u u
曹 42 岁	u c	u u u u	v c c	u u u	u u u	u	u	v u
曹 34 岁	c c	c c c c	c c c	c c c	v c c	c	c	c c
曹 26 岁	v c	c c c v	v c c	v v v	u c c	v	v	c v
曹 21 岁	c c	c c c c	c c c	c c c	u c c	h	c	c c

3. 中古见母字 $k > tɕ$ 在今奉贤老派话中的情况是这样的： k 拼开合韵， $ʔ_f$ 拼齐撮韵中的韵腹为央、后元音的韵， $tɕ$ 拼齐撮韵中的韵腹为前元音的韵，但是新派读音 $ʔ_f$ 已并入 $tɕ$ ，与上海话同。如老派读“肩 $tɕi \downarrow$ 朱 $tɕy \downarrow$ 奸 $tɕiɛ \downarrow$ 急 $tɕiɪʔ \uparrow$ 皆 $ʔ_jia \downarrow$ 经 $ʔ_jiɛŋ \downarrow$ 脚 $ʔ_jiaʔ \uparrow$ 击 $ʔ_jiɿʔ \uparrow$ ”，新派声母都读 $tɕ$ 。下表说明韵腹为央、后元音的字 $ʔ_f > tɕ$ 的情况。

表 5

字和 声母	ia	io	iu	iɛ ⁰	iaʔ	iɿʔ
	皆 佳 戒 界	骄 浇 叫	九 久 救 韭	经 京 斤 荆 紧 劲 敬	脚 觉	级 击 激
曹 68 岁	u u u u	u u u	u u u u	u u u u u u u	u u	u u u
潘 42 岁	u u u u	u u u	u u v u	v u u c u u u	u u	u u u
蔡 34 岁	c c c c	c c c	c c c c	c c c c c c c	c c	c c c
张 26 岁	c c c c	v v v	v c c v	c c v c c c v	v c	v v c
邱 21 岁	c c c c	c c c	c c c c	c c c c c c c	c c	c c c

4. 韵尾舌根鼻音向齿龈鼻音变化在旧松江府地区里都很明显，一般经历着这样过程的变化：



其中 $i\tilde{e}^0$ 和 $i\tilde{a}\eta$ 是未变音, in (或 $i\tilde{i}$) 是已变音, $i\eta$ 是中间态音。下表分别用 1、2、3、4 表示 $i\tilde{e}^0$ 、 $i\tilde{a}\eta$ 、 $i\eta$ 、 in 四个音。

表 6

字和声母	ʔj 系						ʔf 母				ʔb 系			
	ʔj	ʔj	c'	ç	ɲf	j	ʔ	ʔ	f	f	ʔb	p'	b	mfi
发音人	金	京	轻	兴	认	勤	英	阴	形	幸	兵	品	病	民
曹 68 岁	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2
潘 42 岁	1/2	1/2	1	2	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2
蔡 34 岁	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
张 26 岁	1/4	1/4	1/4	4	1/4	4	3/4	3/4	3/4	3/4	4	4	2/4	4
邱 21 岁	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4

字和声母	ʔd 系				ts 系									
	ʔd	t'	d	lf	ts	ts	ts'	ts'	s	s	z	z	z	z
发音人	丁	听	亭	零	晴	进	清	请	星	姓	情	静	净	尽
曹 68 岁	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
潘 42 岁	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
蔡 34 岁	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
张 26 岁	2/4	2/4	2/4	2/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	4	4
邱 21 岁	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4

5. 阴上单字调正在向阴去单字调归并之中,下表列举了一部分阴上字,不同的人在某些字上已归并也是不同的。

表 7

字和声韵 发音人	tsɿ						ts'ɿ				sɿ				ʔbi			tʰi		
	嘴	止	子	旨	指	纸	紫	齿	耻	褚	此	水	史	使	驶	比	扁	贬	体	舔
曹 68 岁	u	v	u	u	u	u	u	v	v	u	u	u	v	v	v	u	u	u	u	u
潘 42 岁	u	u	u	u	u	c	u	v	c	c	c	u	u	u	u	u	u	c	c	c
蔡 34 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	u	u	u	u	u	u	c	u	u
张 26 岁	u	u	u	u	u	u	u	c	c	c	c	u	c	u	u	u	u	u	u	c
邱 21 岁	c	c	c	c	v	u	c	u	c	c	c	v	c	c	c	c	c	c	c	c

字和声韵 发音人	tsi		si			tɕi				tɕ'i				ɕi			ʔi		p'u		
	挤	剪	洗	选	癣	茧	简	纪	检	企	起	岂	启	显	险	喜	掩	谱	普	浦	
曹 68 岁	u	u	u	u	u	u	u	v	u	u	u	v	u	u	u	u	u	u	u	u	
潘 42 岁	c	u	u	u	u	c	c	c	c	u	u	u	u	c	v	u	c	c	c	c	
蔡 34 岁	u	u	u	u	u	u	u	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
张 26 岁	c	u	u	u	u	c	c	u	v	c	c	c	u	u	u	u	c	u	u	u	
邱 21 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	

字和声韵 发音人	ɸu						ʔdu		t'u	tsu				su			ku		k'u	
	虎	火	伙	府	俯	斧	堵	赌	兔	组	阻	祖	左	所	锁	琐	果	裹	苦	颗
曹 68 岁	u	u	u	u	u	u	u	u	v	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
潘 42 岁	u	u	u	u	c	u	u	u	c	u	u	u	c	u	u	u	u	u	u	u
蔡 34 岁	u	u	u	c	c	c	u	u	c	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
张 26 岁	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
邱 21 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	v	c

字和 声韵	tey		te'y	ey	pa	sia	[?] jiɑ	kua	[?] bə			t'ə	tsə		
	鬼 主 煮 举 矩		处 取	许 暑	摆	写	解	拐	饱 宝 保 堡	讨	早 枣				
曹 68 岁	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u		
潘 42 岁	u	u	c	u	u	u	u	u	u	c	u	u	u	u	
蔡 34 岁	u	u	c	u	u	c	c	u	u	c	u	u	u	u	
张 26 岁	c	c	u	u	c	c	c	u	u	c	u	u	u	u	
邱 21 岁	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	u	u	u	u

字和 声韵	ts'ə	sə	k'ə	hə	ʔə	sio	c'io	çio	ɣβio	[?] də	kə	teyo	[?] du	tsu	t'e	tse
	草 吵	扫 嫂	可 考	好	哑	小	巧	晓	鸟	短	赶	卷	斗	走	腿	展
曹 68 岁	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
潘 42 岁	u	u	u	v	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
蔡 34 岁	u	u	u	u	c	u	c	c	u	c	u	u	u	c	u	u
张 26 岁	u	u	u	u	u	v	c	c	c	c	c	u	u	c	u	u
邱 21 岁	v	c	u	u	c	u	v	c	c	c	c	u	u	c	u	u

字和 声韵	ts'e	ke	he	φe	kue	[?] bε	φε	[?] dε	tse	ts'e	sε	ke			
	彩 睬	敢 感	海	悔 毁	管 诡	板 版	反	胆	盞	铲 产	伞	减			
曹 68 岁	u	u	u	u	v	v	u	u	v	v	v	u	u	u	u
潘 42 岁	u	u	u	u	c	c	u	u	u	u	u	u	u	c	u
蔡 34 岁	c	c	u	c	u	u	c	u	c	u	u	u	c	u	c
张 26 岁	c	c	c	c	u	c	c	u	u	u	u	u	u	c	u
邱 21 岁	c	c	c	c	u	c	c	u	u	c	c	c	c	c	v

要回答“在词汇扩散中,哪些字先变,哪些字后变”,这个问题看来是有一定的困难的,因为音变现象是由各方面的因素综合着发生作用的。但从上面的这些表格里,我们可以或多或少看到一些情况。比如从奉贤话音变来看,有时候是生活常用字后变,非常用字、书面词汇字先变。比如“福、服”两字比“风、奉”两字先变,可能是因为“北风、东风、风大、风小”、“奉贤(本地地名)”常在老年人口中说着,青年人听得多了就顺着说,而“福、服”两字一般不常用,有的孩子是先从书本上学来的,就跟着语音较新的知识阶层说新的音。这种例子又如阴上声调常用字“比、扁”未变,非常用字“贬”先变,“铲”先变,“产”后变,“毁”先变,“悔”后变。有时候一个字组合在口语词汇中用未变音,如说“福气、服气”时用 h、f,而组合在非常用词汇、书面词语中则用已变音,如“幸福、衣服”用 f、v。儿童对常用字较多较早地从父母处听到学到,而非常用字主要从学校和社会上听得学得,父母的语音较老而知识阶层的语音较新。比较起来,最接近上海话、普通话的语音在学校中常见,而奉贤语音的许多音变都是与向上海话、普通话靠拢有关的。另外有的音位是否发生音变似乎受音节中别的成分所制约。如见母韵今齐撮韵字老派音在央、后元音韵前读[?]j,在前元音韵前则读 tɕ;又如当一部分老年人和中年人不尖团音后,原 ts 系声母 iəŋ 韵字不再读 iəŋ 韵而读 iē⁰ 韵,精 tsiəŋ ʌ ≠ 金[?]jiē⁰ ʌ > 精 = 金[?]jiē⁰ ʌ; 在阴上声调并入阴去的音变中,ɔ 韵、ø 韵字显得比其他韵保守一些,成批地未变。有时候,形声字的声符也会对音变发生影响。如“峰、锋、蜂”三字声符相同,同类的声符的字一起变,别的声符字不变。又如滢[?]biɿ[?] ʌ、粒 lfiɿ[?] ʌ ≠ 笔[?]biɿ[?] ʌ、立 lfiɿ[?] ʌ > 滢[?]biɿ[?] ʌ、粒 lfiɿ[?] ʌ = 笔、立。

我们可以根据一个地域上音变现象的共同性来进行次方言区的划分。方言内部分区的方法目前常用的大致有特征判断和综合判断两种。《方言》1984. 1(北京出版)上刊登了许宝华、游汝杰两位先生的论文《苏南和上海吴语的内部差异》,即用以上两种方法把上海话区和松江话区分成两个区。但是该文排比各地方音 31 项差异时所记的上海话和松江话音比较新,没有考虑到历时音变

这个因素。上海市区和松江镇比较繁荣，语音发展较快，如果用音变的“词汇扩散论”观点来衡量，我们可以用三项音变现象把整个松江话次方言区划分出来，它包括许、游两位先生划分的松江话区全部地区和上海话区。这三项音变现象是：① 阴上 \uparrow_{44} > 阴去 \uparrow_{35} / \uparrow_{34} ；② ʔb > p ；③ æʔ > əʔ ， eʔ > əʔ ， ʌʔ > əʔ 。这三项音变在上海市区老年人中也同样存在。由此看来，用音变在词扩散上的共同性来进行方言分区要比特征判断、综合判断视野更广，准确程度更高些。

二、字组连读变调在空间转变中的词扩散

两字组和多字组连读，组成字组的各单字声调发生变化，称之为连读变调。奉贤县内连读变调与声母、韵母、单字声调相比较是较保守的，老年人和青少年的语音尽管在声、韵、调上都有较多的差异，比如青少年中许多人单字声调只有六个，比老派少了两个，但是连读变调表现为老年、中年、青少年都是相同的。

奉贤全县语音在地域上的差异可以分成听感上十分明显的西乡音和东乡音两部分，西乡音以今县政府所在地南桥镇为代表，东乡音以旧县治奉城镇为代表。两地语音在声母、单字调上完全相同，韵母只有细微差别（南桥的 yẽ 、 yø 、 ẽ 、 iẽ 、 uẽ 韵，奉城分别为 yəŋ 、 yʏ 、 ā 、 iā 、 uā ），但在字组连读变调上差异甚大。

下面举例对比南桥、奉城两地的两字组连读变调的变调格式。数字 1 2 3 4 5 6 7 8 分别代表阴平、阳平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阳入单字调，× 代表任何单字调，调类组合 11 表示由前字阴平和后字阴平构成的两字组。连读变调仍用五度制方法标示。从下面的表格中可以看到：南桥、奉城两字组连读变调调型大多数是不相同的。

表 8

调类 组合	南桥 变调	奉城 变调	两字组例	调类 组合	南桥 变调	奉城 变调	两字组例
11	44+53	44+53	尖钻 tsi tse	45	22+34	21+23	野菜 fia ts'ɛ
12	44+53	44+53	相赢 siē ʔiəŋ	46	22+34	21+23	惹厌 za fi
13	44+53	55+21	光火 kuē ɔu	47	24+22	23+55	马夹 mfiə kəʔ
14	44+53	55+21	香蕈 eiē ziəŋ	48	24+22	23+55	聚立 zy ʔliʔ
15	55+21	55+21	归去 tɛy tɛ'i	51	53+21	32+23	称心 ts'ɛ̃ ⁰ siəŋ
16	55+21	55+21	关照 kuɛ tsə	52	53+21	32+23	店堂 ² di dā
17	53+22	44+55	收捉 su tsəʔ	53	53+21	32+23	要好 ʔiə hə
18	53+22	44+55	揩浴 k'a ʔioʔ		44+44	32+23	懊悔 ʔə ɸe
21	23+53	22+53	灵清 lfiəŋ ts'iəŋ	54	53+21	32+23	靠近 k'ə ʔiɛ̃ ⁰
22	23+53	22+53	围头 fiy du		44+44	32+23	对象 te zē
23	23+53	24+21	能好 nfiɛ̃ ⁰ hə	55	44+44	22+23	困觉 k'uɛ̃ ⁰ kə
24	23+53	24+21	云耳 fiy ɛ̃ ² ni	56	44+44	32+23	炖蛋 ² dɛ̃ ⁰ dɛ
25	24+21	24+21	难过 nfiɛ ku	57	35+22	34+55	线脚 si ciaʔ
26	24+21	24+21	场面 zē ʔmi	58	35+22	34+55	臭药 ts'w ʔiaʔ
27	42+22	22+55	毛笔 mfiə ʔiʔ	61	42+21	21+23	眼竿 lfĩ ke
	42+22	21+23	皮夹 bi kə(ʔ)	62	42+21	21+23	净头 ziəŋ du
28	42+22	22+55	铜勺 dɔŋ zəʔ	63	42+21	21+23	队长 de tsē
	42+22	21+23	咸肉 fiɛ ² ʔnio(ʔ)		22+34	21+23	认可 ʔfiɛ̃ ⁰ k'ə
31	35+21	33+53	倒糟 tə tsə	64	42+21	21+23	号码 fiə ʔmo
32	35+21	33+53	啥人 ha ʔniɛ̃ ⁰		22+34	21+23	代理 de lfi
33	33+53	55+21	酒水 tsiw sɿ	65	22+34	22+34	现世 fi sɿ
	44+44	44+44	打垮 ² dɛ k'ua		42+21	22+34	地契 di tɛ'i
34	33+53	55+21	可以 k'ə ʔi	66	22+34	22+34	雾露 ʔu lfi
	44+44	44+44	讲演 kā ʔi		42+21	22+34	寺院 zɿ ²
35	44+44	44+44	几化 tɛi hə	67	24+22	23+55	料作 lfiə tsəʔ
36	44+44	44+44	苦命 k'u ʔmiəŋ	68	24+22	23+55	闹热 nfiə ʔniʔ
37	35+22	35+55	准足 ts'ɛ̃ ⁰ tsəʔ	71	33+53	33+53	吃亏 c'iaʔ tɛ'y
38	35+22	35+56	火着 ɸu zaʔ	72	33+53	33+53	桌裙 tsəʔ dzɿɛ̃
41	21+21	22+53	坐车 zu ts'o	73	53+21	44+44	霍险 həʔ ɛi
42	24+21	22+53	柱头 zy du	74	53+21	44+44	搭钮 ʔdæʔ ʔniw
43	22+53	24+21	冷水 lfiɛ sɿ	75	33+34	44+44	雪菜 siʔ ts'ɛ
	22+53	21+23	户口 ʔu k'w	76	33+34	44+44	曲蟮 c'ioʔ ze
44	22+53	24+21	妇女 ʔu ʔny	77	53+22	44+44	出客 ts'e ² k'aʔ
	22+53	21+23	舅父 ʔiu ʔu		53+22	33+55	脚色 ² ʔiaʔ sɿʔ

调类组合	南桥变调	奉城变调	两字组例	调类组合	南桥变调	奉城变调	两字组例
78	<u>53</u> + <u>22</u>	<u>44</u> + <u>44</u>	锡箔 si ^h ? bɔ? ^h	85	<u>22</u> +34	<u>11</u> +23	辣货 l ^h æ? ^h ɬu
	<u>53</u> + <u>22</u>	<u>33</u> + <u>55</u>	笔墨 ^h bi? ^h ʔm ^h ɿ?	86	<u>22</u> +34	<u>11</u> +23	物事 m ^h ie? ^h z ^h l
81	<u>22</u> +53	<u>11</u> +23	肉丝 ɲ ^h io? ^h s ^h l	87	<u>42</u> + <u>22</u>	<u>21</u> +23	腊八 l ^h æ? ^h ʔbæ(?)
82	<u>22</u> +53	<u>11</u> +23	擀盲 ɲ ^h ia? ^h ʔm ^h ä		<u>42</u> + <u>22</u>	<u>11</u> + <u>33</u>	白铁 ba? ^h t ^h ir?
83	<u>42</u> +21	<u>11</u> +23	轧剪 g æ? ^h tsi	88	<u>42</u> + <u>22</u>	<u>21</u> +23	邈邈 l ^h æ? ^h t ^h æ(?)
84	<u>42</u> +21	<u>11</u> +23	白眼 ba? ^h ʔŋe		<u>42</u> + <u>22</u>	<u>11</u> + <u>33</u>	热烈 n ^h ir? ^h ʔli? ^h

(声、韵母按南桥音标音,有(?)处表明奉城变调后不再读入声韵尾)

在奉贤县的中部,有一条纵贯全县的东、西乡连读变调差异的同言线,在这条同言线通过的地区,字组的连读变调是混杂的。混杂的方式有以下几种:① 以一个调类组合为单位,要么都读西乡音,要么都读东乡音。② 在某个调类组合中,有的字组读西乡音,有的字组读东乡音,也有的字组既可读西乡音,又可读东乡音。③ 只有为数极少的几个中间态连调型式,出现在某地极少数的调类组合里,它们的特点往往是:① 前字读南桥变调音,后字读奉城变调音。② 某一个西乡或东乡的连调格式被推广使用到邻近调类组合中去了。因此,东、西乡语音在空间转变中也是采用词扩散方式的。

奉贤东西乡连读变调的同言线通过的地区请看本文后的“东西乡连调同言线详图”。下面我们列举这条同言线上从北到南共 17 个例子,从中我们可以看出词扩散的具体面貌。

每一个例子都找了该地的一个发音人,写明××公社××大队×小队(同言线详图上只标明公社和大队)。公社、大队、小队都是地方行政单位,一个县有 17 个公社,每个公社都划分成十几个大队,每个大队分成几个小队。举例时,以 N 代表南桥(西乡音)的连读变调,以 F 代表奉城(东乡音)的连读变调。先列出全读 N 和 F 的变调调类组合,再分别列出部分字组读 N 和部分字组读 F 的调类组合,并写明哪些字组读 N,哪些字组读 F。笔者设计的“两字组连读变调调查表”从 11 到 88

每个调类组合下约有 25 个常用字组, 足够表现出词扩散的基本面貌。对于个别“中间态”连调型式, 在列举的字组后写明变调型式。

第 1 例: 金汇公社继光大队 5 小队(位于大队东北) 周茂

N: 13, 14, 17, 18; 23; 33, 34; 51, 52, 53, 54。

F: 27, 28; 31, 32, 37, 38; 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48; 52, 56, 57, 58; 61, 63, 64, 67, 68; 73, 74, 75, 76, 77, 78; 8X。

21, 22: 24+21。24, 长远、原理、传染: N; 田野: F。62, 队旗 N; 病人、地球: F; 队长: N/F。65, 66: 21+23。

第 2 例: 金汇公社金星大队 6 小队(位于大队东南) 沈耀亮

N: 13, 14, 17, 18; 27, 28; 31, 32, 37; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 5X; 61, 62, 63, 65, 66, 67, 68; 73, 74。

F: 21, 22; 75, 76, 77, 78; 83, 84, 87_B 式, 88_B 式。

23: 22+53。24, 大部分: 22+53; 田野: F。34, 大部分: F_B 式; 小雨、处理: 22+53。38, 大部分: N; 小麦、海贼: F。43, 大部分: 22+53; 户口: 55+21。44, 大部分: N; 妇女、罪犯: 22+53。64, 大部分: F; 大雨: 22+53。77, 出色、一切: N; 法则、北屋、法国: F; 发作: N/F。81, 月光、肉丝、目标: N; 白虾: F。

第 3 例: 金汇公社金星大队 12 小队(位于大队中心) 郁民弟

N: 13; 21, 22, 23, 24; 31, 32, 33, 34, 37, 38; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 57, 58; 65, 66, 67, 68; 81, 82。

F: 7X; 83, 84, 85, 86, 87, 88。

14, 大部分: N; 风雨: F。17: 53+23。18: 53+23。27, 皮夹、颜色: N; 潮湿: 53+23。28, 同学、重叠: N; 名额、咸肉: 53+23。43, 大部分: N; 户口: 42+23。44, 大部分: N; 网眼: 42+23。51、52、53: 53+23。54, 大部分: 53+23; 报社: F。55, 志气、奋斗: N; 细布、唱片: F。56, 态度、炸弹、志愿: N; 性命: F。61、62、63、64: 42+23。

第 4 例: 金汇公社新强大队 5 小队(位于大队东南) 马志龙

N: 13, 14, 17, 18; 23, 27, 28; 31, 32, 33, 34, 37, 38; 41, 47, 48; 57, 58; 61, 62, 63, 64, 67, 68; 75, 76; 81, 82。

F: 73, 74, 77, 78; 83, 84, 87, 88。

21, 田鸡、良心、农村、平安: N; 梅花、棉衣、晴天: F。22, 和平、羊毛、银行: F; 平台、华侨、人民: N。24, 大部分: N; 田野: F。42, 奶娘、老人: N; 户头、晚年: F。43, 老虎、冷水: N; 允许、耳朵: 24+21。44, 妇女、远近: N; 老远: 24+21。45, 46: 21+23。51, 战争、酱瓜、汽车: N; 背心: F; 信封、货等多数: 53+23。52, 店堂、借条、太平: N; 戏台、菜园、太阳: 53+23。53、54、55: 53+23。56, 大部分: 53+23; 炸弹: F。65, 运气、弹片、浪费: N; 夏布、旧凳、外快: F。66, 豆腐、命令: N; 另外、大路: F。85, 86: 11+23。

第5例: 泰日公社南陈大队5小队(位于大队西北部) 陈福章

F: 17, 18; 31, 32, 38; 41, 45, 46, 47, 48; 53, 54, 57, 58; 6X; 7X; 81, 82, 83, 84, 87_B式, 88_B式。

14, 沙眼、粳米: N; 经理、身后、风雨: F。21, 年轻、农村、晴天、长衫: N; 良心、胡须、梅花: 21+23。22, 平台、和平、前门、团圆: N; 农忙、前门、河流: 21+23。23, 门板、团长、门口、黄狗: F; 洪水、头颈、长短、团长: N; 24, 遥远、朋友: N; 原理、形象、田野: F。33, 省长、小姐、嫂嫂: N; 火腿: 32+23。34, 处理、改造、小米: N; 大部分: 32+23。37, 指甲; 大部分: F。42, 网球、户头: 21+23, 范围、老人: 22+53。43, 淡水、厚纸、老酒: N; 老虎: F_A式; 户口: F_B式。44, 马桶、远近、马尾: N; 大部分: F。51, 战争、信封、汽车: F; 将军、货车、四方、背心: 33+53。52: 戏台、菜园、借条: F; 店堂 33+53。55, 志气、细布: N; 唱片、告诉: F。56, 态度、政治 N; 大部分: F。85、86: 11+23。

第6例: 泰日公社南陈大队8小队 陈四清

N: 13。

F: 27, 28; 41, 46, 47, 48; 56, 57; 6X; 7X; 81, 82, 83, 84, 87_B式, 88_B式。

14, 沙眼、风雨: N; 经理、天象: F。17, 18: N/F。22, 大部分: N; 祠堂: F。24, 圆眼、遥远: N; 原理、形象、田野: F。31, 点心、酒缸: N; 大部分: F。32: 口粮: N; 大部分: F。33, 大部分: N; 厂长、检举: F。34, 大部分: N; 处理: F。37, 指甲、本色: N; 大部分: F。42, 后期、晚年: F_A式; 户头、范围: F_B式。43, 厚纸、户口: F_B式; 野草、老

虎：23+53。44, 罪犯：N; 网眼、远近、罪犯：F_B 式; 妇女、马桶：23+53。45, 大部分：F; 纽扣：23+53。51, 战争、汽车、信封：F; 教师、货车、信封、汽车：53+23。52, 借条、菜园：F 或 53+23。53、54、55：F 或 53+23。58, 大部分：N; 数额：F/N。

第7例：泰日公社陆厍大队3小队(位于大队东部) 佚名

N: 13, 14; 23。

F: 17, 18; 28; 31, 32, 37, 38; 41, 45, 46, 47, 48; 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58; 61, 62, 68; 73, 74, 75, 76; 81, 82, 83, 84, 87, 88。

21、22: 24+21。24, 朋友、行动：N; 形象、原理、田野等多数：F。27, 皮夹、毛笔：N; 颜色、牛骨：F。33, 火腿、省长、小姐、检举：N; 底板：F。34, 板眼、改造：N; 处理：F。42, 动员：N; 大部分：F。43, 厚纸、野草、老虎：N; 户口、老虎：F_B 式。44, 大部分：N; 马桶：F。51, 大部分：F; 四方：N。65、66: 21+23。67, 大部分：F; 回答：21+23。77, 逼迫、隔壁：N; 大部分：F。78: N/F。

第8例：齐贤公社沿港大队1小队 康于清

N: 13, 14, 17, 18; 21, 22, 23, 27, 28; 33, 34, 37; 42, 43; 51, 52, 53, 55, 56; 81, 82。

F: 31; 42, 45, 46; 55, 56; 68; 73, 74, 75, 76; 83, 84, 87_B 式, 88_B 式; 77_B 式, 78_B 式。

24, 原理、遥远：N; 形象、田野、来往：F。32, 果园、感情：N; 广场、口粮、保持：F。38, 大部分：N; 小麦、小学：F。41, 米缸、雨衣：N; 大部分：F。43, 厚纸、藕粉、野草、冷水：N; 户口、老虎：F。44, 大部分：N; 老远、罪犯：F。47, 眼力, 满足：N; 冷粥、米贴、马夹：F。48, 美术、厚薄：N; 静脉、老实：F。51, 大部分：N; 信封：F。54, 细雨、靠近：N; 报社、对象：F。57, 信壳、货色：N; 顾客、戏曲：F。58, 数额、货物：N。快活、酱肉：F。64, 大旱、大雨：N; 字眼、代理：F。67, 问答：N; 大部分：F。

第9例：齐贤公社百曲大队3小队 路爱龙

F: 43, 44; 83, 84。

N: 其余。

第10例：齐贤公社陆家大队1小队(位于大队东北) 佚名

N: 13, 17; 21, 22, 23, 27, 28; 31, 32, 37, 38; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 5X; 61, 62, 63, 67, 68; 73, 74; 81, 82。

F: 65, 66; 75, 76, 77, 78; 83, 84, 85, 86, 87_B 式, 88_B 式。

14, 大部分: N; 安静: F。18, 大部分: N; 中学: F。24, 大部分: N; 田野: F。33, 大部分: N; 省长、水彩: 24+21。34, 大部分: N; 处理: F。43, 老虎、冷水、老酒: N; 户口、厚纸、耳朵: F。44, 妇女、父母、道理: N; 网眼、罪犯、马桶: F。64, 字眼、大旱、运动: N; 代理、饭后: F。

第11例：青村公社王家大队7小队(位于大队西部) 李翠华

N: 13, 14; 23; 33, 34; 51。

F: 17, 18; 21, 22, 24, 27, 28; 31, 32, 37, 38; 41, 42, 43, 45, 46, 47, 48; 55, 56, 57, 58; 6X; 7X; 8X。

44, 妇女: N; 静坐: F。52, 53, 54: 53+23。

第12例：青村公社于庄大队(中队) 费雄平

N: 13; 23; 33。

F: 17, 18; 21, 22, 27_A 式, 28_A 式; 31, 32, 37, 38; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 55, 56, 57, 58; 6X; 7X; 83, 84, 87, 88。

14, 沙眼、风雨: N; 干旱、经理: F。24, 原理、圆眼、遥远: N; 形象、皇后、虫卵: F。34, 野草、藕粉: N; 厚纸、社长、户口: F_B 式。44, 罪犯、网眼、马桶: N; 远近: F_B 式。51、52, 教师、将军: 53+23。54, 细雨: N; 报社、对象: F; 继母: 53+23。

第13例：青村公社朱店大队4小队 朱 萍

N: 13, 14; 23; 33, 34; 51, 52, 53; 81, 82。

F: 17; 31, 37, 38; 42, 43, 45, 46, 47, 48; 57, 58; 61, 64, 67; 73, 74, 75, 76, 78; 83, 84, 85, 86, 87_A 式, 88_A 式

18, 中学: N; 金额、京剧: F。21, 良心、同乡: N; 梅花、长衫、田鸡: F。22, 平台、羊皮、羊毛: N; 羊毛、祠堂: F。24, 皇后、圆眼、朋友: N; 原理、形象: F。27, 南屋: N; 大部分: F。28, 咸肉: N; 大部分: F。31, 府绸: N; 大部分: F。41, 米缸: N; 大部分: F。44, 妇女、马桶:

N;网眼: F。54, 大部分: N;对象: F。55, 大部分: N;放假、寄信: F。56, 大部分: N;炸弹: F。62, 队旗、外婆: N;地球、面条: F。63, 胃口、大饼: N;队长、字纸: F。65、66: 21+23。68, 大部分: F;内侄 21+23。77, 发作: N;大部分: F。82, 大部分: N;木鱼、药丸、业余: F。

第14例: 钱桥公社元通大队5小队 毛学达

N: 13, 14, 17, 18; 21, 22, 23, 27, 28; 31, 32, 33, 34, 38; 41, 47, 48; 51, 52, 53, 57, 58; 61, 62, 67, 68; 81, 82。

F: 46; 73, 74, 75, 76, 77_B 式, 78_B 式; 83, 84, 87_A 式, 88_A 式。

24, 朋友、牛奶: N;形象、皇后、虫卵: F。37, 大部分: N;指甲、请帖: F。42, 范围、网球: N;后期、动员: F。43, 户口、厚纸、野草: N;老虎、耳朵: F。44, 妇女、远近: N;老远: F。45, 大部分: F;雨布: F/N。54, 靠近、报社: N;对象、细雨: F。63, 地板、队长: N;上等: F。64, 字眼、号码: N;代理、现象、现在: F。65、66: 21+23。

第15例: 钱桥公社丁夏大队12小队 夏国英

N: 13, 14, 17, 18; 21, 22, 23, 24, 27, 28; 33, 34; 51, 52, 53; 61; 81, 82。

F: 31, 32, 37, 38; 41, 42, 48; 57, 58; 64, 67; 73, 74, 75, 76, 77_A 式, 78_A 式; 83, 84, 87_A 式; 88_B 式。

43, 大部分: N;老板: F_B 式。44, 大部分: N;老远: F。45, 大部分: F;雨布: 23+53。47, 眼色: N;大部分: F。54, 细雨、靠近: N;报社、对象: F。55, 56: 53+23。62, 队旗、坏人: N;病人: 53+23。63, 地板: N;字纸: 53+23。65, 弹片、内战: N_B 式;运气、饭店: 21+23。66: 21+23。68, 闹热: N;大陆、饭盒: F。

第16例: 钱桥公社竹筏大队10小队 钱士龙

N: 13, 17, 18; 23, 27, 28; 31, 32, 34, 37, 38; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 51, 52, 53, 57, 58; 61, 62, 63, 65, 66, 67, 68; 85, 86。

F: 55, 56; 73, 74, 75, 76; 83, 84, 85_B 式, 86_B 式。

14, 沙眼、经理、身后: N;风雨、安静、夫妇: F。21, 平安、梅花: N;田鸡、年轻、泉州: F。22, 平台、门帘、团圆、农忙: N;和平、羊毛:

F。24, 原理、朋友、杨柳: N; 形象、来往、零件: F。33, 大部分: N; 水果: 24+21。43, 厚纸、野草: N; 户口、老虎: F。44, 妇女、远近: N; 老远、马桶: F。54, 大部分: N; 对象: F。64, 字眼、大旱: N; 代理、内弟: F。77, 大部分: N; 法则、法国、出色: F。78, 节日、克服、博物: N; 克服、骨肉: F。81, 月光、肉丝: N; 白虾、肉丝: F。

第 17 例: 钱桥公社滕家大队 8 小队 陈士龙

N: 13, 18; 23, 27, 28; 33, 34; 51, 52, 53, 54; 61, 62; 82。

F: 27_B 式, 28_B 式; 31, 32, 37, 38; 41, 42, 45, 46, 47, 48; 57, 58; 62, 65, 66, 67, 68; 73, 74, 75, 76, 77, 78; 83, 84, 85, 86, 87_A 式, 88_A 式。

14, 都市、经理: N; 端午、安静: F。17, 大部分: N; 皮夹: N/F。24, 遥远、红马、长远: N; 原理、田野: F。43, 老酒、野草: N; 户口、老板: F_B 式; 44, 网眼、妇女、父母、马桶: N; 老远、妇女: F_A 式; 远近: F_B 式。55, 唱片、对过: F; 志气、细布、奋斗: 44+23。56, 吊桶: N; 见面、炸弹: F。63, 地板、队长、大饼: N; 字纸、上等、认可: F。64, 代理、大旱、饭后: N; 字眼、现象、内弟: F。81, 大部分: N; 白虾: F。

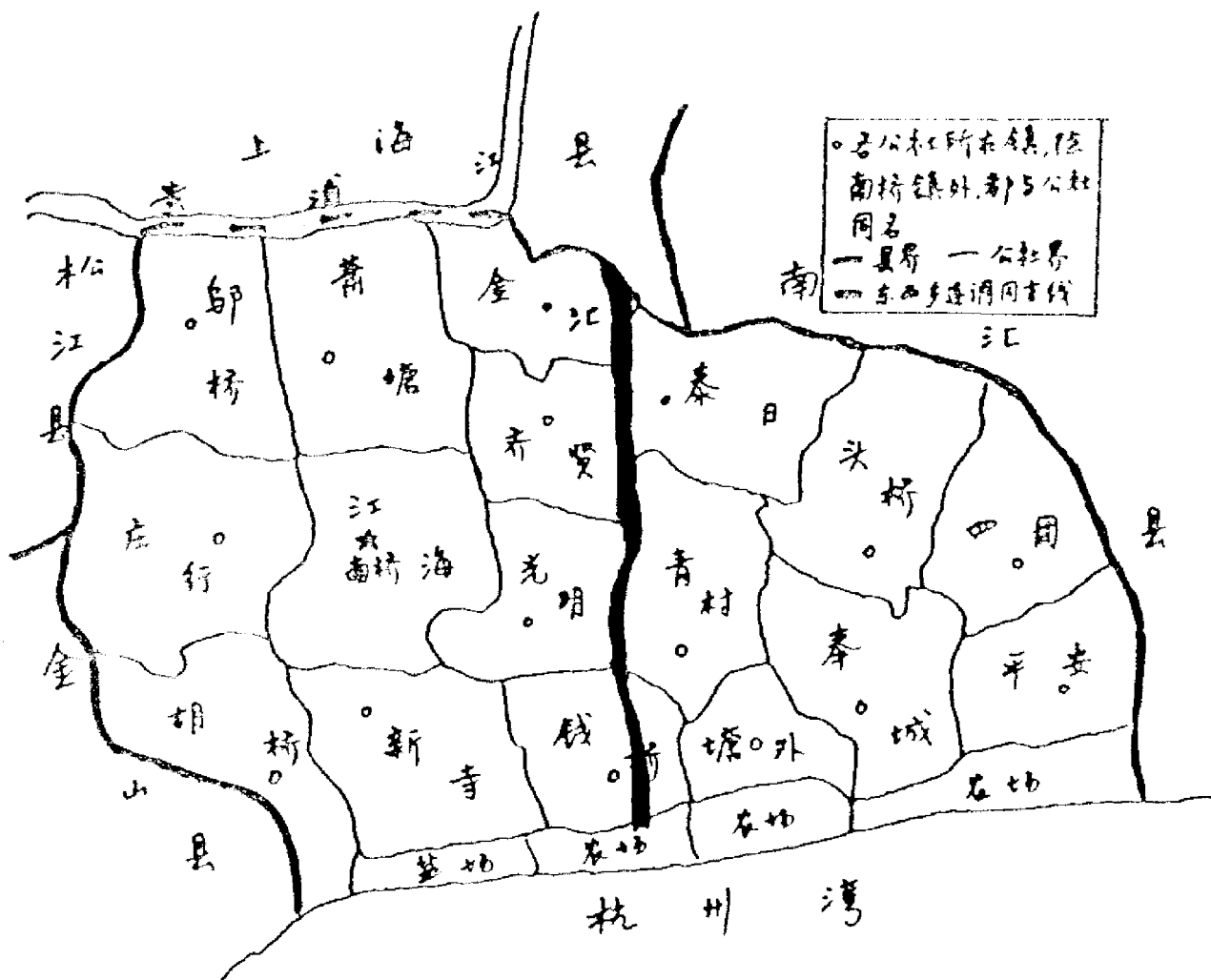
以上 17 个例子毫无例外地证明了奉贤县东、西乡语音差异的过渡的基本特点: ① 在语音过渡上不是渐变而是突变的; ② 在词汇上的过渡不是突变而是渐变的。

笔者所调查到的上海市各郊县的音变现象和奉贤县具有相同的特征。尤其是上海市的西部、南部、东部郊县原属松江府管辖地区, 音变都表现在: 声母、韵母, 单字声调的音变主要在年龄层次上, 地域上的音变主要是连读变调的不同。在旧松江府所辖地区, 所谓的“乡音难改”, 主要指的就是每一小块地方都具有一些互不相同的、比较顽固的连读变调, 使人一听到某人说的话, 就能大致判断他生活在哪一块地方。

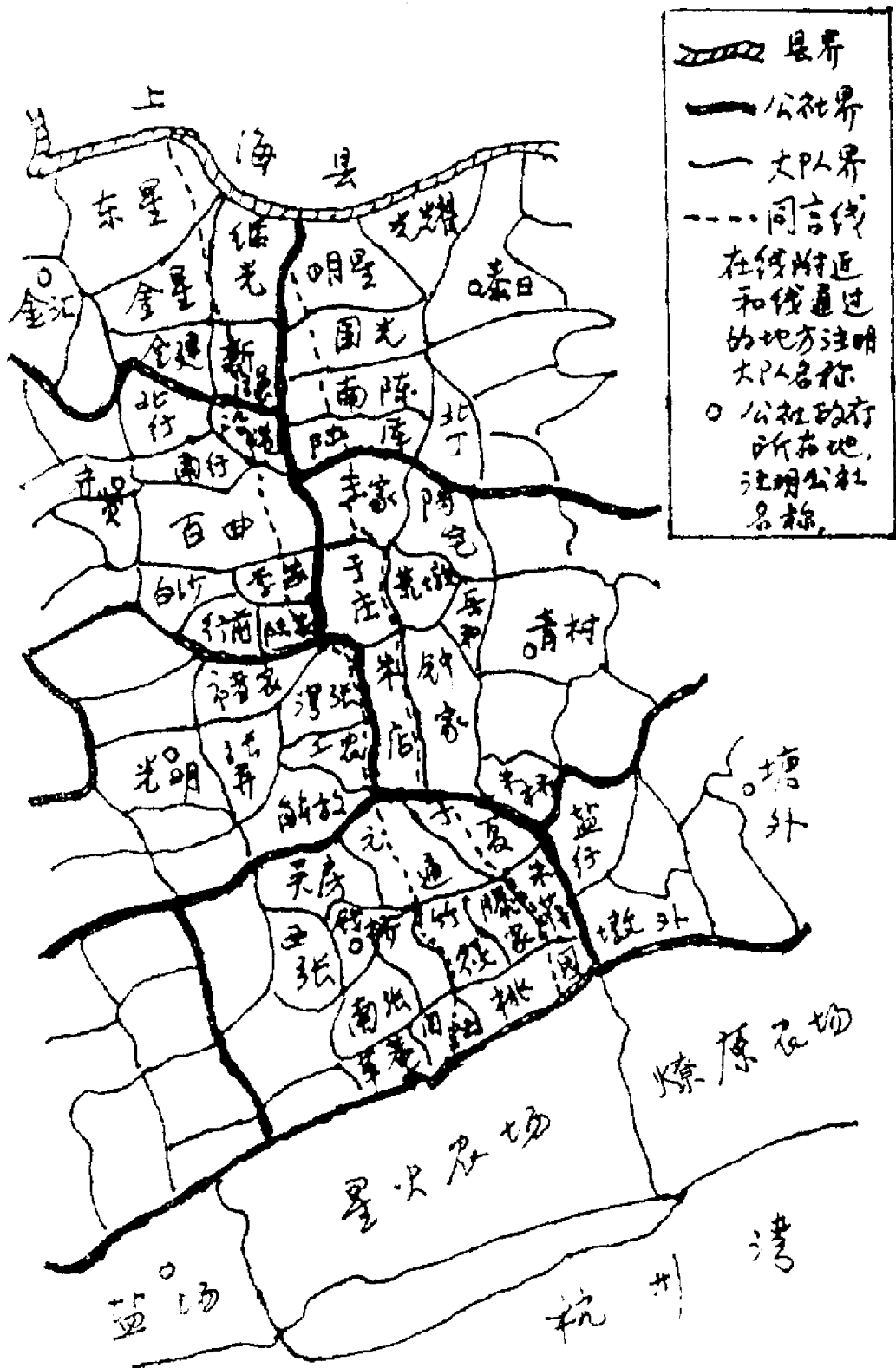
调查时间: 1980 年, 文中所用的地名、被调查者的年龄均为 1980 年时的情况。

附图：

1. 奉贤县简图



2. 东西乡连读变调同言线详图



上海地区方言音变的语法扩散

01 作为人类行为之一的语言,与生物的进化相类似,也以突变和选择的方式变异进化。笔者上两篇讨论了上海地区语音变化的词扩散,本文旨在论证上海地区的音变还可以通过语法结构作为媒介进行扩散。

02 吴语地区的“连读变调”(本文称作“连读调”或“连调”)在各地点的发展是不平衡的,本文仅讨论双音节(即“两字组”)的连读调。两个音节(字)连在一起作为一个单位连读,可以读得比较松,像北京话两个去声或两个阳平音节连读时的调型一样,只是音长和前一音节的调形末尾有些小的变化,靖江、衢州型的连读调就是这种初连型式(指连调表中多数调型如此);也可以读得紧密一些,于是两个音节的声调的曲折部分彼此受到牵制而异化,如改直,或者更进一步出现重心,非重心的音节轻读,松江、黄岩型的连读调就是这种发展到第二阶段的复杂连调型;接着又出现一种优势的连读调型扩散同化其他一些调型的简化型式,无锡、永康型的连调就是这类简化型;最后发生前一个音节的声调延伸出去覆盖包裹后一音节的的变化,杭州、上海等地的连读调就是这种延伸型。初连型>复杂型>简化型>延伸型,大致就是吴语地区连读调的四个发展形式,简称为A型>B型>C型>D型。详细的分析见本书《吴语声调系统的类型及其变迁》。

吴语连读调发展过程中在地域上留下的共时差异类型和吴语某一地点上连读调发展的历时差异类型是一致的。本文旨在讨论上海地区连读调从B型到D型和从A型到非A型这两个音变层次上的语法扩散现象。

03 汉语的语法结构是有紧松之分的,依紧至松的排列次序是偏

正结构(定名结构) < 联合结构 < 动宾结构 < 数量名结构 < 介宾结构 < 主谓结构(这儿的“<”表示其左面的结构较其右面的紧,偏正结构又表现为后字地位的语素最稳定而前字地位的语素相对自由一些)。我们可以从组成这些结构的语素的自由程度来证明,粘着语素“蒂”、“埃”只能出现在偏正结构的后字上(“烟蒂”、“尘埃”)(“迹”可出现在前字上:“迹象”、“事迹”);“帝”只出现在动宾、联合、偏正结构中(“称帝”、“帝王”、“皇帝”、“帝位”);“班”还能出现在数量名结构中(如“一个班”);“兵”还能出现在介宾结构中(“把兵”);“笔”能出现在所有结构中(如“笔修了”——主谓结构)。“班”、“兵”、“笔”都是自由语素。结构的紧松程度相差大小是可以用量(计算能在等类结构中单独出现的语素总数,可叫做该类结构的“容量”)方法显示的(李升召,1987)。语法结构的紧松是与语言发生关系的桥梁。在上海话中,偏正结构(定名结构)的两字组只用“广用式”连读调,而从联合词组以上连读调形式就比较复杂了。

04 在讨论连读调的时候,一些论文曾使用过“广用式”、“窄用式”、“专用式”三个概念,它们是建立在字组的语法结构范畴上的分类概念。“广用式”使用范围广,对字组是词还是词组以及字组的语法结构组合关系没有限制;“窄用式”使用范围窄,只能在某些语法结构(如动宾式)中使用(许宝华等,1981)。在上海地区方言中,广用式在语音上表现为音节间没有停顿的一个语音词(在语流中每两个停顿之间的语音片断称为一个语音词,五台文,1986)的声调。所谓“窄用式”的字组,在语音上音节之间有短停顿,动宾式、后补式、主谓式、状谓偏正式和联合式的字组往往使用“窄用式”的声调。在吴语区的其他地方,广用式和窄用式的运用范围是有所不同的,如靖江多用窄用式,溧阳定名偏正式的词,也用窄用式,而衢州动宾式都用广用式。

“专用式”指的是语法结构是数量式、动趋式、动代式、名词或动词的重叠式(崇明方言还包括动补式,见张惠英,1979)的连调形式,“专用式”连调作为与“广用式”相区别的连调系统在吴语广大采用B型连调类型的地方普遍存在,上海市区老派连调和上海市南部郊县各地的连调(原属松江府所辖,连调都是松江型)都有“专用式”连调系统。

1.1 上海市区老派方言的连调是典型的 B 型连调,其两字组的广用式的连调表是这样的:(见表 1)

表 1

前字 连调型	后字							
	1. 阴平 52	2. 阳平 23	3. 阴上 44	4. 阳上 23	5. 阴去 34	6. 阳去 23	7. 阴入 5	8. 阳入 <u>12</u>
1. 阴平 52	44+53		55+21				44+ <u>53</u>	
2. 阳平 23	23+44						22+ <u>55</u>	
3. 阴上 44	33+53			33+53 44+44 _少	44+44		33+ <u>53</u>	
4. 阳上 23	22+53		22+53 22+34 _少		22+34		22+ <u>53</u>	
5. 阴去 34	33+53		33+53 44+44 55+21		55+21 44+44		33+ <u>53</u>	
6. 阳去 23	22+53		22+53 22+34		22+34		22+ <u>53</u>	
7. 阴入 5	<u>44</u> +53		<u>44</u> +44				<u>33</u> + <u>55</u>	
8. 阳入 <u>12</u>	<u>11</u> +23						<u>22</u> + <u>55</u>	

注: 1 到 8 分别代指阴平—阳入八个调类,“X”代任何调类。

其中,3X、4X、5X、6X 包括的调型,分别举例说明如下:

31、32、33: 手巾 sɿ₃₃ tɕiəŋ₅₃ 酒瓶 tsix₃₃ biəŋ₅₃ 火腿 φu₃₃ t'e₅₃

34: 小雨 siə₃₃ hy₅₃ 表演 piə₄₄ i₄₄

35、36: 讨厌 t'ə₄₄ i₄₄ 草帽 ts'ə₄₄ mə₄₄

37、38: 宝塔 pə₃₃ t'ɑ₅₃ 小麦 siə₃₃ mak₅₃

41、42: 奶糕 nɑ₂₂ kə₅₃ 领头 liŋ₂₂ dɿ₅₃

- 43、44: 户口 $\beta u_{22} k' \gamma_{53}$ 雨伞 $h y_{22} s E_{34}$
 网眼 $m \tilde{a}_{22} \eta E_{53}$ 偶像 $\eta \gamma_{22} z i \tilde{a}_{34}$
- 45、46: 眼镜 $\eta E_{22} t \epsilon i \eta_{34}$ 染料 $n i_{22} l i \tilde{o}_{34}$
- 47、48: 满足 $m e_{22} t s o \gamma_{53}$ 老实 $l \tilde{o}_{22} z \tilde{o} \gamma_{53}$
- 51、52: 汽车 $t \epsilon' i_{33} t s' o_{53}$ 借条 $t s i \tilde{a}_{33} d i \tilde{o}_{53}$
- 53: 要紧 $i \tilde{o}_{33} t \epsilon i \eta_{53}$ 凑巧 $t s' \gamma_{44} t \epsilon' i \tilde{o}_{44}$ 对比 $t e_{55} p i_{21}$
- 54: 创造 $t s' \tilde{a}_{33} z \tilde{o}_{53}$ 胜负 $s \tilde{a} \eta_{44} \beta u_{44}$ 对象 $t e_{55} z i \tilde{a}_{21}$
- 55、56: 志气 $t s l_{55} t \epsilon' i_{21}$ 兴趣 $\epsilon i \eta_{44} t s' y_{44}$ 纪念 $t \epsilon i_{55} n i E_{21}$
 贩卖 $f E_{44} m \tilde{a}_{44}$
- 57、58: 货色 $\Phi u_{33} s \tilde{o} \gamma_{53}$ 酱肉 $t s' i \tilde{a}_{33} n i \tilde{o} \gamma_{53}$
- 61、62: 地方 $d i_{22} f \tilde{a}_{53}$ 外婆 $\eta a_{22} b u_{53}$
- 63、64: 校长 $h i \tilde{o}_{22} t s \tilde{a}_{53}$ 妄想 $h u \tilde{a}_{22} s i \tilde{a}_{34}$ 大米 $d u_{22} m i_{53}$
 现象 $h i_{22} z i \tilde{a}_{34}$
- 65、66: 运气 $h i \tilde{o}_{22} t \epsilon' i_{34}$ 豆腐 $d \gamma_{22} \beta u_{34}$
- 67、68: 面色 $m i_{22} s \tilde{o} \gamma_{53}$ 闹热 $n \tilde{o}_{22} n i \tilde{o} \gamma_{53}$

1.2 上海市区老派方言中专用式中的动趋式连调型式十分简单。下面是动趋式连调型式表(表 2)。

表 2

前字	后字				
	连调型	2	3	5	7,8
1		55+21			44+ <u>53</u>
3, 5		33+53			33+ <u>53</u>
2, 4, 6		22+34			22+ <u>53</u>
7	<u>44</u> +53	<u>33</u> +34		<u>33</u> + <u>55</u>	
8		<u>11</u> +23			<u>22</u> + <u>55</u>

注：后字阴平、阳上、阳去缺乏相应的动趋式字组，故表内没有后字 1、4、6 行。

举例：

55+21 型：12 拖来 t'u₅₅ lE₂₁ 13 翻起 fE₅₅ tɕ'i₂₁

15 拖去 t'u₅₅ tɕ'i₂₁

33+53 型：32 走来 tsy₃₃ lE₅₃ 33 想起 siã₃₃ tɕ'i₅₃

35 转去 tsø₃₃ tɕ'i₅₃ 52 送来 son₃₃ lE₅₃

53 笑起 siɔ₃₃ tɕ'i₅₃ 55 进去 tsin₃₃ tɕ'i₅₃

22+53 型：22 抬来 dE₂₂ lE₃₄ 23 抬起 dE₂₂ tɕ'i₃₄

25 抬去 dE₂₂ tɕ'y₃₄ 42 上来 zã₂₂ lE₃₄

43 抱起 bɔ₂₂ tɕ'i₃₄ 45 下去 hɔ₂₂ tɕ,i₃₄

62 调来 diɔ₂₂ lE₃₄ 63 话起 ho₂₂ tɕ'i₃₄

65 调去 diɔ₂₂ tɕ'y₃₄

33+34 型：73 捉起 tsɔk₃₃ tɕ'i₃₄ 75 出去 ts'əʔ₃₃ tɕ'i₃₄

1.3 比较广用式连调表和动趋式连调表，我们可以看到。

(1) 在 1X 中，55+21 调型取胜，11、12 的调型并入 13—16。

(2) 在 3X、5X 中，33+53 调型取胜，44+44 调型、55+21 调型并入 33+53 调型。

(3) 在 2X、4X、6X 中，22+34 调型取胜，22+53 调型并入 22+34 调型。

(4) 73、75 的调型发生变化，由 44+44 变为 33+34，调型与 2X、4X、6X 舒声调并行，而不采取 3X、5X 中消失的 44+44 的调型。

(5) 后字为促声的调型比较稳定顽固，动趋式与广用式相同。

(1)到(4)讨论的都限于后字为舒声调。

通过比较广用式连调和动趋式连调，我们可以看到动趋式这种语法结构的连调是简化了广用式的连调的型式。

1.4 笔者在上海南市区的一些老年人中还记录到几个简化了的广用式连调表(见表 3、表 4)，可以看作老派连调(B 型)向上海新派连调(D 型)转变的过渡型，如：

表 3

前字	后字	X
	连调型	
1		55+21
3, 5		33+53
2, 4, 6		22+53
7		<u>44</u> +53
8		<u>11</u> +23

表 4

前字	后字	1	2, 3, 4, 5, 6	7, 8
	连调型			
1		55+21		55+ <u>21</u>
3, 5		33+53	33+44	33+ <u>53</u>
2, 4, 6		22+53	22+44	22+ <u>53</u>
7		<u>33</u> +53	<u>33</u> +44	<u>33</u> + <u>55</u>
8		<u>11</u> +23		<u>22</u> + <u>44</u>

老派动趋式连调与这些过渡型广用式连调十分相近。

1.5 上海市区老派方言专用式的动代式调型最简单, 比如:

14 帮我 pã₅₅ ηu₂₁ 34 打我 tã₄₄ ηu₄₄
 54 看我 k'ø₃₃ ηu₄₄ 74 杀我 sAɿ₄₄ ηu₄₄
 24 瞒我 mø₂₂ ηu₃₄ 44 咬我 ηɔ₂₂ ηu₃₄
 64 话我 hɔ₂₂ ηu₃₄ 84 罚我 vAɿ₁₁ ηu₂₃

动代式连调型就是老派单字调的延伸, 上海市区老派方言声调共有六个, 它们是阴平 52, 阴上 44, 阴去 34, 阴入 55, 阳平 = 阳上 = 阳去 24, 阳入 12。

上海市区新派方言没有专用式, 全部广用式的连调就是五个单字调的延伸, 下面是上海新派广用式两字组连调调型表(见表 5):

表 5

前字	后字	1, 2, 3, 4, 5, 6	7, 8
	连调型		
1		55+21	55+ <u>21</u>
3, 5		33+44	33+ <u>44</u>
2, 4, 6		22+44	22+ <u>44</u>

前字	后字		
	连调型	1,2,3,4,5,6	7, 8
7		<u>33</u> +44	<u>33</u> + <u>44</u>
8		<u>11</u> +23	<u>11</u> + <u>23</u>

注：有不少上海人“33+44”和“22+44”中的“44”常可读作“53”。

1.6 “专用式”字组的语法结构是一种一实一虚的组合结构,前字是实词或实语素,后字是虚词或虚语素(笔者认为凡是封闭性的词如趋向词、代词、量词都是虚词),虚词常用而信息含量小,在经常使用中,声韵调都可能读得含混中性化,而不影响其表意功能,于是在声调上简化合并的现象就产生了。

这种一实一虚的专用式结构最早实现向重轻型两字组的进化,因此最早发生音变,由 B 型调向 C 型调(如动趋式)以至向 D 型调(如动代式)跃迁。当它们已变了的时候,广用式连调型还停留在 B 型调的阶段上尚未发生音变(即使有的调类组合中有两种调型,但它们尚处于词汇扩散的阶段),这就是上海市区老派连读调的基本面貌,到了上海新派方言的连调型式,原来老派的广用式全部变为专用式,专用式就成为新派广用式连调了。

二

2.1 上海市区老派方言的广用式连调调型是原松江府语音系统中的一个分支,让我们离开市区稍远,再看一下原松江府语音系统的另一个分支——上海南郊奉贤县县城南桥镇的广用式连调调型。

下面是南桥音系两字组连读调调型表(见表 6)。

表6 南桥广用式两字组连读调

前字 \ 后字 连调型	1. 阴平	2. 阳平	3. 阴上	4. 阳上	5. 阴去	6. 阳去	7. 阴入	8. 阳入
	52	31	44	22	35	13	5	2
1. 阴平 52	44+53			55+21		53+ <u>21</u>		
2. 阳平 31	23+53			24+21		42+ <u>21</u>		
3. 阴上 44	35+21		33+53 44+44		44+44		35+ <u>21</u>	
4. 阳上 22	24+21		22+53		22+34		24+ <u>21</u>	
5. 阴去 35	53+21		53+21 44+44		44+44		35+ <u>21</u>	
6. 阳去 13	42+21		42+21 22+34		22+34 42+21 少		24+21	
7. 阴入 5	<u>44</u> +53		<u>53</u> +21		<u>44</u> +44		<u>53</u> + <u>21</u>	
8. 阳入 2	<u>22</u> +53		<u>42</u> +21		<u>22</u> +34		<u>42</u> + <u>21</u>	

这个调型模式显然有许多与上海市老派不同的特色,最大的不同是:上海市区老派 3X 和 5X 调型基本相同,4X 和 6X 调型完全合并了;而南桥音系 3X 和 5X 的连调行为有较大的不同(如 31 是 35+21,而 51 是 53+21),4X 和 6X 调型也有较大的不同,在连调中可以区分阴上、阴去和阳上、阳去,可以说南桥模式更古老一些。

但是南桥音系声调系统专用式连调中的数量式却与上海老派相同,下面是南桥数量式(表 7)与上海市区老派数量式(表 8)的对照表。

表 7 南桥数量式连调型表

前字	后字					
	连调型	1 2	3 4	5 6	7	8
3		33+53	44+44		33+ <u>53</u>	44+ <u>44</u>
4		22+53	22+34		22+ <u>53</u>	22+ <u>34</u>
5		33+53			33+ <u>53</u>	
6		22+53			22+ <u>53</u>	

表 8 上海数量式连调型表

前字	后字					
	连调型	1 2	3 4	5 6	7	8
3		33+53	33+53 44+44	44+44	33+ <u>53</u>	
4		22+53	22+34 22+53		22+ <u>53</u>	
5		33+53		33+53 55+21	33+ <u>53</u>	
6		22+53			22+ <u>53</u>	

注：数量式的专用式连调只在 3X、4X、5X、6X 中发生，其他调类组合下数量词组是使用广用式连调的。

从两个调型表的比较来看，上海老派只是在有的调类组合里连调有些词汇扩散现象而已，如 33、34 里有的字组读 31、32 调型，37、47 的调型取代了 38、48 的调型。

下面是举例：

	南桥		上海
31	九斤	ʔjiu ₃₃ ʔjiəŋ ₅₃	teix ₃₃ teieŋ ₅₃
33	九碗	ʔjiu ₄₄ we ₄₄	teix ₃₃ ue ₅₃
	九股	ʔjiu ₄₄ ku ₄₄	teix ₄₄ ku ₄₄
35	九寸	ʔjiu ₄₄ ts'əŋ ₄₄	teix ₄₄ ts'əŋ ₄₄
44	五两	hŋ ₂₂ liẽ ₃₄	hŋ ₂₂ liã ₅₃
	五桶	hŋ ₂₂ doŋ ₃₄	hŋ ₂₂ doŋ ₃₄
46	五样	hŋ ₂₂ hiẽ ₃₄	hŋ ₂₂ hiã ₅₃
	五万	hŋ ₂₂ βe ₃₄	hŋ ₂₂ ve ₃₄
53	四股	s ₁₃₃ ku ₅₃	s ₁₃₃ ku ₅₃
56	四样	s ₁₃₃ hiẽ ₅₃	s ₁₅₅ hiã ₂₁ /s ₁₃₃ hiã ₅₃
	四位	s ₁₃₃ βe ₅₃	s ₁₃₃ ue ₅₃
65	廿寸	ŋiẽ ₂₂ ts'əŋ ₅₃	ŋiẽ ₂₂ ts'əŋ ₅₃

南桥广用式连调 3X、4X 和 5X、6X 连调行为不同,但是在专用式的数量式连调中趋于接近,那种降调型 53+21、42+21 连调型式已经消失。南桥数量式连调已经相当简化。

南桥数量式与上海数量式相同,可以证明这两个同属松江音系统的方言分支语音演变是向同一方向进化的,可以预见,上海新派方言今天的连调面貌大致就是奉贤方言的明天,尽管奉贤全县方言的广用式连调目前都还处于 B 型发展阶段。

2.2 陈忠敏先生调查的上海东郊南汇惠南方言的数量式连调也与上海数量式大致相同,尽管惠南方言的广用式连调与上海、南桥各有许多不同。下面是陈忠敏记录的惠南数量式与广用式对比的连调调型表(陈,1987),个别调型笔者按照自己的调查略作调整(见表 9)。

这个现象也可进一步说明:① 专用式连调是一种简化了的连调形式,是音变的先导。② 专用式连调预示音变的方向,上海市东郊的南汇县和上海市南郊的奉贤县在连调上将具有相同的音变结果。

2.3 通过进一步的调查,我们发现南桥青年的广用式连调正在渐渐向专用式演变。比如 31、32 广用式连调应是 35+21,现在青年中有许多词已经读作 33+53,37、38 应是 35+21,现在青年中有些词已经读作 33+53。又比如 41、42 广用式连调应是 24+21,现在青年中有许多词已经读作 22+34,43、44 广用式连调是 22+53,但青年中有一些词已读作 22+34,再比如 61、62 应是 42+31,现在青年中有部分词

表 9

前字 \ 后字 连调型		1	2	3	4	5	6	7	8
		3	广用式	33+53		35+21	44+44	44+44	
3	专用式								
4	广用式	22+53		24+21	21+34	21+34 24+21		22+ <u>53</u>	
4	专用式								
5	广用式	33+53		35+21	44+44	44+44	55+21	33+ <u>53</u>	
5	专用式								
6	广用式	22+53		24+21	21+34	21+34	24+21	22+ <u>53</u>	
6	专用式								

已读 22+53, 63、64 应是 22+34 和 42+21, 现在青年中有部分词已读 22+53 了。请看以下比较:

	老派		新派
31	酒缸	ʔjiu ₃₅ kã ₂₁	tɕiɤ ₃₃ kã ₅₃
	点心	tij ₃₅ siɛŋ ₂₁	tij ₃₃ ɕiɲ ₅₃
32	果园	ku ₃₅ fɔ ₂₁	ku ₃₃ fɔ ₅₃
37	粉刷	ʔɕɛŋ ₃₅ seʔ ₂₁	fəɲ ₃₃ səʔ ₅₃
41	雨衣	ɦy ₂₄ i _{j21}	ɦy ₂₂ i _{j53}
42	领头	liɛŋ ₂₄ du ₂₁	liɲ ₂₂ dɤ ₅₃
43	老茧	lɔ ₂₂ tɕi _{j53}	lɔ ₂₂ tɕi _{j34}
44	静坐	ziɛŋ ₂₂ zu ₅₃	dʒiɲ ₂₂ zu ₃₄
61	预先	ɦy ₄₂ si _{j21}	ɦy ₂₂ ɕi _{j53}
62	自然	z ₁₄₂ ze ₂₁	z ₁₂₂ ze ₅₃
63	地板	di _{j42} pɕ ₂₁	di _{j22} pɕ ₅₃
64	疗养	liɔ ₂₂ fiã ₃₄	liɔ ₂₂ fiã ₅₃

这些音变的事实证明了各种语法结构的词的调型音变的方向和型式是与专用式一致的。

三

3.1 同时存在于上海地区(包括市区郊县的老派、新派)的方言连调中,还有一种由语法结构原因而形成的调型变化。这就是通常认为的窄用式和广用式的差异,下面仅以上海新派方言为例说明。

(1) 一部分动宾、后补、主谓、联合结构两字组,状谓性偏正式两字组,以及其他结构(主要为定名性偏正式的全部),只能用广用式变调,它们通常是结合紧密的词。例如:

动宾式	出版	ts'əp ₃₃ pɛ ₄₄	描红	miə ₂₂ ɦoŋ ₄₄
后补式	撤退	ts'əp ₃₃ t'ɛ ₄₄	改良	kɛ ₃₃ liā ₄₄
主谓式	自杀	zɿ ₂₂ səp ₄₄	地震	di ₂₂ tsəp ₄₄
联合式	安静	ə ₅₅ zi ₂₁	离别	li ₂₂ bi ₄₄
偏正式名	晚稻	mɛ ₂₂ də ₄₄	绿茶	lo ₂₁ zə ₂₃
偏正式谓	轻视	tɛ'ij ₅₅ zɿ ₂₁	好看	hə ₃₃ kə ₄₄
其他	因为	ij ₅₅ uɛ ₂₁	两万	liā ₂₂ vɛ ₄₄
	坐仔	zu ₂₂ tsɿ ₄₄	熬熬	ŋə ₂₂ ŋə ₄₄

(2) 一部分动宾、主谓结构两字组,只能用窄用式变调,它们通常是结合较松散的词组。例如:

动宾式	散心	sɛ ₄₄	ɛi ₅₂	修面	ɛi ₄₄	mi ₁₃
主谓式	天恹	ti ₂₄	tɛ'ix ₅₂	心善	ɛi ₄₄	zə ₁₃

(3) 大部分动宾、后补、主谓、联合结构两字组和大部分状谓性偏正式两字组能兼用广用式和窄用式两种变调,它们通常是一些既可看作词又可看作词组的两字组,往往在作为一个词使用时,用广用式连调;作为一个词组,则用窄用式连调。例如:

结构	字组	广用式	窄用式
动宾式	唱歌	ts'ā ₃₃ ku ₄₄	ts'ā ₄₄ ku ₅₂
	留学	li ₂₂ ɦo ₄₄	li ₃₃ ɦo ₁₂
后补式	打败	tā ₃₃ b ₄₄	tā ₄₄ b ₁₃
	揪牢	tɛ'ij ₃₃ lə ₄₄	tɛ'ij ₄₄ lə ₁₃

主谓式	天好	t'i ₅₅ hə ₂₁	t'i ₄₄	hə ₃₄
	头痛	dʌ ₂₂ t'oŋ ₄₄	dʌ ₃₃	t'oŋ ₃₄
联合式	高低	kə ₅₅ ti ₂₁	kə ₄₄	ti ₅₂
	进出	tɕiŋ ₃₃ ts'ə ₂₄	tɕiŋ ₄₄	ts'ə ₂₅
偏正式谓	冰冷	piŋ ₅₅ lā ₂₁	piŋ ₄₄	lā ₁₃
	一吓	iŋ ₃₃ hA ₂₄	iŋ ₄₄	hA ₂₅

3.2 上述(1)、(2)、(3)三类情况是都有动宾式、主谓式两字组，(1)、(3)两类情况都有后补式、联合式、状谓性偏正式两字组，这些两字组组合情况以(1)为最紧，是词；(2)为最松，是词组；(3)为中间状态，可能是词也可能是词组。当(2)、(3)都是词组时，差别就与两字组常用和固定的程度不同有关。如：

	广用式	窄用式	音变
(1) 落魄	lo ₂₂ p'A ₂	11+23	已变阶段
(3) 落笔	lo ₂₂ pi ₂	11+23 22+5	变体阶段
(2) 落墨	lo ₂₂ mə ₂	22+5	未变阶段

(3)类两字组，有的以读广用式为主，有的以读窄用式为主。例如“淘气 də₂₂tɕ'i₄₄/də₃₃ tɕ'i₃₄”，以读广用式为主，偶尔也读窄用式；“淘米 də₂₂mi₄₄/də₃₃ mi₃₄”，则以窄用式为主，偶尔也读广用式；“淘汤 də₂₂t'ā₄₄/də₃₃ t'ā₅₂”，则不分主次并用。同一个(3)类两字组，有时在某一项下读广用式为主，在另一项下以读窄用式为主。例如“跳浜 t'io₂₂pā₄₄/t'io₄₄ pā₅₂”在解释“跳过一段做(绒线~结)”时，以读广用式为主；在解释“跳过小河(狗急~)”时，以读窄用式为主。总的来看，(3)类两字组处于结构固定与否的中间状态。

语法结构是受语义制约的，而语音结构则直接反映了语法结构上的差异。

3.3 在新派上海话中，不存在专用式，语法结构与语音结构演变的关系从总体上看表现在：定名偏正式结构，包括语素与语素的组合，如“手心 sʌ₃₃ɕiŋ₄₄”、“上头 zā₂₂dʌ₄₄”，实词与实词的组合，如：“木器家生 mo₂₂tɕ'i₅₅kA₃₃sā₂₁”，都用广用式连调，虚词(如“自从 z₁₂₂zoŋ₄₄”，“连忙 li₂₂mā₄₄”)、实词和虚词的组合(如“吃脱 tɕ'i₃₃t'ə₄₄、鲜来 ɕi₅₅lE₂₁”、“两

只 liā₂₂ tsA₄₄”、“抱来 bə₂₂ lE₄₄”)等也用广用式连调,但是动宾结构、主谓结构、后补结构、状谓偏正式等都可用窄用式连调,有的动宾结构、主谓结构和全部数量名结构、介宾结构只用窄用式连调。从语音演变的角度来看,由语法结构作媒介的已变、正变、未变三个变异阶段覆盖了全部的上海方言语汇;从另一个角度来看,上海新派方言跃入 D 型连调的只是一部分语汇,而大量的(以动宾式为主)语汇正处在从 A 型向 D 型转变的过渡中,有些语汇还处于 A 型状态。上海话使用 D 型连调的那部分语汇一般是从老派的 B 型连调经过一代人的时间演变而来的,而大部分原处 A 型状态的语汇至今还留在 A 型和 A、D 变体中,在这里,语素自由程度的相对稳定性阻碍了 A、D 转变的速度以至可能性。

四

小结上海地区方言的连读调,我们现在能观察到音变在两种情况下的语法扩散:

1. 广用式和专用式并存的层次上:使用专用式的结构先变,使用广用式的结构后变。

2. 窄用式和广用式并存的层次上:使用广用式的结构先变,使用窄用式的结构后变。

调查时间:1988年。

发音人:黄焕钧 74岁,住上海市南市区黄家路。

曹克望 73岁,住奉贤县南桥镇。

朱建明 26岁,住奉贤县南桥镇。

上海方言音变的双向扩散

一、引言

笔者《上海方言音变的微观》一文,通过上海方言语音中正在发生音变的 10 个项目的考察,说明了上海话中“语音突变、词汇渐变”的词汇扩散现象,并认为:所谓“绝无例外的音变”或“条件音变”就是那种合乎演变条件的语词扩散已经最终全部完成了的音变;“文白异读”是一种特殊的词汇扩散现象;主要受生理因素影响发生的音变,常见常用字先变,主要受社会因素影响而发生的音变,常见常用字后变。1998 年笔者读了王士元、连金发先生的《语音演变的双向扩散》一文,这篇文章对 1972 年郑锦全和王士元关于汉语潮州方言中古汉语去声浊声母字演变为阳上和阳去调的词汇扩散现象作了进一步的发挥,明确指出:音变可以是系统内部的现象,也可以是语言接触所引发的,移借、方言混合和类推都是音变的驱动力;一个语言中可以有并存的系统,词汇扩散可经由共存系统的协力达成;文白读层次可以互相交叉影响。从而提出了音变的双向扩散的论点。此论点扩展了对音变认识的视野,合理解释了方言里交叉互动中的种种复杂现象,音变是通过词汇扩散以各种方式来实现的。

本文试图通过上海方言最新音变的实例说明音变双向扩散的普遍存在,并着重说明这种双向扩散的多源互动性。

二、韵母 o 向 u 的合并

20 世纪 90 年代以来,在上海城区青少年中形成了元音韵母/o/向

/u/的合并高潮,这是一个最新的音变项目。

由于普通話中也存在/o/和/u/二韵(如“波[pɔ]”的韵母和“不[pɯ]”的韵母),并不相混,因此这股合并潮流主要是上海方言内部自己发生的,原因可能是这两个元音发音部位和音色比较接近,由生理因素为主形成的音变,所以往往是常用词先变。

25个(19岁)人的读音见附录表1。

附表1: o > u

例字	原读/u/的字:										原读/o/的字:								o > u 变率		
	姑	苏	搓	母	古	苦	波	婆	货	河	瓜	沙	车	磨	挂	跨	巴	爬		化	华
宋	u	u	o	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	o	u	o	o	20
陆	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	o	o	o	o	10
龙	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	u	o	u	o	30
张	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	o	o	o	u	u	o	u	30
李	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
忻	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	u	u	o	o	o	o	o	o	20
马	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
鲍	u	u	o	u	u	u	o	u	u	u	u/o	o	o	u	o	o	o	o	o	o	20
刘	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	u	u	u	o	o	u	o	o	o	40
沐	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
蒋	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	o	o	u	u	o	o	30
周	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	u	o	o	u	u	o	u	50
张	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	u	u	o	o	u	u	o	u	50
胡	u	u	o	o	u	u	u	u	u	u	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o	0
洪	u	u	u	u	u	u	o	o	u	u	o	o	o	u	o	o	o	o	o	o	10
张	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
强	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	o	o	o	o	10
吴	u	u	o	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	u	u	o	u	40
吕	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	u	o	u	o	o	30
陈	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	o	u	o	o	u	u	o	o	30
张	o	u	o	u	u	u	u	u	u	o	o	o	o	u	o	o	u	o	o	o	20
陈	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	u	u	o	o	o	o	o	o	20
林	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
许	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	100
任	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	o	o	u	u	o	o	o	o	o	o	20
变率	4	0	20	4	0	0	8	4	0	4	36	28	44	88	24	28	60	56	28	40	

注:原读u韵的字依次与原读o韵的字同音。调查时打乱先后。变率用%,下同。

在调查中发现 o 向 u 合并是主流,也有少数例子把 u 混读成 o。

有些人未变,有些人已变,有些人部分字变。从表中可见,原读 o 韵的字,25 人中只有 1 人全部未变仍读 o,1 人只有 1 个“磨”字变了,其他字都未变;有 6 人 o 韵字全部已变并入 u 韵,占 25 人的 24%。这 25 人中未发现介于 o、u 之间的难辨的音,即未发生二者向中间音合并的情况。

10 个例字中,“磨[mo]”字的变 u 率最高,占 88%,原因见下文。其次是“巴[po]”字,变 u 率占 60%,因为“巴”是不自由语素,通常多用于“嘴巴”的后字轻读音节上,调查时需提醒“嘴巴”的“巴”,否则多会读作文读音“a”韵,既是常在后字非重读音节上,常会读得模糊而促使它容易先并入 u 韵。再次是“爬[bo]”字,这在上海话里是常用词,变 u 率高达 56%,可说明“常用字先变”的原则。“车[ts'o]”也是常用字,变 u 率为 44%。“瓜[ko]”、“华[ho]”都常用在后字上,如“西瓜”、“中华”,变 u 率分别为 36%和 40%。

再调查上一代人(40 岁左右)的情况。他们基本都能区分 o、u 为两个音位,即“果开一、果合一”字读 u,“遇合一”字和“遇合三非组”字读 u;“假开二”字、“假合二见系”字读 o,“蟹合二”部分字读 o。但有的人在少数字里已发生两读。这两组字是:1. “麻[mo]”(“假开二”字)字旁的“果合一明母”字如“魔、磨、摩”,这些字不读 u 而读 o,或 o/u 两读。2. “莫[moʔ]”(“宕开一”入声铎韵)字旁的“遇合一明母”字如“模、摹、暮、慕、墓、募”,这些字不读 u 而读 o,或 o/u 两读。以笔者语音为主要依据的《上海市区方言志》的同音字表中,这两组字已记为 o/u 两读(许、汤,1988,82 页,84 页)。

解释其原因可能是:① 由普通话语言接触引发。“魔、磨、摩”在普通话里读“o”韵,两种语言系统相混,使上海话这几个字也读起 o 来。但是,“莫”类字中只有“摹”在普通话里读“o”韵,“模”在“模仿、模范”中读“o”韵,而在“模子”中是读“u”韵的,此外的“暮、慕、墓、募”普通话都读“u”韵。“暮、慕、墓、募”四字在上海话里怎么会读成“o”韵呢?② 由形声字偏旁的类推。“麻[mo]”旁和“莫[moʔ]”旁在起类推的作用。

在汉语中,文字的偏旁类推作用也可以成为音韵扩散的起因。

普通话作为一种上海方言的外部语言系统,由于现今青年人的双语习惯,对上海话造成了共时持久的影响、干扰和渗透,在语言的某些部分率先与上海话发生混淆、交叉和融合,使人们在有的词上难以区分。“磨”、“墓”发生了混淆,但“波(普通话读‘o’韵,上海话读‘u’韵)”并没有使40岁这一代上海话的“波”由“u”变成“o”韵,“搓”在不同的词语组合中也严格区分读音(“搓麻将”的“搓”读“o”韵,“搓衣裳”的“搓”读“u”韵)。看来普通话的接触影响只是互动协力中的一个次要因素。

主要是由这几个偏旁类推字造成了上海方言中上一代人(40岁左右)甚至再上一代人中的少数字的两读混淆(“u/o”)和合并(“u>o”),这种几个字的混读可能引发了下一代人(20岁左右)o、u大合并。

不过,我们现在看到的合并却与当初是逆向的,即是 $o>u$,而不是 $u>o$ 。合并趋热在20世纪90年代青少年,其主要因素从现在看应该主要是属于音系自身即发音生理上的简化。

总的来说,我们从o、u韵的合并中,可以看到音变是多源发生的、互动的双向扩散现象。

三、文读和白读的进化

笔者曾说明过“文白异读”作为一种词汇扩散现象有四个特点:①音变受外来的方言影响扩散而形成;②在语言风格使用的不同中表现出异读来;③两读长时期并存,在许多场合内,新词常用文读,旧词常用白读;④共同语影响不断扩散,音变可以有历时的层次递加(参见本书第200页)。上海方言的最新发展在青少年中出现了两个新现象:①文读字返归白读变读白读音,这是一种或称回归或称类推的逆向扩散;②新文读渐渐扩散覆盖旧文读。

上海文、白读在新、旧词中本来就呈现复杂的交叉现象。40岁以上的新一浪未变者曾保持着60年以上在20世纪初清代末年就已形成的较稳定的文、白读词。如“学”有文读、白读两个音,在旧词“学堂、学生”中读白读音[$hoʔ$],在新词“学校、文学”中读文读音[$fiAʔ$]。“大”在“大菜”一词中释旧义“大青菜”时读白读音[du],在释新义“西餐”时读文读音[dA]。

交叉现象也时有所见,如“大人[duŋin]”、“人家[nɿinkA]”中的“大”、“人”、“家”都读白读,而“家庭[tɕiAdin]”、“专家[tsøtɕiA]”中的“家”都读文读;有时一个词里交叉着文、白读,如“大家[dAkA]”的“大”读文读音,“家”却读白读音;“家具[tɕiA/kA dzy]”的“家”又两读。又如“学生[ɦoʔsā]、生菜[sāts'ɛ]、陌生[mAʔsā]”中的“生”都是白读,而“男生[nøsən]、女生[nɿysən]、考生[kəsən]”中的“生”却是文读。

近年来发生的简化类推现象改变了一些词的读音,使词语严守中的文、白对立成为文、白交混,互相溢入。一种是对一些与普通话标准音有较大距离的文读音发生调整,如“学”,由白读音类推覆盖,退为白读;即使是与普通话今标准音相近的文读音,也退归为白读,实际是白读音重占优势的现象,如“驾”过去从来文读为[tɕiA],现随其他“加、家、假”音一起返归白读音读作[kA]。连“专家”、“科学家”的“家[tɕiA]”现已有少数年轻人读成白读音[kA]。“男生、女生、研究生”即随“学生[ɦoʔsā]”类推,“生”读白读[sā],“文学、哲学、学院”中的“学[ɦiAʔ]”等文读都向白读[ɦoʔ]回归。这些都是白读成分挤掉文读成分,文读向白读的逆向发展的音变。其中像“学”读音的逆变也是由于它的文读音本来是南京官话形成的,现在在普通话里没有靠傍,青少年要么读普通语音,要么就回归上海话白读音了。

另一方面,有些词却进一步向普通话语音靠拢,新文读音产生渐渐战胜旧文读音,形成了新文读、旧文读和白读三音在音变扩散中的并存和交叉使用的复杂现象,如“人、入”白读声母为[nɿ],旧文读(中年以上)为[z],新文读(青少年有些人)为[l],造成了方言中多层次的社会语音面貌,人们甚至通过这些语音可以分辨出发音者的年龄层次或群体差别。

这里我们讨论“学[ɦiA]、驾[tɕiA]、家[tɕiA]、如[zɿ]、儒[zɿ]、入[zəʔ]、乳[zɿ]、柔[zɿ]、染[nɿi]、生[sən]”几个字在词里的音变情况,40岁以上的人,读“哲学、学院、科学院”三词中的“学”都是用文读的,读作[ɦiAʔ]韵,青少年向白读回归开始读[oʔ]韵,“驾驶”的“驾”、“儒家”的“家”原来都读文读音[tɕiA],现向白读音[kA]发展;“医生”的“生”原读白读音[ā]韵,但“考生、男生”中的“生”原都读文读[ən]韵,现后两词中

的“生”向白读[ā]韵发展;“如果”的“如”、“儒家”的“儒”、“入口”的“入”、“牛乳”的“乳”、“温柔”的“柔”原都读文读[z]声母,现向新文读“l”声母发展;“染料”的“染”原读白读音[n̩i],现向旧文读音[zø]和新文读音[lø]发展。25 个年轻人的发音见附表 2。

附表 2: iA? > o?; iA > A; ən > ā; ɲ > z > l

例词	哲学	学院	科学院	驾驶	儒家	如果	入口	牛乳	温柔	染料	考生	男生	医生
宋	iA?	o?	iA?	iA	l iA	z	z	l	l	z	ā/ən	ā	ā
陆	iA?	o?	o?/iA?	A	l A	l	l	l	l	ɲ	ā	ā	ā
龙	o?	o?	o?	A	z A	z	z	z	l	ɲ	ā	ā	ā
张	o?	o?	o?	i A	l A	z	z	z	z	z	ā	ā	ā
李	o?	o?	o?	A	z A	z	z	z	z	ɲ	ā	ā	ā
忻	o?	o?	iA?	iA	z iA	z	z	z	l	ɲ	ā	ā	ā
马	o?	o?	iA?	iA	z iA	z	z	z	l	ɲ	ā	ā	ā
鲍	o?	o?	iA?	iA	z iA	z	z	z	z	ɲ	ā	ā	ā
刘	o?	o?	o?	iA	z A	l/z	z	z	l	l/ɲ	ā	ā	ā
沐	o?	o?	iA?	iA	z A	z	z	z	l	z	ā	ā	ā
蒋	o?	iA?	o?	iA	l iA	z	z	z	z	z	ā	ā	ā
周	o?	o?	o?	A	l iA	l	z	l	l	z	ən	ā	ā
张	o?	o?	o?	iA	z A	z	z	z	l	l	ā	ā	ā
胡	o?	o?	iA?	iA	z A	z	z	z	z	ɲ	ā	ā	ā
洪	o?	o?	iA?	A	z A	z	z	z	z	z/ɲ	ā	ā	ā
张	o?	o?	iA?	A	z A	z	z	z	z	z	ā	ā	ā
强	o?	o?	o?	iA	z A	z	z	z	l	l	ā	ā	ā
吴	o?	o?	o?	iA	z A	z	z	z	l	z	ā	ā	ā
吕	o?	o?	iA?	iA	z iA	z	z	z	z	z	ā	ən	ā
陈	o?	o?	iA?	iA	l A	z	z	z	z	ɲ	ən	ən	ā
张	o?	o?	iA?	iA	l A	z	z	l	l	ɲ	ā	ā	ā
陈	iA?	o?	iA?	iA	z iA	z	z	z	z	ɲ	ā	ən	ā
林	iA?	o?	o?	iA	z A	z	z	z	z	ɲ	ā	ā	ā
许	iA?	o?	o?	iA	l iA	z	z	z	z	ɲ	ā	ən	ā
任	o?	o?	iA?	A/iA	l A	z	z	l	z	ɲ	ən	ā	ā
变率	80	96	48	28	36、64	12	4	20	48	36、12	88	84	100

四、中古咸、山摄字的演变

上海话里,中古咸、山摄字(在普通话中读 an 韵)160 年来发生过四次大的变化,对上海话的发展四个历史层次具有标志性的作用,都有

历史语料为证。第一期是 19 世纪五六十年代至 19 世纪末,这些字大都带有鼻化音(麦,1862),只有极少数鼻化音已脱落(高云峰,1997)。第二期是 20 世纪初至 30 年代以前,鼻化音已全部失去,但覃韵字 t 系字(如:南)、h 系字(如:蚕),覃、谈韵 k 系字(如:敢)h 系字(如:庵),桓韵 p 系字(如:半),k 系字(如:官)h 系字(如:欢),仙韵 ts 系字(乳:专)还保留读/e/韵。这是旧上海话的特征。到第 3 期 20 世纪 40 年代至 70 年代由于外部方言主要是苏州话的影响/e/并入/ø/音位。现今 45 岁以上的人比较权威的中派音系里,“E”、“ø”、“uE”、“uø”4 个韵母所包含的字还比较稳定,可参见《上海市区方言志》(许等,1988)第 87—90 页。但进入第 4 期后的上海话这些字又出现了混杂交叉的情况,一部分 ø 韵字回归读 E 韵(扩散并入/E/,因为现在无 e 韵而只有开口度较大的 E 韵),带介音 u 的桓韵 k 系字(如:官)h 系字(如:欢)有的从 uø 回归 uE,也有的随另一条词汇扩散的音变规律从 uø 并入 ø 韵;另外,原读 uE 韵的删、山韵 k 系字(如:惯)、h 系字(如:还)变读 uø 或 ø 韵。其他多数的咸、山摄字(如:反、难、三、斩、晏、间)原从/ɛ/变为/E/的,有的字转变读为 ø 韵。两读的情况很多(这次调查中为获得最自然语言现象,未启发调查对象有无两读)。这些对流混杂的词汇扩散情况充分说明,音变扩散可以是多源的,不同的层次参差互动的,双向以至多向的。

25 人在一些咸、山摄字上的读音情况见附表 3。

附表 3: e > ø > E, E > ø, ue > uø > ø/UE, UE > ø

例字	原读 e 后读 ø 的字:																	原读 E 的字:						
	男	贪	潭	参	蚕	含	感	勘	甘	沾	占	闪	般	盘	判	满	钻	专	船	赞	灿	刊	攀	盼
宋	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	ø	ø	E
陆	ø	E	E	E	E	ø	ø	E	ø	E	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	ø	E	E
龙	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø
张	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø
李	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	E	E
忻	ø	E	E	ø	E	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	E	E	ø
马	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø
鲍	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	E

原读 e 后读 ø 的字:

原读 E 的字:

例字	男	贪	潭	参	蚕	含	感	勘	廿	沾	占	闪	般	盘	判	满	钻	专	船	赞	灿	刊	攀	盼	盍	
刘	E	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	E	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	
沐	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	E	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	
蒋	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	E	
周	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	
张	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø/E	ø
胡	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	
洪	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	ø	ø	E	
张	E	E/ø	E	E	E	ø	ø	E	ø	E	E	E	E	E	E	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	E	
强	ø	ø	E	E	E	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	ø	
吴	ø	E	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	ø	ø	E	
吕	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	E	
陈	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	
张	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	E	
陈	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	E	ø	ø	E	
林	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	E	ø	ø	
许	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	
任	E/ø	ø	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	E	E	ø	ø	ø	ø	
变项	3	6	24	6	6	0	0	7	0	13	7	9	15	1	1	0	0	0	0	5	9	14	22	22	12	
变率	12	24	96	24	24	0	0	28	0	52	28	36	60	4	4	0	0	0	0	20	36	56	88	88	48	

原读 ø 的字:

原读 ue 后读 uø 的字:

原读 uE 的字:

例字	寒	安	官	款	欢	换	玩	惯	关	顽	幻	还	环	患
宋	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	ø	uE	uE	ø
陆	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	uE	uE	ø
龙	ø	ø	uø	uø	uø	uø	uE	uE	uE	uE	uø	uE	uE	ø
张	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	ø	uE	ø	uE	ø	ø
李	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	ø	ø	uE	uE	ø
忻	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	uE	uE	uE
马	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	uE	uE	ø
鲍	ø	ø	uø	uø	uø	ø	ø	uø	uE	ø	ø	uE	uE	uE
刘	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	ø	ø	uE	uE	ø
沐	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	ø	ø	uE	ø	ø
蒋	E/ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	ø	ø	uE	uE	ø
周	ø	ø	ø	uø	ø	ø	uE	uE	uE	uø	ø	uE	uE	uE/ø
张	ø	ø	uø	uø	uø	uE	uE	uE	uE	uE	uE	uE	uE	uE
胡	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	uE	uE	ø

原读 ø 的字:	原读 ue 后读 uø 的字:						原读 uE 的字:								
例字	寒	安	官	款	欢	换	玩	惯	关	顽	幻	还	环	患	
洪	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	ø	ø	uE	ø	ø	
张	E	ø	ø	uE/ø	ø	ø	uE	uE	uE	uø	uø	uE	uE	uE	
强	ø	ø	uø	uø	uø	uø	uø	uE	uE	uø	uø	uE	uE	uø	
吴	ø	ø	uø	uE/ø	uø	uø	uE	uE	uE	uE	uE	uE	uE	uø	
吕	ø	ø	ø	uø	ø	ø	uø	uE	uE	uE	ø	uE	uE	ø	
陈	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	uE	ø	ø	
张	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	ø	uE	ø	uE	ø	uE	
陈	ø	ø	ø	ø	ø	uø	uE	uE	uE	uø	uø	E	uE	ø	
林	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	ø	ø	uE	uE	uE	uE	ø	
许	ø	ø	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	ø	ø	uE	uE	ø	
任	ø	ø	ø	ø	ø	uE	uE	uE	uE	uE	ø	uE	uE	uE	
变项	2	0	20	17	20	19	9	3	3	7	18	5	17	——变作 ø 的人	
				2		2	14							——变作 uE 的人	
			5	6	5	4	2	1		4	4			——变作 uø 的人	
												1		——变作 E 的人	
变率	8	0	80	76	80	81	86	16	12	44	88	4	20	68	
			0	8	0	8	56							——变 uE 率	
								12	12	28	72	0	20	68	变 ø 率

从表 3 中可见: 从 e 出发受苏州音影响变为 ø 后, 现在青少年中又回归 E 的, 变率从 0% 至 96% 不等; 另一方面的字从 E 出发, 现又在青少年中变为 ø, 变率从 20% 至 88% 不等。即使是原读 uø 和 uE 的那 12 个字的读音, 由于 $ue > uø > ø$, $ue > uø > uE$, $uE > uø > ø$, $uE > ø$ 几条音变规则的驱动, 又通过词汇扩散来实现, 从而造成各人 12 字的读音居然无两人相同。从 ue 出发的字受苏州音影响变为 uø 后又简化为 ø, 现又在青少年中回归 uE, 变率从 0% 至 56% 不等; 从 uE 出发的字, 现又在青少年中变为 ø, 变率从 0% 至 72% 不等。这种多元双向的词汇扩散现象是非常有趣的。

本文的调查过程完全是随听随记, 不用自填表格的方法。为便于使对上海地区分区和语音比较了解的读者作进一步的细致观察, 分析近郊城区和中心城区音变速度的差异, 现把 25 个发音人的住址都列于下面, 有的名下有第 2 个地址, 都是近年迁居的。

调查日期：1998 年。

宋佳琦	女	杨浦区凤南一村
陆 铭	男	普陀区曹杨九村
龙 琳	女	宝山区大华二村大华路
张 洁	女	宝山区共康五村
李成烨	女	黄浦区福建中路盆汤弄
忻尚伦	女	卢湾区黄陂南路 徐汇区浦北路 959 弄
马 静	女	静安区昌平路 桃浦六村
鲍菁梅	女	卢湾区成都南路 宝山区月浦四村
刘 华	女	虹口区东余杭路 卢湾区重庆南路
沐海云	女	闸北区天潼路
蒋筱怡	女	浦东杨思振兴中路
周 浩	男	塘东新村
张 莹	女	徐汇区花苑村玉兰园
胡怡琳	女	静安区大沽路 莘庄绿梅二村
洪 磊	男	普陀区志丹路
张 翔	男	闸北区恒丰路
强迪艺	男	闵行区东风一村
吴 慧	女	虹桥路 693 弄
吕 晨	女	静安区延安中路 877 弄
陈春燕	女	南市区西藏南路
张莉静	女	闵行区北巷路胡家厍
陈 强	男	卢湾区复兴中路 浦东上南七村
林 颖	女	卢湾区建国西路
许雪梅	女	杨浦区市光新村
任 华	女	虹口区凉城路

参 考 文 献

中文部分

- 曹春江 1644 《合欢图》，京都大学文学部藏本
- 曹志耘、秋谷裕幸、太田斋、赵日新 2000 《吴语处衢方言研究》，中国语学研究《开篇》单刊 No. 12, 好文出版, 东京
- 陈宁萍 1985 宁波方言的变调现象,《方言》第 1 期
- 陈 平 1987 释汉语中与名词性成分相关的四组概念,《中国语文》第 2 期
- 陈忠敏 1987 《南汇音系》，复旦大学硕士研究生论文
- 1992 上海地区方言分区及其历史人文背景,《复旦学报》第 4 期
- 大桥式羽 清 《雪岩外传》，《晚清文学丛钞》小说四卷,阿英编,中华书局,1961
- 戴耀晶 1997 《现代汉语时体系统研究》，浙江教育出版社
- 丁邦新 1984 吴语声调之研究,台北《中央历史语言研究所集刊》第五十五本第四分
- 丁声树等 1961 《现代汉语语法讲话》，商务印书馆
- 丁 卓 1936 《中日会话集》，上海三通书局(简称“丁”)
- 二春居士 1899 《海天鸿雪记》，江西人民出版社,1989
- 风月轩入玄子 明 《浪史奇观》，艳文学丛书,揖可磨恻集辑,名古屋鬼磨子书房影印
- 范敬宜 2000 话说“洋泾浜”，《新民晚报》8月24日第20版
- 冯梦龙 明 《山歌》，《明清民歌时调集》，上册,上海古籍出版社,1986
- 明 《夹竹桃》，《明清民歌时调集》，上册,上海古籍出版社,1986
- 明 《警世通言》，人民文学出版社,1956
- 高云峰 1996 150年来中古咸山摄舒声字在上海话中的语音变迁,《语言研究》第2期
- 宫田一郎 1988 普通话和吴语的一些语法差异,香港,“吴语研究国际学术会议”论文

- 韩邦庆 1892 《海上花列传》，人民文学出版社（简称“海”）
- 华广生编 清 《白雪遗音》，《明清民歌时调集》，下册，上海古籍出版社，1986
- 红心词客 清 《报恩缘》，古香林藏版
- 清 《才人福》，古香林藏版
- 清 《文星榜》，古香林藏版
- 黄在江 1942 《ポケット上海语》，上海，现代出版社（简称“黄”）
- 蒋冀聘、吴福祥 1997 《近代汉语纲要》，湖南教育出版社
- 蘧园 清 《负曝闲谈》，上海古籍出版社，1985
- 李伯元 1903—1906 《官场现形记》，人民文学出版社，1957
- 李升召 1987 试论成词语素和不成词语素的区分，上海 X. Y 讨论会《现代语言学》第 10 期
- 刘丹青 1993 苏州方言的半虚化体标志“好”，中国东南部方言比较上海研讨会论文
- 1994 唯补词初探，《汉语学习》第 3 期
- 1995a 无锡方言的体助词“则”（仔）和“着”——兼评吴语“仔”源于“着”的观点，《中国语言学报》第 6 期，商务印书馆
- 1995b 《南京方言词典》引论，江苏教育出版社
- 1996a 苏州方言的体范畴系统与半虚化体标记，《汉语方言体貌论文集》，江苏教育出版社
- 1996b 苏州方言 AXA 形式初探，《汉语方言语法类编》，青岛出版社
- 2001 汉语给予类双及物结构的类型学考察，《中国语文》第 5 期
- 刘 坚、江蓝生、白维国、曹广顺 1992 《近代汉语虚词研究》，语文出版社
- 刘勋宁 1988 现代汉语词尾“了”的语法意义，《中国语文》第 5 期
- 刘月华 1983 动词重叠的表达功能及可重叠动词的范围，《中国语文》第 1 期
- 吕叔湘 1941 释景德传灯录中在、著二助词，《华西协合大学中国文化研究所集刊》一卷三期，《汉语语法论文集》，商务印书馆，1984 年
- 1944 个字的应用范围，附论单位词前一字的脱落，《汉语语法论文集》
- 1985 《近代汉语指代词》，江蓝生补，学林出版社
- 毛晋 《六十种曲》，中华书局，1958
- 梅祖麟 1979 吴语情貌词“仔”的语源，《国外语言学》1980 年第 3 期，陆俭明译
- 1988 汉语方言里虚词“著”字三种用法的来源，《中国语言学报》第 3 期，商务印书馆
- 末延保雄 1983 《放送番組にみる上海方言》，《神户外大论丛》34.3

- 梦花馆主 1908—1910 《九尾狐》，《近代小说大系》，百花洲文艺出版社，1991
- 欧阳钜源、黄世仲 清 《廿年繁华梦》，华夏出版社，1995
- 潘悟云 1982 关于汉语声调发展的几个问题，*Journal of Chinese Linguistics*，
June, Berkeley
- 钱乃荣 1981 《奉贤语音的内部差异》，复旦大学中文系硕士论文；《开篇》Vol.
12，好文出版，东京，1994
- 1988 上海话虚词“laʔ”和“ləʔ”，《吴语论丛》，上海教育出版社
- 1989 《上海方言俚语》，上海社会科学院出版社
- 1992a 《当代吴语研究》，上海教育出版社
- 1992b 《杭州方言志》，株式会社好文出版，东京
- 1996 上海方言的语气助词，《语言研究》第1期
- 1997 《上海话语法》，上海人民出版社（简称“钱”）
- 2000 体助词“着”不表示“进行意义”，《汉语学习》第4期；人大复印报刊
资料语言文字学 2000 年第12期。
- 2002a 进行体、持续体和存续体的比较，《中国语言研究》第1期，香港
- 2002b 论本世纪初流行的新词新语，《上海大学学报》第5期
- 情颠主人 明 《绣榻野史》，艳文学丛书，揖可磨恻集辑，名古屋鬼磨子书房影印
- 邱园 清 《党人碑》，中华书局，1988
- 阮恒辉、吴继平 1994 《上海话流行语辞典》，汉语大词典出版社
- 上海人民出版社编 1986 《当代新学科手册续编·突变论》
- 沈同 1981 老派上海方言的连读变调，《方言》第2期
- 1982 老派上海方言的连读变调（二），《方言》第2期
- 石汝杰 1985 《川沙音系》，复旦大学中文系硕士论文，第18页
- 1996 苏州方言的体，《动词的体》，香港中文大学中国文化研究所吴多
泰中国语文研究中心
- 石汝杰、刘丹青 1985 苏州方言量词的定指用法及其变调，《语言研究》第1期
- 石毓智 2001 《语法的形式和理据》，江西教育出版社
- 漱六山房 1906—1911 《九尾龟》，《近代小说大系》，百花洲文艺出版社，1991，
又，荆楚书社，1989（简称“九”）
- 汤廷池 1978 主语和主题的划分，《语文周刊》1523期
- 天贲生 1911 《商界现形记》，上海古籍出版社，1991年版
- 玩花主人 清 《缀白裘》，中华书局，1955（简称“缀”）
- 汪平 1983 苏州方言两字组的连调格式，《方言》第4期

- 1984 苏州方言的“仔、哉、勒”，《语言研究》第2期(简称“汪”)
- 汪仲贤 1935 《上海俗语图说》，上海社会出版社
- 王士元 1982 语言变化的词汇透视，《语言研究》第2期
- 王士元、连金发 1998 语音演变的双向扩散，朗文出版公司中文版
- 王翼之编 1928 《吴歌乙集》，上海文艺出版社，1990
- 吴信天 1801 《三笑》，岳麓书社，1987
- 五 台 1986 关于“连读变调”的再认识，《语言研究》第1期(“五台”是汪平、钱乃荣、石汝杰、石锋、廖荣容五人合用的笔名)
- 夏敬渠 清 《野叟曝言》，作家出版社，1993
- 谢自立 1982 苏州方言两字组的连读变调，《方言》第4期
- 徐烈炯、刘丹青 1998 《话题的结构与功能》，上海教育出版社
- 许宝华、汤珍珠主编 1988 《上海市区方言志》，上海教育出版社
- 许宝华、汤珍珠、钱乃荣 1981 新派上海方言的连读变调，《方言》第2期
- 许宝华、汤珍珠、汤志祥 1982 上海方音的共时差异，《中国语文》第6期
- 杨振雄演出本 1983 《西厢记》，上海文艺出版社
- 姚荫梅演出本 1955 《方珍珠》，油印改编本，上海
- 叶祥苓 1979 苏州方言的连读变调，《方言》第1期
- 佚名 明 《肉蒲团》，艳文学丛书，揖可磨恻集辑，名古屋鬼磨子书房影印
- 佚名 1847 《珍珠塔》，中州古籍出版社，1987
- 佚名 1863 同治二年刊本 《文武香球》，文酉堂藏版，京都大学文学部藏本
- 佚名 1870 同治庚午本 《六美图》，京都大学文学部藏本
- 佚名 1896 《描金凤》，中州古籍出版社，1989
- 佚名 1899 《圣经史记》(苏州土白)，上海美华书馆重印
- 佚名 1923 《上海土白新约全书》，上海美国圣经会印发
- 佚名 《十五贯弹词》，十五贯戏曲资料汇编，作家出版社，1957
- 佚名 《双珠球》，黑龙江人民出版社，1988
- 影山巍 1935 《详注现代上海语》，东京，文求堂印行(简称“影山”)
- 游汝杰 1980 从汉台语比较研究中看汉语量词的历史来源，复旦大学中文系硕士论文
- 1982 论台语量词在汉语南方方言中的底层遗存，《民族语文》第2期
- 1995 吴语里的人称代词，《吴语和闽语的比较研究》，上海教育出版社
- 游戏主人 清 《笑林广记》，光明日报出版社，1993
- 余光中、植田均 1999 《近代汉语语法》，学林出版社

- 张惠英 1979 崇明方言的连读变调,《方言》第4期
- 张 琨 1985 论吴语方言,台北《中央历史语言研究所集刊》五十六本二分
- 张南庄 清 《何典》,北新书局,1933;人民文学出版社,1981
- 赵金铭 1979 敦煌变文中所见的“了”和“着”,《中国语文》第1期
- 赵元任 1926 北京、苏州、常州语助词的研究,《清华学报》第3卷第2期 865—918页
- 1928 《现代吴语的研究》,清华学校研究院丛书第4种,北京;科学出版社,1956年新一版(简称“赵”)
- 郑张尚芳 1964 温州方言的连读变调,《中国语文》第2期
- 朱大可 2000 上海语境塑造了“鲁迅精神”,“世纪中国”网,10月4日
- 朱德熙 1982 《语法讲义》,商务印书馆
- 1985 汉语方言里的两种反复问句,《中国语文》第1期
- 朱景松 1998 动词重叠式的语法意义,《中国语文》第5期
- 朱素臣 清 《翡翠园》,中华书局,1988
- 祝鹏 1989 《上海市沿革地理》,学林出版社
- 邹依仁 1980 《旧上海人口变迁的研究》,上海人民出版社

外文部分

- Anonymous 1908 Boussole du Langage Mandarin, Traduit et Romanisée en Dialecte de Changhai(土话指南),上海土山湾慈母堂第二次印(简称“土”)
- Bourgeois, Albert 1939 Leçons Sur le Dialecte de Changhai, Cour Moyen, Imprimerie de T'ou-Sè-Wè(简称“布”)
- 1941 Grammaire du Dialecte de Changhai, Imprimerie de T'ou-Sè-Wè(简称“布语”)
- Cheng, Chin-Chuan and Wang William S. Y. 1972 Tone change in Chaozhou Chinese: a study of lexical diffusion. In B Kachru et al. (eds) Papers in Linguistics in Honor of Henry and Renee Kahane. 99—113. Urbana, IL: University of Illinois.
- Crofoot, Jay William & Rawlinson, F 1915 Conversational Exercises in Shanghai Dialect(《沪语开路》),上海美华书馆摆印
- Darwent, C. E. 1902 A Handbook for Travellers and Residents, Minister of Union, M. A. Church, Shanghai Kelly and Walsh, Limited
- Edkins, Joseph 1868 A Grammar of Colloquial Chinese, as Exhibited in the

- Shanghai Dialect, Shanghai: Presbyterian Mission Press, 初版 1853 年 (简称“艾”)
- 1869 A Vocabulary of the Shanghai Dialect, Shanghai: Presbyterian Mission Press
- Labov, William 1970 The Study of Language in its Social Context, Stadium General 23
- Labov. W & W. E. Inreih 1968: Empirical Foundations for a Theory of Language Change, Directions for Historical Linguistics
- Macgowan, John 1862 A Collection of Phrases in the Shanghai Dialect, Shanghai: Presbyterian Mission Press (简称“麦”)
- McIntosh, Gilbert 1906 Useful Phrases in the Shanghai Dialect, Shanghai: American Presbyterian Mission Press
- Morrison, George. Ernest. 1883 Leçons ou Exercices de Langue Chinoise Dialecte de Song-Kiang, Zi-Ka-Wei, Imprimerie de La Mission Catholique, A L'orphelinat de Tou-Sè -Vè (简称“松”)
- Parker, R. A. 1923 Lesson in the Shanghai Dialect Shanghai: Kwang Hsuen Publishing house (简称“派”)
- Qian, Nairong 1991 The Changes in the Shanghai Dialect, Journal of Chinese Linguistics. Monograph Series Number 3 U. C. Berkeley
- Wang, S -Y. William 1969 Competing Changes As a Cause of Residue, Language Vol. 45, No. 1